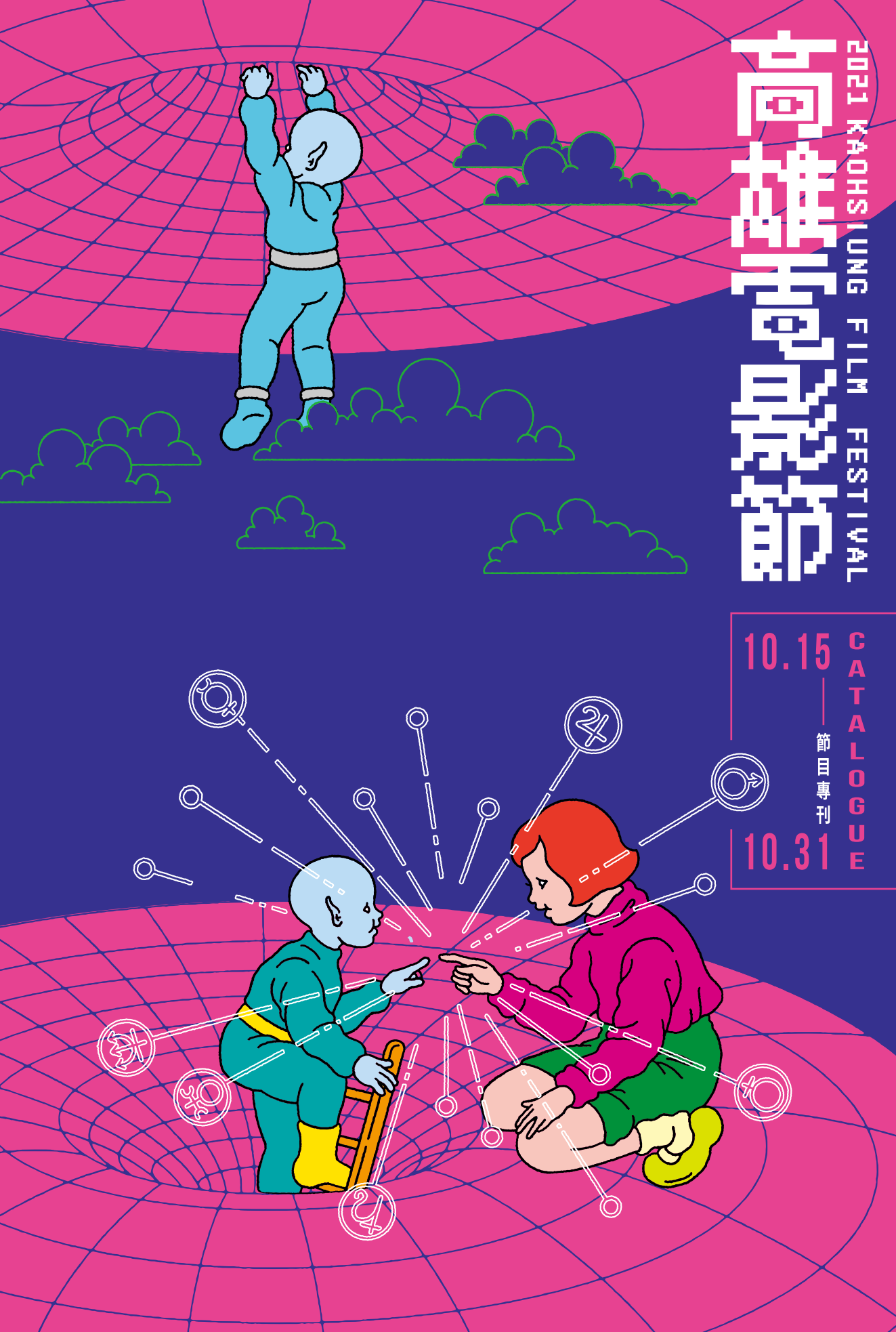


2021 KAOHSIUNG FILM FESTIVAL 台灣國際影展

10.15
CATALOGUE
節目專刊
10.31





2021高雄電影節代言人 溫貞菱

指導單位



主辦單位



節目協力



場地協力



購票單位

贊助單位



感謝單位



媒體協力



目次 CONTENT

- ▶ **開幕片**
Opening Film
- 004 良夜不能留
The Night
- 006 隔離丁尼短片集
Quarantini
- ▶ **閉幕片**
Closing Film
- 010 我是自願讓他殺了我
You Have To Kill Me
- ▶ **國際短片競賽**
International Short Film Competition
- 013 初選評審
Selection Committee
- 016 兒童評審團獎初選評審
Children's Jury Award Selection Committee
- 017 美麗島人權獎評審
Formosa Human Rights Award Jury
- 018 決選評審
Awards Jury
- ▶ **國際組短片競賽**
Competition International Section
- 020 國際組 1：在喧囂裡寫詩
International Competition 1:
Writing Poems in the Hustle and Bustle
- 024 國際組 2：如果有選擇，我不想要道別
International Competition 2:
If I Had A Choice, I Would Not Say Goodbye
- 027 國際組 3：當鏡頭反向
International Competition 3: Reversed Shot
- 030 國際組 4：收進影像裡的南方
International Competition 4: South in Motion
- 033 國際組 5：戰火紛飛以後
International Competition 5: After the Wars
- 036 國際組 6：掀開來，原來我是一片未知的海
International Competition 6: Self Discovery
- 039 國際組 7：小寫的歷史
International Competition 7: History with a Small "h"
- 042 國際組 8：不該只是女人才看
International Competition 8: Not Only For Women
- ▶ **台灣組短片競賽**
Competition Taiwan Section
- 045 台灣組 1：嗨，歸屬感
Taiwan Competition 1: Belongingness
- 048 台灣組 2：屁咧，酸酸甜甜才不是長大的滋味
Taiwan Competition 2: The Tastes of Growing Up
- 050 台灣組 3：哭笑過後還是要繼續
Taiwan Competition 3: Keep Going Afterward
- 053 台灣組 4：把物繫上了想念
Taiwan Competition 4: Thinking of You by Things
- 057 台灣組 5：不該只是男人才看
Taiwan Competition 5: Not Only For Men
- ▶ **兒童評審團獎**
Competition Children's Jury Award
- 060 兒童評審團 1：十萬個為什麼
Competition Children's Jury Award 1: I Wonder Why
- 063 兒童評審團 2：完美家庭故事？
Competition Children's Jury Award 2:
There's No Place Like Home?
- ▶ **VR 競賽**
VR Competition
- ▶ **高雄焦點**
Kaohsiung Focus
- ▶ **K Series**
- 068 綁架、K POP、吻、父親的電影院、庭中有奇樹
Kidnapped, K POP, Kiss, Keep in Mind, In the
Courtyard, There Is A Strange Tree
- ▶ **高雄拍**
Kaohsiung Shorts
- 070 高雄拍 1
看海、神的母親、講話沒有在聽
Kaohsiung Shorts 1
To the Sea, The mother of god, Can You Hear Me?
- 072 高雄拍 2
三月的南國之南、赤島、風
Kaohsiung Shorts 2
March: the Southern South, Islander, Plain Sailing
- 074 高雄拍 3
菲林之馬、喰之女、通往世界的起點
Kaohsiung Shorts 3
Film Dreams About Her Childhood, Swallow,
A Long Goodbye to the Origin
- ▶ **影像高雄**
Landscape of Kaohsiung
- 076 台灣男子 葉石濤
Yeh Shih-Tao, A Man From Taiwan
- 077 野番茄
Taste of Wild Tomato
- 078 那一個晚上
The Protest
男人的遠洋
Men Drifting on the Ocean
- ▶ **高雄原創 VR**
Kaohsiung VR FILM LAB Originals
- ▶ **年度主題：謎幻樂園**
Annual Theme : PSY Paradise
- 082 2021 高雄電影節年度主題 - 謎幻樂園
PSY Paradise-
The Theme of the 2021 Kaohsiung Film Festival
- 083 冬日的葬禮
More
- 084 無限春光在險峰
Zabriskie Point
- 085 聖山 4K 修復
The Holy Mountain
- 086 黑月亮
Black Moon
- 087 巴頓芬克
Barton Fink
- ▶ **大師致敬：彼得威爾**
Tribute to Peter Weir
- 090 人總是活在世界的盡頭：彼得威爾早期作品
All Men Live in the End of the World – The Early
Works of Peter Weir
- 092 巴黎食人車
The Cars that Ate Paris
- 093 懸崖上的野餐 導演版
Picnic at Hanging Rock Director's Cut
- 094 最後大浪
The Last Wave
- 095 危險年代
The Year of Living Dangerously

- 096 證人
Witness
▶ 當代澳洲新浪
Contemporary Australian Cinema
- 098 穿著裙子的凱利黑幫
True History of the Kelly Gang
- 099 衝浪吧！女孩
Girls Can't Surf
- 100 兄弟沒羊不應該
Rams
- 101 高地之殤
High Ground
▶ 國際視窗
Panorama
- 103 總編的復仇
Kiba: The Fangs of Fiction
- 104 東京貴族女子
Aristocrats
- 105 青菜家的食光
Around the Table
- 106 破碎的琴鍵
Broken Keys
- 107 粉紅雲
The Pink Cloud
- 108 我的不完美家人
Three Sisters
- 109 酷愛自修室
Dating Amber
- 110 親情出走
Here We Are
- 111 驕傲粉天鵝
Swan Song
- 112 聖慾
Benedetta
- 113 藏愛的畫像
Helene
▶ 台灣越界
Taiwan Trans-border
- 115 詭祭
Dead & Beautiful
- 116 艾莉絲旅館
Hotel Iris
- 117 2049：完美預測
2049: The Fortune Telling
- 118 生而為人
Born to Be Human
- 119 再說一次我願意
Say Yes Again
▶ 台灣越界短打
Taiwan Trans-border Shortcut
- 120 蝴蝶
Butterflies
- 121 永別
Part Forever
恐怖娃娃機
Life in a Box
▶ 癡狂世界
Crazy World
- 123 寄身殺手
Possessor
- 124 惡之味殺殺～呀！
Vicious Fun
- 125 偶來幫你殺
Benny Loves You
- 126 穿著 12 單衣的惡魔
The Devil Wears Juni-Hitoe Kimono
- 127 人數之町
The Town of Headcounts
▶ 孩子幻想國
Kids Fantasy
- 129 初戀太空男孩
SpaceBoy
- 130 小小吸血鬼
Little Vampire
▶ 孩子幻想國：長短腳動畫短片輯
Kids Fantasy: Animation
- 131 魔法大個子克羅克羅
Mum is Pouring Rain
- 132 拇指公主遊奇境
Tulip
諾諾的迷你冒險
No-No Shrinks
- 133 蛙和你不一樣
A Stone in the Shoe
想家的味道
Leaf
- 134 小霸王奇哥
Kiko and the Animals
▶ 特別企劃：瑞士紐沙特奇幻影展
Neuchâtel International Fantastic Film Festival
World Tour
- 136 小朋友生死鬥
Bastards
- 137 萬物謎蹤
Particles
- 138 往日情懷
The Innocent
- 139 風暴家園
Wonderland
瑞士奇幻短片集
Swiss Fantastic Short Films
- 140 勝券在握
Hand in Hand
- 141 夢鬱
Dusk
西郊散策
Bloc B
- 142 便利葬儀店
Dispersion
孤單航道
The Lonely Orbit
- 143 土狼復仇聯盟
Coyote
水泥心
Concrete
- 146 影片索引
Film Index
- 148 版權資料
Print Source

OPENING FILM

開幕片



良夜不能留

The Night

亞洲
首映

台灣 Taiwan | 2021 | DCP | Colour | 20min ★實體

2021 威尼斯影展

香港街道上，斑駁的玻璃牆面，點點殘破標語被撕下，痕跡沾黏不均；候車亭前，行人三三兩兩，黑色大字寫上牆面，字跡怵目驚心，卻又被塗改抹去，僅留下存在的痕跡。穿梭藥房、麵店，與空無一人的行人天橋，時光冉冉流逝，耳邊卻聽見老歌悠悠響起：「良夜不能留，只為不願人兒走，恨歡樂時太短，才相見又要分手。」微光穿透霧面，明日如何未可知，只恨良夜不能留。

2019 年 11 月於香港銅鑼灣拍攝，蔡明亮導演以短片回顧童年時光與香港文化的緊密連結，藉四〇年代華語老歌〈良夜不能留〉為題，對動盪不安的時局抒發感懷。作品帶領觀眾仔細凝視銅鑼灣的入夜街景，激情存在曾經清楚顯現，而今又被抹去，唯等候鏡頭下時間緩慢流動，觀者才得重見其細微變樣。

「此時此刻，看著東方之珠的風雲變色，不免有所感觸。某夜，我拍下激情過後的銅鑼灣街景，就成了這部短片。」——蔡明亮

In 2019, the night in Hong Kong was still cloaked in mesmerizing beauty, but the landscape of everyday life was gradually changing. Perambulating the streets of Causeway Bay, Tsai Ming-Liang documented the city's rhythm and ambience, along with an overpass. All the while, an old song lingered in his mind, "The beautiful night is slipping away. I hate to see you go. Why must our bliss end so soon? Why must we part when we've only just begun?"



蔡明亮 TSAI Ming-Liang

1957 年出生於馬來西亞，處女作《青少年哪吒》在柏林亮相，一鳴驚人；以《愛情萬歲》獲得威尼斯金獅獎，奠定世界影壇地位；《河流》獲得柏林評審團大獎，生涯 11 部劇情長片皆入選三大影展；2009 年作品《臉》成為羅浮宮首度典藏電影，創下藝術電影的標竿與典範。其電影風格不受傳統敘事系統拘束，持續以不同形式與媒介探究影像本質。

Born in Malaysia in 1957, Tsai Ming-Liang's sophomore film, *Vive L'amour* (1994), won the Golden Lion award at the Venice Film Festival while *The River* (1996) won the Jury Award at Berlin, thus solidifying his status as a major filmmaker. In 2009, *Face* became the first film to be included in the collection of the Louvre Museum's "Le Louvre s'offre aux cineastes".

PRINT SOURCE 沆沆霖電影有限公司 Homegreen Films

OPENING FILM: QUARANTINI

開幕片隔離丁尼短片集



疫情籠罩下的台灣，眾人生活遽變，公共電視與高雄市電影館聯合邀請三位潛力新導演，探索疫情中人們的「隔離」樣貌。如同電影術語「Martini Shot」直指劇組一天當中拍攝最後一顆鏡頭時，所期待的喜悅，三部年輕世代以「隔離丁尼」主題創作短片集，共同期待疫情結束的那一天。

Affected by the pandemic, people's lives in Taiwan have changed drastically. PTS Taiwan and the Kaohsiung Film Archive jointly invited three rising directors to explore the life of people who are in quarantine during the pandemic. Just as the film term "Martini Shot", which refers to the last shot of filming and the joy of the crew, three young directors created this short film collection on the theme "Quarantini", looking forward to the day when the pandemic ends.

懸日與掛月

When Henge Meets Crescent

世界
首映

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 25min ★實體 + 線上



受疫情影響，少年文和一家人從國外搬回台灣南部小鎮。因從事建設公司的父親，與村長的土地開發合作案，孤獨的文和結識了村長的兒子俊佑，兩小個性一冷一熱，一拍即合，天天混在一起玩耍，成了莫逆之交。隨著土地糾紛演變成索賄案，村長一家名譽遭受波及，也影響了兩人純真的友誼。一場疫情，隔離了上一代，也隔離了兩人之間。

自 2017 年，呂柏勳以短片《野潮》拿下台北電影節最佳導演後，再度取材鄉鎮少年成長故事。全片於高雄梓官拍攝，貼近真切的台灣城鄉差距，貧富

家庭之間的人情世故，兩位素人小孩家族紛爭下的真情演出，十分動人。

Under the shadow of the global pandemic, two boys Wen-He and Jun-Yo meet and become good friends. However, a bribery scandal in a small village throws a gloom over their friendship and rival families. Wen-He and Jun-Yo have been kept apart by each of their families ever since. A pandemic in our generation isolates not only individuals but joint communities.



呂柏勳 LU Po-Shun

畢業於國立臺灣藝術大學圖文傳播藝術學系雙主修電影學系，現為自由影像工作者，致力於影像相關創作，作品多以日常經歷出發，關注影像如何梳理個人生命史，進而擴及映照族群乃至集體的生存狀態。

Lu Po-Shun graduated from National Taiwan University of Arts, with a BA in double majors of graphic communication arts and film. He currently works as a freelance filmmaker and commits to authentic stories. Filming is refilming. He believes the ordinary around us mirrors individuals and the existence of various communities.

PRINT SOURCE 高雄市電影館 Kaohsiung Film Archive / 財團法人公共電視文化事業基金會 PTS Taiwan

我在隔離中

Be My Quarantine

世界
首映

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 24min ★實體 + 線上



剛回國的美嘉顯然還不適應疫情的新生活，14 天的居家隔離讓 5 坪的房間成了她的全世界。原本美嘉以為自己回到了最溫暖的避風港，但「防疫視同作戰、全家一起努力」，誓死捍衛全家健康的媽媽登高一呼，全家監視起美嘉的一舉一動，疫情下緊迫盯人的防疫隔離措施，讓家變成了個人與集體之間的戰場，美嘉的身體竟也開始產生意想不到的變化。一場長達 14 天的荒謬旅程，居家隔離版的《變形記》即將展開。

本片導演莊翔安繼《媽媽桌球》之後，再度以獨特觀點創作之家庭奇想。由《無聲》女主角陳妍霏飾

演的美嘉，與游安順、鄭家榆、石知田共組小家庭，上演一場荒謬的防疫家庭鬧劇。

When returning to Taiwan from abroad, Mika has a hard time coping with the "new normal" under the COVID-19 outbreak. Her mother is determined to fight the coronavirus at all costs. The pandemic turns the household into a battlefield between Mika and her families. Confined to her tiny bedroom during the quarantine, Mika begins to notice inexplicable transformations of her body. Her absurd journey which is just like the quarantine version of Franz Kafka's *The Metamorphosis* is unfolding.



莊翔安 CHUANG Shiang-An

定居於臺北的臺灣導演兼編劇。曾以短片《媽媽桌球》入圍棕梠泉短片電影節、富川國際奇幻電影節及入圍金鐘獎迷你劇集編劇、女主角獎等國內外影展殊榮。2020 年播映的《返校》影集為他聯合導演的最新作品。

Chuan Shiang-An is a Taiwanese director based in Taipei. His 2018 short film *Mama Pingpong Social Club* was selected for the Palm Spring ShortFest and Bucheon International Fantastic Film Festival. In 2020, he co-directed a drama series *Detention*.

PRINT SOURCE 高雄市電影館 Kaohsiung Film Archive / 財團法人公共電視文化事業基金會 PTS Taiwan

居家防疫日記

Lockdown Diary

世界
首映

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 33min ★實體 + 線上



2021 年 5 月起台灣疫情大爆發，全台進入三級警戒，一部即將開拍的電影臨時宣布喊卡，導演開始紀錄起劇組人員們的隔離時光。

計畫演出的小女孩，與扮演母親的演員培養感情，每天拍影片互訴心聲；忙碌於演藝工作的父親終於有時間陪伴家中年邁的老貓；國中少年在視訊畫面裡告別了校園、球隊與整個青春的夏日；獨自在台北打拼的女孩為了不讓自己出門，用雜物堆滿小套房的門口；居家隔離的女兒與確診的父親每日用電話談論著病情與股市；還有一位因疫情停拍的導演，整日愁苦著自己的新片。大家在這段時間成長、改變，適應新的日常，然後跟舊的生活道別。



林亞佑 LIN Ya-Yu

南投埔里人，畢業於臺北藝術大學電影創作學系碩士班，作品有《一直騎呀一直騎》、《主管再見》、《隨片登台》。

2020 年入圍金馬獎最佳劇情短片《主管再見》的導演林亞佑，邀集蔡嘉茵、黃鐙輝等演員與劇組工作人員，以手機自拍、電腦視訊、跟拍側錄等多樣化拍攝方式，感性地紀錄了台灣疫情下的城市眾生相。

During the soft lockdown, many people once again got back in touch with their lives: a girl shot videos everyday to share with the woman who was to be her mother, a father who finally has time for his cat, a teenager who has to graduate through videoconferencing, an individual quarantining alone at home, and a director whose new film was put on hold. Everyone grows and adapts to the new normal, and subsequently bids farewell to their old life.

Lin Ya-Yu hails from Puli, Nantou and obtained his MA in filmmaking from Taipei National University of the Arts. His previous works include *Keep Going*, *See You, Sir* and *Onstage Appearance*.

PRINT SOURCE 高雄市電影館 Kaohsiung Film Archive / 財團法人公共電視文化事業基金會 PTS Taiwan

CLOSING FILM

閉幕片



我是自願讓他殺了我

You Have To Kill Me

世界
首映

台灣 Taiwan | 2021 | DCP | Colour | 105min ★實體

刑警周行跟女友陳凱欣求婚前夕，臨時接獲一起兇殺案通報，他循線趕到山區，當場逮捕殺人犯李子建，發現死者居然是他的女友。周行強忍震驚與悲痛，一路追查真相，犯人貴為議長獨子，在議長袒護下試圖翻案，更自白對方是自願被殺。更讓周行意外的是，來認女友屍體的是一群陌生家屬，她的真實身份另有其人，案情陷入膠著，女友留下的重重謎團，讓往日深情的一切瞬間被摧毀。

七十六号原子繼犯罪影集《追兇 500 天》後，再度推出女性心理驚悚懸疑作品，由鄭人碩、蔡淑臻、薛仕凌等主演，改編自知名小說家逢時同名原著，非典型的「幫助殺人」概念相當吸睛，挑戰複雜跳接的時序劇情，翻轉犯罪線索的邏輯，燒腦程度直逼《緝魂》。

Police officer Chou is about to propose to his girlfriend Chen. He then receives a homicide case report and follows it to the mountain area. Sadly, the deceased is his girlfriend Chen. Devastated as he is, he tries his best and arrests the murderer Li. However, from Li's confession, Chou learns that Chen has voluntarily let Li kill her. Why do Li and Chen go on a murderous journey together? Or is it Chen who kills herself?



詹淳皓 CHAN Chun-Hao

畢業於臺灣藝術大學電影系碩士班，其畢業製作《第一響槍》曾獲多項國內外影視展入圍。導演、副導、攝影、後期統籌及剪接等工作皆有涉獵；作品含括廣告、電視、電影及紀錄片等。關注台灣社會與小人物的生活，由社會寫實出發，朝犯罪推理、驚悚懸疑及科幻奇想等類型發展。

Chan Chun-Hao specialized in Motion Picture at National Taiwan University of Arts. His graduation project *The Roar* was nominated for Best TV Movie, Best Director, and Best Leading Actor at the 54th Taiwan Golden Bell Award. His second film *Viatical Settlement*, a crime story about insurance fraud, was nominated at the Seattle International Film Festival.

PRINT SOURCE 瀚草影視文化事業股份有限公司 Greener Grass Production

INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

國際短片競賽



姊姊 My Sister

SELECTION COMMITTEE

初選評審



王威人 ONG Uilin

電影製片、導演。2011 年創立赤兔影像，2019 年任畢業生執行長，2011 年編導短片《下落村的來電》獲台北電影節最佳短片，2016 年動畫短片《大嫗與狼》入圍高雄電影節國際短片競賽，2019 年製片電影《無聲》獲金馬獎八項提名及《最佳新演員》與《最佳音效》。

Ong is a producer, director, founder of Redbit Pictures, and current CEO of The Graduate Co., Ltd. He produced *The Silent Forest*, which received 8 nominations at the 57th Golden Horse Award and won Best New Performer as well as Best Sound Effects.



張徐展 ZHANG XU Zhan

視覺藝術家、實驗動畫導演。擅長揉合擴延電影、實驗動畫、錄像裝置、紙紮工藝、大型多頻道投影裝置創作與雕塑物件，曾受邀至美國加州藝術大學擔任客座藝術家。作品《Si So Mi》榮獲薩格勒布動畫影展評審團特別提及、臺中國際動畫影展臺灣短片競賽首獎。

As a visual artist and an experimental animation director, Zhang Xu was presented a special mention at the 2019 Animafest Zagreb and is the Grand Prix winner of the 2018 Taichung International Animation Festival in the Taiwanese Short Films category for his film *Si So Mi*.



林亞佑 LIN Ya-Yu

電影導演。除了導演職務之外，也曾擔任導演組的各個職位，是最會為自己找麻煩的新導演。作品包括《一直騎呀一直騎》、《隨片登台》。2019 年作品《主管再見》獲得高雄電影節金火球大獎、臺北電影節最佳新演員。

Lin is a director whose works include *Keep Going* and *Onstage Appearance*. In 2020, his film *See You, Sir* won the Golden Fireball Award at Kaohsiung Film Festival and Best New Talent Award at Taipei Film Festival.



許紘源 HSU Hung-Yuan

紀錄片導演，作品跨界紀實及虛構之間。曾參與文學紀錄片《他們在島嶼寫作》系列攝製。2010 年紀錄片《乘著光影旅行》獲得台北電影節最佳剪輯。導演作品《拾字前行》獲選為 2019 學閱影展開幕片，《功名在掌上》獲選為 2020 嘉義國際藝術紀錄影展開幕片。

Hsu is a documentary filmmaker whose film *Let the Wind Carry Me* won Best Editing at the 2010 Taipei Film Festival. In 2020, his film *Fame & Fortune in My Palms* was selected as the opening film for Chiayi International Art Doc Film Festival.



雀雀 Cheercut

影評、自媒體頻道主持人。本名簡盈柔，曾任台北電影節媒體評審自媒體代表、CNEX 紀錄片影展影評人、桃園紀錄片影展影評人。文字、身影與聲音散見於各平台：「雀雀看電影」網站、Youtube 頻道與 Podcast 節目。

Cheercut is a film critic and the host of *Cheercutmovie*. Her experience also includes Self-Media Critic Representative at Taipei Film Festival and a critic at CNEX Documentary Film Festival. She and her works can be seen on a number of media platforms.



許耀文 Wen HSU

華文創國際業務銷售經理。2020 年以國際銷售暨影評人身份獲選柏林影展新銳營，多年於國際影展銷售推廣臺灣電影，並從事獨立策展，包括〈島嶼：台灣英國動態影像展〉，其書寫評論與報導散見於《放映週報》、《Bios Monthly》、《關鍵評論網》和《映畫手民》等媒體平台。

Hsu is an international sales & distribution manager at Taiwanese sales company MandarinVision. As a sales agent and film critic, he was selected as a member of the Market Studio in Berlinale Talents 2020. He has been dedicated to promoting Taiwanese cinema over the years as well as being an independent film festival curator.



黃勻弦 HUANG Yun-Hsien

動畫導演。雙棲於立體造型與停格動畫，以溫暖又黑暗的風格見長。2017 年《巴特》獲得金穗獎最佳動畫獎，2018 年《當一個人》獲得金馬獎最佳動畫短片、台北電影節最佳動畫與最佳美術設計。2020 年《山川壯麗》榮獲洛杉磯國際短片電影節最佳動畫片。

Huang is an animation filmmaker whose film *Where Am I Going?* won Best Animated Short Film at the 55th Golden Horse Awards and is the winner of Best Animation for her film *Little Hilly* at L.A. Shorts International Film Festival in 2020.



蔡珮玲 TSAI Pei-Ling

電影美術指導。多次入圍金馬獎最佳美術設計，以《南方小羊牧場》獲得臺北電影節最佳整體技術獎，2014 年《迴光奏鳴曲》（Exit）獲得華語青年影像論壇年度新銳美術師，2019 年《夕霧花園》獲得金馬獎最佳造型設計。

Tsai is a production designer who won Best Art Direction for *Exit* at the Chinese Young Generation Film Forum in 2014 and Best Makeup & Costume Design for *The Garden of Evening Mists* at the 56th Golden Horse Awards.



葉明廣 YEH Ming-Kuang

電影燈光指導與攝影。參與作品包括劇集《他們在畢業的前一天爆炸》、《天橋上的魔術師》、電影《目擊者》、《紅衣小女孩一、二》、《血觀音》、《分貝人生》。攝影作品包括短片《一起去看海》、《妮雅的門》、《十年臺灣：睡眠》、《蟾鳴》、《菠蘿蜜》。

As a DP and gaffer, Yeh has participated in films such as *The Tag-Along 1 & 2*, *The Bold*, *The Corrupt and the Beautiful*, *Shuttle Life*, and more. His DP works include short films *Ten Years Taiwan: The Sleep and Buoluomi*.

CHILDREN'S JURY AWARD SELECTION COMMITTEE



陳俊蓉 Zoë C.J. CHEN

英國愛丁堡大學歐洲電影研究碩士。曾任多屆金馬影展執行委員會影展部總監，及侯季然導演《有一天》製片。目前為獨立策展人，策劃過臺灣國際人權影展及其他親子影展。

Graduated from the University of Edinburgh with an MSc degree in European Film Studies, Zoë C.J. Chen has worked as Programme Director in Taipei Golden Horse Film Festival from 2006 to 2012, and as the producer of 2010 Berlinale selected feature film *One Day* directed by Hou Chi-Jan.



楊詠亘 YANG Yung-Shiuan

國立臺南藝術大學動畫藝術與影像美學研究所碩士，作品曾獲台北電影節、金穗獎、香港 ifva 獨立短片及影像媒體節及臺中國際動畫影展等動畫獎項。擔任過高雄電影節與臺中國際動畫影展兒童評審團講師，目前從事動畫與插畫創作，地方文化、歷史與日常生活是靈感來源。

Yang Yung-Shiuan was born in Kaohsiung and obtained an MFA in Animation from the TNNUA. Her works have won awards in Taipei Film Festival, Golden Harvest Awards, Taichung International Animation Festival and ifva. Currently an animator and illustrator, she takes her inspiration from local culture, history and memories.

兒童評審團獎 初選評審



顏維萱 Vicky YEN

高雄師範大學美術學系、美國芝加哥藝術學院研究所 (FVNMA) 畢業。近年多從事海洋、藝術、教育相關工作，並從事自由潛水運動教學與比賽；亦創辦奶油手肘動畫影展與圓圓圈工作站。

Vicky Yen was born in Taipei, Taiwan, 1984, and has received her education in NKNU and SAIC. Currently working in the field of Ocean, Art, and Education, she is also a free dive instructor, an athlete, and the founder of Butter Elbow Animation Festival and Stubborn Stone Station.

FORMOSA HUMAN RIGHTS AWARD JURY



孫世鐸 SUN Shih-To

朝陽科技大學傳播藝術系兼任講師，中央大學台灣電影研究中心特約講師，《電影裡的人權關鍵字》系列叢書共同作者，做以藝術和電影為方法的教師與兒少培力以及政治工作。

Sun is an adjunct lecturer in the Department of Communication Arts at Chaoyang University of Technology. He is also a co-author for *Human Rights Keywords in Films* book series.



蔡中岳 TSAI Chung-Yueh

地球公民基金會副執行長。從小在山海之中成長，關心土地與人，立志當一個捍衛環境正義、土地倫理的翻轉社工。長期在花東發展、能源轉型、環境議題間穿梭，偶爾寫影評，希望可以一直住在沒有花蓮王的花蓮。

Deputy Executive Manager of Citizen of the Earth, Taiwan (CET). Concerned about the land and people, Tsai aspires to be a social worker who defends environmental justice and land ethics. He spends most of his time in Hualien and Taitung, dealing with energy transformation and environmental issues.

美麗島人權獎 評審



何友倫 HO Yu-Lun

國家人權博物館專案助理，以展覽及人權教育關注轉型正義及國家的政治與社會關係。期待透過文字與影像轉譯困難議題，讓更多人重建自己與歷史的關係。

Ho is an administrative assistant at National Human Rights Museum. He specializes in transitional justice and political/social relations in Taiwan, hoping to reconstruct the relationship between people and history through words and images on complex topics.

AWARDS JURY

決選評審



王小棣
WANG Shaudi

劇場與電影導演。四十年來從未間斷創作電影、電視、紀錄片、舞臺劇，並持續提携後進的幕前幕後工作者。電影作品《稻草人》、《香蕉天堂》、《我的神經病》屢獲國內外最佳原著劇本肯定，並以《魔法阿媽》拿下台北電影節最佳影片。

For 40 years, Wang has never ceased to create new works while guiding many a protégé as a theater and film director. Her films have won numerous Best Original Screenplay Awards worldwide and Best Narrative Feature at the 1998 Taipei Film Festival for *Grandma* and *Her Ghosts*.

林書宇
LIN Shu-Yu

電影導演、編劇。2008 年長片《九降風》獲得金馬獎最佳原創劇本獎肯定。2011 年《星空》改編自暢銷作家幾米的同名繪本，開創華語電影的兒童奇幻類型與風格。2015 年《百日告別》獲得金馬獎最佳女主角獎。2019 年以《夕霧花園》提名九項金馬獎，包括最佳導演。

Lin is a multi-Golden Horse Award-winning screenwriter and director who won Best Original Screenplay for *Winds of September* in 2008, Best Leading Actress for *Zinnia Flower* in 2015 and nominated in 9 categories for *The Garden of Evening Mists* in 2019, including Best Picture and Best Director.





莊凱勛
Kaiser CHUANG

金鐘視帝。2015 年以《回家路上》(The Road Home) 榮獲金鐘獎迷你劇集／電視電影男主角獎。2016 年以《菜鳥》(Maverick) 榮獲台北電影節最佳男配角獎。從舞台劇走進大銀幕，出演逾百部作品，演出角色多變並依自身生命能量賦予不同角色厚度，深刻且細膩。

Chuang is an actor who won Best Leading Actor in a Miniseries or Television Film at the Golden Bell Awards for *The Road Home* in 2015, and Best Supporting Actor for *Maverick* at Taipei Film Festival in 2016.



郭敏容
KUO Ming-Jung

獨立策展人。曾任台北電影節策展人及新加坡國際電影節藝術總監，瑞士盧卡諾影展 Open Doors 工作坊評選委員及顧問，為《葡萄牙電影》、《一瞬二十》等書總編輯。策劃國際電影培訓工作坊及擔任國內外各類影展競賽及國際基金評審，目前開發籌備影視企劃案。

As an independent film festival curator, Kuo served as Programme Director for Taipei Film Festival and Artistic Director for Singapore International Film Festival. She also sits on the selection committee and is a consultant for Open Doors at Locarno Film Festival.



謝文明
Joe HSIEH

動畫導演。作品擅於手繪動畫探討人性陰暗面，並以驚悚異色風格屢獲國際影展注目。作品《夜車》(Night Bus) 榮獲金馬獎最佳動畫短片並獲世界四大動畫影展薩格勒布動畫影展首獎，取得奧斯卡最佳動畫短片候選資格。

Hsieh is an animation director best known for his hand-drawn techniques to explore the dark side of human nature. His work *Night Bus* won Best Short Animation Film at the 57th Golden Horse Awards and Grand Competition Short Film at the 2021 Animafest Zagreb.

COMPETITION INTERNATIONAL SECTION

國際組短片競賽

短片迷人之處，是在有限的時間與條件裡，綻放那最璀璨的光芒。無論劇情、紀錄、實驗或動畫，全球的短片工作者跨越洲際與國界來到雄影，以如詩的影像、以獨特觀點、以自己的故事、以心繫人的議題彼此交流，感動你我。

Short film is fascinating because it sparkles in its limited time. Short film directors from all over the world working in different categories including feature, documentary, experimental or animated films all join the Kaohsiung Film Festival with stories incorporating poetic images, unique viewpoints, and crucial issues.



INTERNATIONAL COMPETITION 1: WRITING POEMS IN THE HUSTLE AND BUSTLE

國際組 1：在喧囂裡寫詩

最後想見妳 I Am Afraid to Forget Your Face

寄情敘利亞

The Martyr

西班牙 Spain | 2020 | DCP / HD | Colour | 18min ★實體 + 線上

亞洲
首映

2021 歐洲電影獎最佳短片入圍



戰火頻仍、難以生存的敘利亞，一對兄弟被迫離開從小生長的家鄉，冒險穿越國境前往歐洲，途經無數險惡，等待他們的會是苦盡甘來的天堂，抑或是另一個顛沛流離的地獄？他們的姊姊梳理著過往的成長記憶，為世界講述了這段不得不踏上的無盡漂泊。

Two Syrian brothers illegally cross a border to enter into a westerner country. Their sister narrates this journey where present time, past or the oneiric all jumble together to become both a dream and nightmare of our current world.

費南多波瑪雷斯
Fernando POMARES

1986 年生於加泰隆尼亞大城萊里達。作品橫跨電影與動畫，曾以短片《Morning Cowboy》入選柏林影展「新世代 14 +」單元角逐水晶熊獎。

Fernando Pomares is a Catalan filmmaker whose projects combine live-action and animation movies. He also teaches film analysis, history of the cinema, and direction in Barcelona.



PRINT SOURCE Marvin&Wayne

最後想見妳

I Am Afraid to Forget Your Face

埃及、法國、比利時、卡達 Egypt, France, Belgium, Qatar | 2020 | DCP / HD | Colour | 15min ★實體 + 線上

台灣
首映

2020 坎城影展短片金棕櫚
2020 莫斯科電影節最佳短片
2020 聖塞巴斯蒂安電影節



經過近三個月的分隔，亞當決定，即使冒著違反伊斯蘭教規的忌諱，都要動身去見心愛的一面。來回的路途看似平凡，卻又帶著風險。亞當在這趟旅程中化身為埃及版無臉男，萬千情緒被包裹在衣裳裡頭，直到旅程結束。

After being separated for 82 days, Adam travels down a rough road to be reunited with the one he loves, whatever it takes.

薩米阿拉 Sameh ALAA

於開羅出生與完成大學學業後於巴黎取得電影製作碩士學位。首部短片《Fifteen》於多倫多影展嶄露頭角，目前正在開發首部電影長片。

Born in Cairo, Egypt. Sameh's first short film *Fifteen* premiered at Toronto International Film Festival 2017 and won several awards around the world. He is currently developing his debut feature film.



PRINT SOURCE Square Eyes

西班牙小情歌

A Love Song in Spanish

法國、巴拿馬 France, Panama | 2021 | DCP / HD | Colour | 24min ★實體 + 線上

亞洲
首映

2021 柏林影展短片競賽入圍
2021 新導演／新電影放映節
2021 葡萄牙 Curtas Vila do Conde
短片電影節



安娜艾琳娜特潔拉
Ana Elena TEJERA

巴拿馬籍導演及演員。創作領域包含心理學、表演藝術及紀錄片，相關作品尚有2020年的《Panquiaco》。



Ana Elena Tejera is a Panamanian film director, performer and actress. In 2020, her first feature film *Panquiaco* premiered at the Rotterdam International Film Festival in the official Bright Future Competition.

軍政府統治如風吹拂窗簾，揚起，再落下。「我也像是個軍人，無法任意地坐在屋子外。」祖母重複單調的孤獨生活，緩緩訴說有軍旅創傷問題的祖父，巴拿馬的歷史與家庭中的愛恨纏繞。愛與控制、獨裁與生活，不斷迴繞腦海，「為何神讓我愛上你？」

She lives a lonely monotony, her days are a routine of repetitive actions. She tries to free herself but the memory goes through the skin. A biographical performance between the director and her grandmother to confront the domestic dictatorship of their family.

PRINT SOURCE Morethan

寂靜迴音

What Resonates in Silence

法國 France | 2020 | DCP / HD | Colour | 8min ★實體 + 線上

台灣
首映

2021 安錫動畫影展最佳短片入圍
2021 棕櫚泉短片影展最佳動畫短片入圍
2021 薩格勒布動畫影展



瑪莉布蘭 Marine BLIN

法國動畫工作者，畢業於炮提葉動畫導演學校。《寂靜迴音》是她的首部短片，現正撰寫首部動畫長片劇本。



Marine Blin has completed her education with a diploma in la Poudrière. She is currently co-writing her first feature film, an adaptation of Quentin Blake and John Yeoman's work, *The Bear and The Hermit*.

大人好意不讓女孩目睹親人遇難，但無法道別卻成為她最大的遺憾，促使女孩成為大體化妝師。她在一具具靜默的遺體上，探尋生命終點的模樣，送上來不及道出的永別。影片前半段的抽象畫風與後半段遺體細膩唯美的素描筆觸對比強烈，也道出死亡的沉重與輕盈。

Hiding death doesn't make it disappear. A young girl suffers from the adults' silences and feels dispossessed of her right to mourn. Once an adult, she describes the tender gestures that bind her to the dead.

PRINT SOURCE Papy3D Productions

淮十日寺

On Time

波蘭、日本 Poland, Japan | 2021 | DCP / HD | Colour / B&W | 6min ★實體 + 線上

2021 克拉科夫動畫影展最佳剪輯
2021 安錫動畫影展



茲畢涅查普拉 Zbigniew CZAPLA

編劇、導演及畫家，長年從事實驗影片創作。2017 年《怪事回憶錄》獲克拉科夫動畫影展最佳動畫銀龍獎。



Zbigniew Czapl, born in 1972, is a screenwriter, director, animator, painter and graphic artist. He graduated from the Graphic Arts Department of the Academy of Fine Arts in Krakow.

旅行變成遙不可及的夢想，導演於是拼湊起曾經的旅行印象，組成這段旅程：出發點是松尾芭蕉的俳句，跟著時刻表、路線圖、地圖、日本人的身影、車站廣播、人聲喧嘩、夏日蟬鳴、街景民宅等。多樣動畫技法融合了不同質感的旅行記憶，將我們帶入恍若重遊日本的錯覺。

From Matsuo Basho's haiku to the images of a vanishing world created by Hokusai in Manga catalogs. Japanese trains. Accidental encounters. An intense experience of travel through time and space.

PRINT SOURCE Zbigniew CZAPLA

暖心杜鵑窩

Mild Madness, Lasting Lunacy

法國 France | 2020 | DCP / HD | Colour | 18min ★實體 + 線上

台灣
首映

2021 Cinanima 影展最佳紀實動畫
2021 Paris Courts Devant
短片電影節首獎



瑪琳拉克洛特 Marine LACLOTTE

1991 年生於法國，曾就讀高等應用藝術與織品學院（ESAAT）動畫系，後進入安古蘭動畫學校（EMCA）修習紀實動畫，2014 年畢業。



Marine Lacro studied Animation in France. She has made the film *Papier Buvard*, an episode of the short film series *En sortant de l'école* that was dedicated to the poet Robert Desnos.

這部紀實動畫走進精神療養機構，從起床到就寢，呈現病友與照顧服務員的一天。在照顧員眼中，精神病人不比「正常人」危險，反而往往更加脆弱，機構的目的並非監禁，而是設法讓他們感受快樂。柔軟自由的動畫線條展現不同病友獨特的感受方式與心理狀態。

This walk in the daily life of several psychiatric institutions, allows us to meet extraordinary people who let us enter their private world.

PRINT SOURCE Mikhal Bak

INTERNATIONAL COMPETITION 2: IF I HAD A CHOICE, I WOULD NOT SAY GOODBYE



國際組2： 如果有選擇，我不想要道別

少年很有事 Friend

離開那一天 The Departure

亞洲
首映

法國、摩洛哥 France, Morocco | 2020 | DCP / HD | Colour | 25min ★實體 + 線上

2021 克萊蒙費宏短片影展
2021 棕櫚泉短片影展觀眾票選獎



薩伊德阿米胥班拉比
Saïd Hamich BENLARBI

1986 年生於摩洛哥，畢業於法國國立高等影音學院 La Fémis，曾任多部長片與短片製片，於 2018 年首度執導長片《Return to Bollène》。



Saïd Hamich was born in 1986 in Morocco. *Return to Bollène*, his first film as a director, was nominated for the Louis-Delluc Prize for best first film in 2018.

摩洛哥的夏天，11 歲的小男孩和鄰居鎮日無憂無慮在市郊玩耍，期待偶像在生涯最後一年搶下奧運田徑門票，一邊等著旅法的父親與哥哥回來看他。但爸爸短短數日的停留，卻將改變他的人生。導演融入自身離鄉的經歷，有童年的純真，更有滿滿的鄉愁與對母親的眷念。

Morocco, 2004. Adil, aged 11, spends the summer playing with his friends and waiting for his idol to compete in his last Games. The arrival of his father and older brother from France for a few days will mark him forever.

朝九晚五的露易絲

Louise From 9 to 5

加拿大 Canada | 2021 | DCP / HD | Colour | 12min ★實體 + 線上

亞洲
首映

2021 法國 Off-Courts Trouville 影展



朱利安馬科特
Julien G. MARCOTTE

現居蒙特婁的導演及編劇，2018 年畢業於蒙特婁大學，本片是他首部短片作品。由 SODEC 新星創作計畫資助的下一部作品《Les mains sales》正在前製中。

Julien G. Marcotte is a screenwriter and director living in Montreal. He graduated from the University of Montreal in 2018. *Louise from 9 to 5* is his first short film.



在人資單位工作的露易絲，總是與員工進行各種職業「建議」。她夾在家家有本難念的經的勞工與不食人間煙火的主管之間，承受兩邊的言語暴力，有苦難言。鏡頭直接面對職責的苦痛，人資難為，做到流汗嫌到流涎，該如何應對？

Louise works as a human resources advisor. Trying to manage a conflict between the interests of the company and those of the employees, Louise will be confronted with various means of pressure oscillating between contempt and violence. Her choice will have serious repercussions.

PRINT SOURCE Welcome Aboard

恐怖情人不下莊

You're Dead Helen

法國、比利時 France, Belgium | 2021 | DCP / HD | Colour | 24min ★實體 + 線上

台灣
首映

2021 熱拉梅爾奇幻影展最佳短片
2021 布魯塞爾奇幻影展比利時短片首獎
2021 曼徹斯特 Grimfest 電影節
最佳短片



米希爾布朗蕭
Michiel BLANCHART

1994 年生於比利時，成長於法國，畢業於比利時藝術傳播學院。2016 年的畢業製作《Dynamane》大獲好評，其後又以短片《Cul》入選多項影展。

Michiel Blanchart studied at the IAD in Belgium. His short film *Cul* was selected for the BSFF, Festival Tous Courts d'Aix-en-Provence and Festival de Comédie de Liège.



馬辛很想跟伊蓮分手，卻不知該如何說出口，因為她其實已經死了，卻依然在他左右。雖然伊蓮的要求一如往常，卻讓馬辛的生活漸漸失常。當他終於決心擁抱新生活，伊蓮一發不可收拾的怒火卻逼得馬辛在暗夜的街道上奔逃。尖銳的煞車聲中，這份愛將如何畫下句點？

Maxime is literally haunted by the ghost of his girlfriend Helen, who died recently. Wishing to put an end to this unbearable situation, Maxime finally decides to break up with her. But Helen does not seem ready to accept this decision ...

PRINT SOURCE Golem&Linea Films

少年很有事

Friend

台灣
首映

白羅斯、俄羅斯 Belarus, Russia | 2021 | HD | Colour | 20min ★實體 + 線上

2021 印度浦那短片影展
2021 哥本哈根 Buster 兒少影展

安德烈斯維洛夫 Andrey SVETLOV

1994 年出生於俄羅斯伊爾庫次克，畢業於白羅斯國立藝術學院，現為電影導演。



Andrey Svetlov was born in 1994 in Russia. He graduated from Belarusian State Academy of Arts. Currently he works as a film director.

明天男孩就要轉學，離開令他傷心的學校。沒想到放學途中卻被一群不良少年搶走心愛的小提琴，落單的他不得不與班上的小霸王結盟，展開一場激烈的追逐戰。這場冒險不僅激發腎上腺素，也消弭了兩人的隔閡，他們發現，原來，友情一點都不難。

Friend is a movie about two warring school students. One dreams of a new smartphone, the other a simple friendship. By chance, they find themselves in a common predicament from which they will have to get out.

PRINT SOURCE Cine Promo

INTERNATIONAL COMPETITION 3: REVERSED SHOT



國際組3： 當鏡頭反向

出賽 The Game

出賽 The Game

瑞士 Switzerland | 2020 | DCP / HD | Colour | 17min ★實體 + 線上

台灣
首映

2020 威尼斯影展
2020 漢普頓影展金海星獎
2021 薩格勒布紀錄片影展少年評審團獎



羅曼霍德爾 Roman HODEL



曾就讀琉森藝術設計學院，2020年作品《出賽》，以作品獨特的視角獲得《紐約客》專題報導，名揚全球。

Roman Hodel is a filmmaker and cinematographer. He studied at the Video Department of the Lucerne School of Art and Design. His short film *The Game* premiered at the 77th Venice International Film Festival.

在偌大的足球聖殿之中，唯有他超脫在這場競技之外。其手勢與哨音決定成千人瞬間的情緒起伏，乃至勝負誰屬。跳脫電視直播的疏離角度，導演在一名瑞士足球主裁判身上配上了收音設備，固然化解了與觀眾的距離感，卻也放大了身為仲裁者所面臨的焦慮感與龐大壓力。

A whistle. Now the whole stadium watches the referee to decide. With the referee Fedayi San we experience the highs and lows of a football game, and what it means to earn respect on the field and direct the energy of an entire stadium.

差事錄 Errand

國際
首映

韓國 Korea | 2021 | DCP / HD | Colour | 16min ★實體 + 線上

2021 釜山影展



李永悟 LEE Young-woong

韓國青年導演，創作以短片為主，包含 2016 年作品《Documentary》及 2020 年作品《Pill so Good》，頗具實驗精神，曾入選濟州獨立電影節競賽單元。



Born in Seoul in 1995, Lee Young-woong graduated from Sangmyung University with a major in film. He has directed short films *Documentary* (2016) and *Pill so good* (2020). *Errand* is his third production.

未知的意外發生了，今天來幼稚園接弟弟的不是媽媽，而是剛從國小放學的姊姊。沒有交通工具的兩人，必須走好長一段路才能到家，沿途還須完成媽媽交付的採購任務。巨型垃圾袋、漂白水、電鋸等。清單上的物品越來越詭異，姊弟倆能順利完成這件奇怪的差事嗎？

Younger siblings Joo-hee and Sung-joon go on errands at the request of their mother. But it's a list of errands that look weird. Will Joo-hee and Sung-joon be able to finish their errands successfully?

PRINT SOURCE POST FIN Distribution

娜雅實境秀 NAYA

亞洲
首映

荷蘭 Netherlands | 2021 | DCP / HD | Colour / B&W | 24min ★實體 + 線上

2021 維也納短片影展
2021 希臘愛情海電影節最佳短片
2021 加拿大 Hot Docs 紀錄片影展

賽巴斯汀穆德 Sebastian MULDER

創作關注自然、生命，及科學觀察技術帶來的影響與可能性。2017 年的作品《自然：版權所有》極富詩意及實驗性。



Sebastian Mulder explores the relationships between humans and other nature, and the influence of technology on these relationships. *Nature: All Rights Reserved* (2017) awarded Best European Student film.

娜雅，一隻被套上電子項圈的母狼，被螢幕前的眾人注視著她在大陸上遷徙移動的足跡。隨著監視攝影機畫面的組成，東德與比利時間的地景與野生動物交織成畫，探詢著自然與生命的關係。當人們將觀察監視的眼望向了森林深處，森林中也有千萬雙眼睛，回望著人類。

Naya follows the life of a wolf that walked from East Germany to Belgium tagged with a GPS collar. This voyeuristic visual collage of wildlife and surveillance camera imagery captivantly explores the relationship between humans and this iconic wild animal.

PRINT SOURCE Square Eyes

媽 MOM

亞洲
首映

法國 France | 2020 | DCP / HD | Colour | 9min ★實體 + 線上



河鹿 Kajika Aki FERRAZZINI

18 歲離開留尼旺赴法留學，後進入巴黎知名動畫學校哥布朗（Gobelins）。為籌備首部動畫短片《媽》，她休學並花費一年以上時間獨力完成創作。



Kajika Aki Ferrazzini joined the Gobelins School of Visual Arts but decided to drop out to devote herself to the creation of her first animated short film MOM.

母鹿垂死，眼眶盈淚，刀斧落下之時，小鹿奔逃。女孩也在林中奔逃，身後是獵人的快馬與嘶吼的獵犬，周圍是無所不在的監視器，全球正直播這場生存遊戲。在藏身的樹上，她忽然想起那時在海邊的天真，母親的溫柔與擁抱——「媽媽！」一個憂傷詩意的反烏托邦作品。

Set in a dystopian world, a young girl runs for her life while cameras broadcast the action. A declaration of love to the memories shaping our dreams.

PRINT SOURCE SILEX Films

畫越極限 Too Big Drawing

台灣
首映

白俄羅斯、俄羅斯 Belarus, Russia | 2021 | DCP / HD | Colour | 5min ★實體 + 線上



傑納奇布托 Genadzi BUTO

身兼實驗片、動畫影像創作者及設計師等不同身份，創作影像風格雜揉各種動畫短片、廣告及音樂錄影帶形式。



Genadzi Buto is an artist, director and animator based in St. Petersburg, Russia. His short animations, experimental films and video works have been participants and winners of multiple international film festivals.

從平面的紙張來到立體世界，畫筆在界線之間恣意遊走，穿過千山萬水與羊腸小徑。從室內到室外，從白天到黑夜，不同的場景伴隨著聲響，留下執筆之手與畫筆之間的記憶與時光。當畫筆漫無止盡行走，遺留在影像中的界線與痕跡，將通往何方？

The drawing extends beyond the paper outlining the real world.

PRINT SOURCE Genadzi BUTO

INTERNATIONAL COMPETITION 4: SOUTH IN MOTION



國際組4： 收進影像裡的南方

姐姐 Ateh

棺材 Coffin

法國 French | 2020 | DCP / HD | Colour | 5min ★實體 + 線上

2021 西寧FIRST 青年電影展最佳短片
2021 美國安妮獎最佳學生動畫入圍
2021 安錫動畫影展畢業作品入圍



「回家，好好睡一覺」有多難？以動畫具象化當代蝸居日常，將活人住處喻為棺材。透過極為表現主義的畫風將中國南方城市裡的社畜與籠民情狀表露無遺。高壓、煩躁與扭曲，敘事頗具劉健《大世界》乃至湯淺政明的風格。

A man comes home and wants to go to bed. A bunch of noisy roommates. A crowded city in southern China.

製作團隊六人畢業於巴黎知名動畫學校哥布林（Gobelins），《棺材》是六位導演 2020 年共同完成的畢業製作。

Cai Yuan-Qing, Nathan Crabot, Huang Hou-Zhi, Mikolaj Janiw, Mandimby Lebon, Théo Tran Ngoc graduated from Gobelins. In 2020, they co-directed the short film *Coffin*.



- 1 蔡源青 CAI Yuan-Qing
- 2 黃厚植 HUANG Hou-Zhi
- 3 納當卡帕 Nathan CRABOT
- 4 麥可拉傑尼 Mikolaj JANIW
- 5 曼迪比樂朋 Mandimby LEBON
- 6 陳玉 Théo TRAN NGOC

台灣
首映

沾上陰霾的陽光

Noir-Soleil

法國 France | 2021 | DCP / HD | Colour | 20min ★實體 + 線上

2021 坎城影展國際影評人週
2021 葡萄牙 Curtas Vila do Conde
短片電影節競賽入圍
2021 義大利 Concorso 電影節競賽入圍



瑪莉拉里維 Marie LARRIVÉ

1988 年生，畢業於巴黎高等裝飾藝術學院，身兼畫家與動畫導演。喜歡結合靜態與動態影像，利用多種技巧與媒材挑戰各種敘事類型。



Marie Larrivé is a painter and an animation film director. Trained in the techniques of scale modelling, traditional animation and painting, she explores various forms of narratives.

拿坡里灣發生地震，一具 40 年前輕生的男性白骨被沖上岸。警方通知其子狄諾與孫女維多莉亞返鄉接受 DNA 鑑定。在古老陰鬱的火山下、龐貝古城邊，維多莉亞試圖敲開包裹父親的厚重外殼，鑽探諱莫如深的家族歷史。導演透過手繪背景與人物，呈現角色內心的壓抑與荒蕪。

A man who kills himself is found. The police contact Dino and his daughter Victoria for a DNA test. The young woman digs into her father's mysterious past while Dino immerses himself unwillingly in the scenery of his childhood.

PRINT SOURCE Square Eyes

神的羔羊

The Lamb of God

葡萄牙、法國 Portugal, France | 2020 | DCP / HD | Colour | 15min ★實體 + 線上

台灣
首映

2020 坎城影展短片競賽
2020 葡萄牙電影節最佳演員、
最佳女配角
2021 埃及伊斯梅莉亞電影節特別提及



大衛皮涅羅維森特

David PINHEIRO VICENTE

出生於葡萄牙亞速爾群島，被歐洲影藝學院視為是年輕世代的電影新星，作品擅長在凝滯的影像中潛伏濃烈情感。



David Pinheiro Vicente was born in the Azores Islands and has been appointed as one of 10 Up-coming Young Filmmakers by the European Film Academy and one of Ten New Filmmakers to follow by the European Film Promotion.

環繞在濃厚的宗教氛圍之中，家中成員對於圈養的羊有不同的情感及盤算。當幽微的暴力與萌發的性慾交織，生活不再習以為常，平淡的日常是禍還是福？磨刀霍霍迎向眼前的羔羊，慾望能否找到出口？故事來自導演對於兒時故鄉及父親回憶的探索。

The summer festivities of a Portuguese village are suffused with sensuality in this enigmatic portrait of a tightly knit family. It's about religious devotion and sexuality, about everyday danger and desire, and about having no choice but to be silent.

PRINT SOURCE Square Eyes

夜色將至

Soon It Will Be Dark

德國 Germany | 2020 | DCP / HD | Colour | 23min ★實體 + 線上

2020 馬賽影展
2021 捷克馬倫巴影展



伊莎貝爾海默汀格
Isabell HEIMERDINGER

伊莎貝爾海默汀格生於德國斯圖加特，現居柏林。曾赴北京及義大利拍攝實驗紀錄電影，作品獲全球重要影展和美術館邀請映演展出。

Isabell Heimerdinger lives and works in Berlin. Her films have been shown among venues at Berlinische Galerie, Kino+ Arsenal, Centre George Pompidou, Art Film at Art Basel and various international film festivals.



溫暖、潮濕的熱帶島嶼上，居民們的生活隨著自然的節奏，日出而作，日落而息。在茂密的叢林中，男人揮舞著砍刀，金屬碰撞枝幹的聲音，冥冥中譜成一首天人交應的奏鳴曲。拍攝於聖多美普林西比，導演以人類學的視角，凝視著渾然自成的天地秩序與光影潮汐。

A man's daily routine is directed by light and shadow until the sun sets. At night, at the other end of the road, his loneliness is softened by the voices of the others, next to the warming fire, until the first light.

PRINT SOURCE Isabell HEIMERDINGER

姐姐

Ateh

香港 Hong Kong | 2021 | DCP / HD | Colour | 23min ★實體 + 線上

2021 鮮浪潮短片節特別提及、
觀眾票選獎
2021 金穗獎觀摩影片



高思約 Kristie KO

身兼導演、編劇、製片，曾在洛杉磯和倫敦參與電視劇工作，擔任Netflix影集《王冠》導演助理及Amazon Studios《Tong Wars》編劇助理。《姐姐》是她回到香港後首部執導作品。

Kristie Ko is a director, screenwriter and producer. She has worked in television production in Los Angeles and London. Ateh is her first short film since returning to Hong Kong.



99年的炎夏，菲律賓籍家傭珍妮懷孕了。偶然間，雇主的女兒琳琳知道了這個祕密。珍妮還未做好回鄉的心理準備，請求琳琳替她保密。隨著產期即將到來，眼見琳琳已準備好迎接新生命，珍妮內疚感與日俱增。一個血濃於水，一個視如己出，情感該如何割捨？

Janet is expecting her first child. As Lum Lum makes preparations for the new baby, Janet's guilt pushes her to play along, and the lie snowballs. How will Janet come to terms with leaving one child behind for the other?

PRINT SOURCE 高思約 Kristie KO

INTERNATIONAL COMPETITION 5: AFTER THE WARS



西柏林公牛 · 東柏林母牛 Little Berlin

國際組 5：
戰火紛飛以後

西柏林公牛 · 東柏林母牛 Little Berlin

法國 France | 2020 | DCP / HD | Colour / B&W | 14min ★實體 + 線上

亞洲
首映

2021 布魯克林影展觀眾票選獎
2021 羅德島電影節



凱特麥莫倫 Kate McMULLEN

凱特麥莫倫，英國劍橋人，畢業後先後旅居巴黎及上海，並在上海完成她第一部短片《釘子戶》，奠定她作品中關注人道的創作基調。



Kate McMullen has been a creative director in Shanghai and Paris before turning full-time filmmaking. In her film works, she weaves wit and colour into her strong world views.

隨著美蘇劃分東西柏林，原本獨自坐擁 36 頭母牛佳麗的公牛彼得，從此被迫在牆的西邊獨自淋著寂寞的雨，揣想共產的草兒嚼起來的滋味。牠在有生之年還能見著牠的母牛嗎？曾在《惡棍特工》演繹納粹軍官的克里斯多夫華茲擔任旁白，為我們述說彼得一家的悲歡離合。

In 1946, Germany was split up and the village of Mödlareuth was torn apart. When the only bull in the village was stranded in the west, his cows were suddenly eating Soviet grass on the other side of the wall...

摩托車騎士的眼裡容不下一粒沙

Motorcyclist's Happiness Won't Fit Into His Suit

墨西哥 Mexico | 2021 | DCP / HD | Colour | 10min ★實體 + 線上

2021 柏林影展
2021 香港電影節短片競賽火鳥大獎



加布列艾雷拉 Gabriel HERRERA

畢業於墨西哥國立電影學院及波蘭洛茲電影學院。累積多部短片經驗，也嘗試動畫及紀錄類影像，正著手籌備他的首部長片。



Gabriel Herrera is a filmmaker and video artist. He currently lives in Mexico where he is taking a doctorate in film theory while teaching film and making social documentaries.

穿上潮流皮衣，轉動油門，騎著摩托車的男子不願把車子租借給任何人，成為當地唯一能深入叢林的人，伴隨他的是同樣戴著安全帽的殖民者。由當地人直接出演握有資源的殖民者，不願共享資源，藉由族人的目光成就自身的虛榮，然而沒有了族人的目光，一身華服也只顯無用。

There he sits proudly on his motorbike, encompassed in majestic red and the dazzling admiration of the others. And no, he won't hand over his motorbike, not even on loan. A playful re-enactment that takes aim at the hubris of the colonial conquerors.

PRINT SOURCE Square Eyes

烽火回憶

Souvenir Souvenir

法國 France | 2020 | DCP / HD | Colour | 15min ★實體 + 線上

2021 日舞影展動畫類評審團獎
2021 克萊蒙費宏短片影展
法國組最佳動畫



巴斯提安杜柏 Bastien DUBOIS

1983 年生於法國里爾，法國高等資訊視覺傳播學院畢業。首部獨立製作影片《馬達加斯加：旅行日記》大獲好評，入圍 2011 年奧斯卡最佳動畫短片。



Bastien Dubois's film *Madagascar, a Journey Diary* has screened in more than 200 international film festivals and garnered an Oscar nomination in 2011. He is also a multi artist, practicing sculpture, tatoo, linocut and silkprint.

多年來，導演始終無法從爺爺口中問出當年參加阿爾及利亞戰爭的經歷。他努力查找資料、試圖以創作重現、訪談阿爾及利亞婦女、向親友探詢、做心理諮商……。然而他是否真能承受真相？真相又是什麼？以兩種畫風呈現的現實與歷史想像，終於交會在同一個畫面。

For ten years, I've pretended to make a movie out of my grandfather's Algerian war souvenirs. Today, I'm not sure I want to hear what he has to say.

PRINT SOURCE Miyu Distribution

藝術家的瘋狂世界

The World Within

法國 France | 2020 | DCP / HD | Colour | 18min ★實體 + 線上

亞洲
首映



尚夏勒芬克
Jean-Charles FINCK

桑德琳斯托亞諾夫
Sandrine STOÏANOV

美術學院畢業的雙導演曾參與多部動畫影片及劇集製作。尚夏勒負責分鏡、編劇與導演，桑德琳是動畫師與設計師。

Sandrine Stoïanov and Jean-Charles Finck are an artist couple who studied at the School of Fine Arts and have since contributed to many animated films and series, Sandrine as an animator and designer, Jean-Charles as a storyboarder, scriptwriter and director. *Irinka and Sandrinka* (2006) was their first film together.



積極準備首次個展的年輕畫家，投注畢生才華、專注力與熱情在繪畫中，卻逐漸脫離現實，產生混亂幻覺，被迫到身心科接受治療。在藥物的幫助下，她能否找回平靜，重拾畫筆？靈感來自雙導演的自身經驗，探索藝術實踐的痛苦、孤獨、瘋狂與幸福。

A young painter commits so passionately to her creations that she loses touch with reality and descends into hallucinatory chaos. Confined in a clinic, she progressively rebuilds herself through painting and the daily observation of a squirrel under her window.

PRINT SOURCE Caïmans Productions

從前從前，有隻藍獅子…

Blue Lion

法國 France | 2021 | DCP / HD | Colour | 18min ★實體 + 線上

亞洲
首映



佐亞朵菲莫娃 Zoia TROFIMOVA

俄國動畫工作者，生於1969年。1994年完成首部動畫短片《Trifle》。2002年的動畫短片《非常小王子》獲得柏林影展水晶熊獎。

Graduated from the ER Art school, Zoia Trofimova specialized in animation at the Movie Institute in Moscow. In 1999, she was selected for the Artiste en Résidence programme, where she created *Le Trop Petit Prince*.



善良的俄國老農夫在河邊救起一隻小藍貓，但牠竟長成一隻藍獅子。儘管牠的個性溫馴，驚恐的人們仍不斷驅趕牠們。老農夫與藍獅子的新家究竟在哪裡？古樸筆觸結合木質感與民俗音樂，讓文明社會的粗暴與善良的怪獸形成強烈對比。

A lonely peasant welcomes home a distressed kitten who one day becomes a big blue lion. But the villagers are suspicious of this creepy-looking stranger and chase him away. Only his birch tree remains, which could not be uprooted...

PRINT SOURCE Imaka Films

INTERNATIONAL COMPETITION 6: SELF DISCOVERY

國際組6： 掀開來，原來我是一片未知的海

沒人性的旋轉木馬 Carrousel

沒人性的旋轉木馬 Carrousel

台灣
首映

比利時、捷克 Belgium, Czech Republic | 2020 | DCP / HD | Colour | 10min ★實體 + 線上

2020 安錫動畫影展入圍
2020 布魯塞爾 Anima 動畫影展
2020 錫切斯奇幻影展



潔絲敏艾爾森 Jasmine ELSÉN

畢業於比利時皇家戲劇、電影與聲音學院，2016 年的動畫短片《Kastaars》獲得斯圖加特動畫影展特別提及，爾後曾於許多動畫工作室擔任動畫師。



Jasmine Elsen graduated from RITCS, Brussel. Her short animation film *Kastaars* (2016), won a special mention at the Animation Film Festival Stuttgart. After graduated, she worked as an animator in various studios.

與蝸牛一同成長的女孩，在公園遭遇鳥類襲擊。導演藉由魔幻的影像，呈現直述句所無法企及的觀點。入侵者與受害者的角色，一同在旋轉木馬的旋律中，敘說自身的故事。角色的世界是自保的居所，還是自我感覺良好的幻想？

Roos lives, together with her snails, in a park. One day they get attacked by intruders. She withdraws into herself and becomes aggressive to defend her way of life, to the point of hurting others. A film about dehumanization.

自惡

Self Scratch

法國 France | 2020 | DCP / HD | Colour | 9min ★實體 + 線上

2021 棕櫚泉短片影展
2021 西寧FIRST青年電影展
2021 加拿大奇幻電影節



楊成樺 YANG Cheng-Hua

旅法動畫導演，也是漫畫與繪本創作者，畢業於中國美術學院、法國EMCA 動畫電影學校，創辦過獨立漫畫雜誌，致力於動畫製作及漫畫編繪。

Yang Cheng-Hua is a Chinese animation director who lives and works in France. She directs animation shorts, produces illustrations and comics, and works in graphic design.



她在分手後陷入低潮，各種自處、喃喃自語毫無保留地在動畫中展現，無論是女性的煩惱與恐懼、被傷害與自殘，或是精神壓力等的呈現，都相當風格化，連細節都有超越性別的生猛感，將自我和解過程綿密地紀錄下來。

Following a break-up, Wen sinks into melancholy. She can't talk to anyone and therefore talks to herself a lot. By understanding that it is not the love she has lost but her confidence, she will be able to reconcile with herself and feel ready to love again.

PRINT SOURCE Mikhal Bak

躲進心中的小宇宙

The Intronauta

哥倫比亞 Colombia | 2020 | DCP / HD | Colour | 15min ★實體 + 線上

台灣
首映

2020 波哥大短片影展最佳藝術指導
2020 柏林短片影展



荷西亞伯列達 Jose ARBOLEDA

擅長以炭筆手繪在作品中重複挖掘隱藏在人類精神層面的深層想法。除了個人創作，作品也常見於音樂錄影帶及廣告中。

Jose Arboleda is a visual artist with a great interest in drawing. He has also made and directed animation of commercial products and services, as well as music videos.



資訊爆炸如垃圾將人團團包圍，想要突破重圍，只能靠著雙手畫出讓自己沉浸精神世界的秘密裝置，沒想到仍難以抵擋現實秩序，男子只好決心拋下一切，完全投入內心世界。定格動畫的材料選擇與手繪風格兩極，完美呈現現實與內心反差，何謂真實？

In a world saturated with media information, EL escapes to a fantastic space thanks to his ability to draw. Through his drawings a plant emerges, but the social order wipes it out, motivating him to become El Intronauta, an inner space navigator.

PRINT SOURCE BOGOSHORTS Film Agency

羽化重生

To Feather, to Wither

亞洲
首映

比利時、芬蘭、匈牙利、葡萄牙 Belgium, Finland, Hungary, Portugal | 2020 | DCP / HD | B&W | 20min ★實體 + 線上

2020 萊比錫紀錄片影展
2021 墨爾本電影節
2021 柏林 Revolution 獨立影展特別提及

漢娜荷非蒂 Hanna HOVITIE

1991 年生於赫爾辛基。首部紀錄短片《迢迢安眠日》曾獲多項大獎，其作品一貫關注人類、自然與科學之間的關係。



Hanna Hovitie is a film director from Finland. In her filmic work, Hanna studies the modern, triangular relationship between humans, nature and science, as well as the line between documentary and fiction.

一隻烏鴉躺在桌上，女孩撥開牠蓬鬆的羽翼，持刀伸進體內，不知情的人也許會以為這是使之重生的巫術。或許，真是如此？本片記述一位年輕標本製作者對動物軀體的執迷，陰鬱靜謐的黑白影像，反覆的特寫與大特寫，為這門工藝帶來出奇的想像力與詩意。

A young taxidermist is fascinated by crows, paying considerate attention to their dead bodies. Her work is simultaneously a careful study of anatomical connections and a kind of service toward the resurrection of this mythical creature from the realm between life and death.

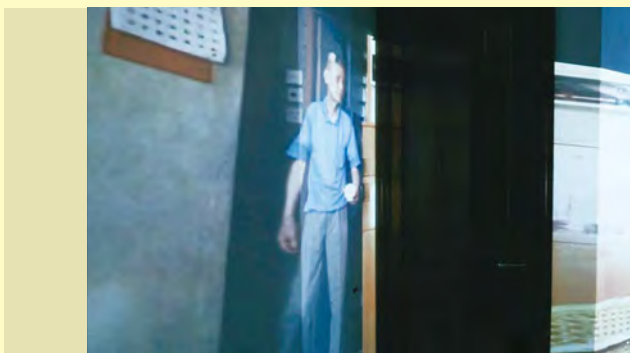
PRINT SOURCE DocNomads

我在追憶，我在追，我在

A Trip to There

台灣
首映

香港 Hong Kong | 2021 | DCP / HD | Colour | 20min ★實體 + 線上



魏芷軍 NGAI Tsz-Kwan

魏芷軍，自認為紀錄即生活，其創作如錄像或攝影作品揉合紀錄及實驗元素，思考媒材及影像敘事的流動和可能性。



Ngai Tsz-Kwan is a Hong Kong-based artist. She explores the variety and potential of image writing, emphasizing the reading of moving images as well as their documentary and experimental aspects.

我遊蕩在時間線上，反覆詰問這一切將引往何方。然而沒有人回應，我繼續遊蕩。《我在追憶，我在追，我在》是一份關於我面對個人紀錄及關懷的實驗性錄像記事。已逝時光閃爍不定，猶如蠟台燭光，幻生幻滅。躁動、失語、碎化的片段打破時空界限，它們交錯、堆砌、演化成一段段對話，又或是一趟沒有終點的旅程。

A *Trip to There* is an experimental video essay from my documentation of my younger days. I rearrange my materials along the timeline and transform the past and unchangeable events into dialogues with new contexts, creating a journey that penetrates spatial and temporal boundaries.

PRINT SOURCE 魏芷軍 NGAI Tsz-Kwan

INTERNATIONAL COMPETITION 7: HISTORY WITH A SMALL “h”



全面重挫 Free Fall

國際組7： 小寫的歷史

全面重挫 Free Fall

法國 France | 2021 | DCP / HD | Colour | 19min ★實體 + 線上

亞洲
首映

2021 魁北克 Réard 短片影展首獎
2021 里爾歐洲短片電影節
最佳觀眾票選獎



伊曼紐特南巴姆
Emmanuel TENENBAUM

法國導演，原為生物醫學工程師，長期與魁北克編劇 Guillaume Fournier 合作，以寫實手法處理跨國公司議題。本片是兩人第三度合作的短片。



Emmanuel Tenenbaum is a French filmmaker working in Canada, France and the Netherlands. He makes awarded and humorous short films about life inside companies which have been screened in more than 150 festivals.

倫敦某家銀行交易員湯姆每天都處於龐大業績壓力之下，面臨隨時會被炒魷魚的焦慮中。2001 年 9 月 11 日早上，一架飛機撞上美國世貿中心。大家正議論紛紛關心新聞時，湯姆發現他可以此為題操作股票，展開他職涯最大的一場豪賭，如果賭贏，他的人生將從此變成彩色的。

When the first plane hit the World Trade Center on the morning of September 11st, 2001, Tom is convinced it is a terrorist attack, not an accident. He then jumps into the biggest trade of his life...

消失在馬爾貝克的記憶

Maalbeek

法國 France | 2020 | DCP / HD | Colour | 16min ★實體 + 線上

2020 坎城影展國際影評人週
2021 安錫動畫影展最佳法語短片



伊斯瑪喬佛尚杜蒂
Ismaël Joffroy CHANDOUTIS

1988 年生於法國。作品常探討科技、記憶與視覺，曾獲眾多國際影展獎項，近來致力融混電影與當代藝術的創作方式。

Ismaël Joffroy Chandoutis is developing a hybrid artistic practice that expands cinema to the field of contemporary art. His works question technologies, memory, the virtual and explores the porous worlds of the image.



2016 年 3 月 22 日，布魯塞爾馬爾貝克地鐵站發生恐攻事件，當時坐在列車上的莎賓在爆炸衝擊下失去當天的記憶。她看遍所有相關新聞報導、影片與車廂監視器，聆聽友人的回憶，仍然對畫面中的自己感到陌生。真實影像與 3D 動畫交織，反映莎賓破碎失重的內心風景。

Survivor but amnesiac of the attack at Maalbeek metro station on 22 March 2016 in Brussels, Sabine is looking for the missing image of an over-mediatised event of which she has no memory.

PRINT SOURCE Square Eyes

來不及就噗啾了

Squish

比利時 Belgium | 2020 | DCP / HD | B&W | 21min ★實體 + 線上

台灣
首映

2021 義大利 Casale 影展最佳導演
2021 帕倫西亞影展青少年評審團獎
2021 克萊蒙費宏短片影展國際競賽入圍



薩維耶瑟宏 Xavier SERON

1975 年生於布魯塞爾，畢業於比利時藝術傳播學院，喜愛黑色幽默與拍攝黑白片。2005 年即以畢業製作《Rien d'insoluble》屢獲獎項並入選眾多影展。

Xavier Seron is a writer and director. His short *Nothing Insoluble* screened at the festival in Venice. *The Crab*, his second short effort, took an award at the Premiers Plans IFF in Angers, France.



湯姆和佛羅育有 5 歲的兒子山姆和一隻小狗。佛羅才剛離家出差，湯姆就諸事不順，一下寫作卡關，一下得安撫鄰居，還忘了兒子的吉他課！慌亂中他把孩子丟上車，油門一踩倒車出庫。「噗啾」一聲，車輪似乎輾過什麼東西……。出乎意料的謎底，揭露另一個碎裂的人生。

Flo leaves Tom a list of tasks to complete but Tom forgets Sam's guitar course. Flo calls to blame him. Tom hates being caught. He picks up Sam. The car comes out of the garage at full speed. Squish! Tom just crushed something...

PRINT SOURCE Belgian Short Film Agency

日 ; 記

Tugging Diary

香港 Hong Kong | 2021 | DCP / HD | Colour | 16min ★實體 + 線上

台灣
首映2021 歐洲媒體藝術節
2021 首爾實驗電影節
2021 東京影像藝術電影院 Image Forum

忻慧妍 YAN Wai-Yin

畢業於香港城市大學創意媒體學院，擅長刻劃殘留空間與物件中的瑣碎記憶。作品《局部失明》曾於第七屆台灣國際錄像藝術展展出。



Yan Wai-Yin works and lives in Hong Kong. Through shifting personal observations and the temporal, emotional distance in different texts, Yan inscribes quotidian fragments of memories lingering in space and objects.

影像記錄了 2019 年 8 月至 2021 年 1 月間，香港一座天橋的樣貌。彼時社會動盪，各種即時事件頻發，網路和實體空間成為創作者重要的交流平台，比主流媒體更廣泛、更迅速地在社區中傳播。隨著時間流逝，天橋樣貌不斷變化。影片沒有任何主角，卻已足夠聚焦台灣人對香港的關注。

Tugging Diary documents a footbridge from August 2019 to January 2021. Due to social unrest and the uncertainty of various immediate happenings, information is continuously altered: some were renewed, and some were removed, covered with paint, or overlaid by other information.

PRINT SOURCE 忻慧妍 YAN Wai-Yin

像極了天堂

A Little Bit of Paradise

波蘭 Poland | 2020 | DCP / HD | Colour | 20min ★實體 + 線上

亞洲
首映2021 克拉科夫電影節最佳紀錄短片銀獎
2021 派爾努影展最佳兒童紀錄片

安傑伊奇喬基 Andrzej CICHOCKI

畢業於波蘭西利西亞大學廣播電視學系，除了擔任電影導演，他也涉獵攝影、編劇與音樂創作。



Andrzej Cichocki studied at the Krzysztof Kieslowski Faculty of Radio and Television of University of Silesia in Katowice. A film director and cinematographer, he also creates with photography and music.

無需濾鏡也能拍出童話幻境般的寫實紀錄片。故事聚焦於鄉間的單純家庭日常，看似不經意的生活影像，卻處處洋溢溫暖與樸實，連最難拍的動物與嬰兒都像是從繪本走出來那樣美好。一花一天堂，展示人與大自然共存的歲月靜好。

A Little Bit of Paradise is a film about a Silesian family. In an out-of-the-way corner of a metropolis, they reveal their world to the watcher and share moments from their lives, which are inextricably bound up with the nature around them.

PRINT SOURCE KFF Sales & Promotion

INTERNATIONAL COMPETITION 8: NOT ONLY FOR WOMEN



國際組8： 不該只是女人才看

流星劃過的愛情 Shooting Star

說好的性福呢 Granny's Sexual Life

斯洛維尼亞、法國 Slovenia, France | 2021 | DCP / HD | Colour | 13min ★實體 + 線上

亞洲
首映



以童趣的手繪動畫呈現祖母的青春回憶錄。20 世紀初的斯洛維尼亞有嚴格的天主教會與傳統社會習俗，把女性視為滿足丈夫性需求的對象，農村婦女尤其如此。本片將那時代女性事必順從的各種痛苦與恐懼，都化為幽默動畫的舉重若輕。

A trip into grandmother's youth and the memories of her intimate life illustrate the status of Slovenian women in the first half of the 20th century.

烏爾斯卡喬琪 Urška DJUKIĆ

擅長結合實拍、動畫與實驗技術，創造視覺混種敘事，並專注探索女性議題。

Urška Djukić is a director. She combines live-action, animation and various forms of experimental techniques to create hybrid visual narratives focusing on exploring topics of contemporary womanhood.



艾蜜莉琵嘉 Émilie PIGEARD

出生於法國小鎮，進入巴黎高等裝飾藝術學校專攻動畫。現以自由創作者身份製作電影，同時舉辦兒童繪畫工作坊。

Émilie Pigeard, born in 1990 in France, is a director and graphic author. Currently making films as a freelancer in Paris, she continues to draw and run workshops for kids.



紅舞鞋

Red Shoes

台灣
首映

捷克 Czech Republic | 2021 | DCP / HD | Colour | 14min ★實體 + 線上

2021 坎城影展電影基石
學生短片競賽入圍
2021 科索沃 Anibar 動畫影展

安娜波斯卡爾絲卡
Anna PODSKALSKÁ

現於布拉格電影與電視學院（FAMU）學習動畫。喜愛民俗故事與蘊含韻律感的語言，擅長於創作中融合民俗元素。



Anna Podskalská was born in Czechia, where she studied Graphic Design and Illustration in High School of Art and Design. Currently, she is studying Animation in Film and TV Academy in Prague (FAMU).

一個關於欲望、熱情及執著的故事。舞會開始，等待的女孩遇上神秘陌生人邀舞，並獲贈紅色的魔幻舞鞋。隨著舞鞋舞動，旋轉的世界讓人無法自拔。改編自童話《紅舞鞋》，以玻璃彩繪動畫搭配各種泛斯拉夫元素，如同座落風中的樹枝擺盪搖曳。

An unknown stranger invites Róza to dance, giving her a pair of red shoes. Róza starts to dance with great passion, quickly becoming the center of attention. Soon after she realizes, she can't control the shoes, the shoes are controlling her...

PRINT SOURCE FAMU

流星劃過的愛情

Shooting Star

亞洲
首映

加拿大 Canada | 2020 | DCP / HD | Colour | 23min ★實體 + 線上

2020 加拿大新電影影展觀眾票選獎
2020 多倫多影展
2020 布魯塞爾短片影展

雅莉安娜路易絲
Ariane LOUIS-SEIZE

加拿大籍導演及編劇，歷年作品皆於多倫多影展有亮眼成績，出道作《Wild Skin》也曾於許多影展巡迴放映。



Ariane Louis-Seize is a director and writer. Both of her shorts *Little's Waves* (2017) and *The Depths* (2019) premiered at TIFF. Her latest short film *Shooting Star* began its festival tour in 2020.

一段家庭旅行，少女觀察著母親與新男友。原本只是背景音樂，聽著聽著卻成了自己的主題曲。他跟以往那些傢伙不同，不會送她洋娃娃，還陪她哈草、夜衝。兩人的關係起了微妙的化學變化，但就像流星劃過天際，所有事情都同時開始，卻也同時結束。

On a family trip to observe the shooting stars, Chloé, a withdrawn teenager, discovers a dazzling attraction for her mother's new boyfriend.

PRINT SOURCE Travelling Distribution

賣場風雲

Store Policy

法國 France | 2020 | DCP / HD | Colour | 17min ★實體 + 線上

台灣
首映

2021 克萊蒙費宏短片影展
2021 格拉斯哥短片電影節觀眾票選獎



莎拉阿諾德 Sarah ARNOLD

1980 年生於義大利，於法國成長。2010 年的短片《The Quartet》獲都靈影展評審團獎，2014 年短片《Totem》於盧卡諾影展獲明日之豹獎。



Sarah Arnold is a Swiss-Italian filmmaker based in Paris. Her short films have been selected in the world's leading film festivals including Locarno where she won the top prize.

女孩來到大賣場擔任收銀員，但她沒想到這份工作如此血汗，休息時間不到半小時，賣場要求的結帳速度更是不近人情，意見多的員工，賣場領班絕對多加「關照」。直到一日，一件意外讓女孩終生難忘。收銀台以非寫實的劇場形式呈現，更凸顯職場的冰冷無情。

Lea begins a summer job as a cashier in a large supermarket chain. In an empty and cold environment, she soon discovers the underlying violence of the workplace.

PRINT SOURCE Manifest Pictures

為妳寫上喬治亞

Georgia

美國、南韓、加拿大 USA, South Korea, Canada | 2020 | DCP / HD | Colour | 25min ★實體 + 線上

台灣
首映

2020 金山影展最佳短片
2021 金山短片節最佳短片
2021 亞特蘭大影展觀眾票選獎



朴在一 Jayil PAK

畢業於紐約大學電影學院，常往返美、韓兩地拍攝廣告與 MV。2018 年短片《Pepper》入選全州電影節等國際影展。

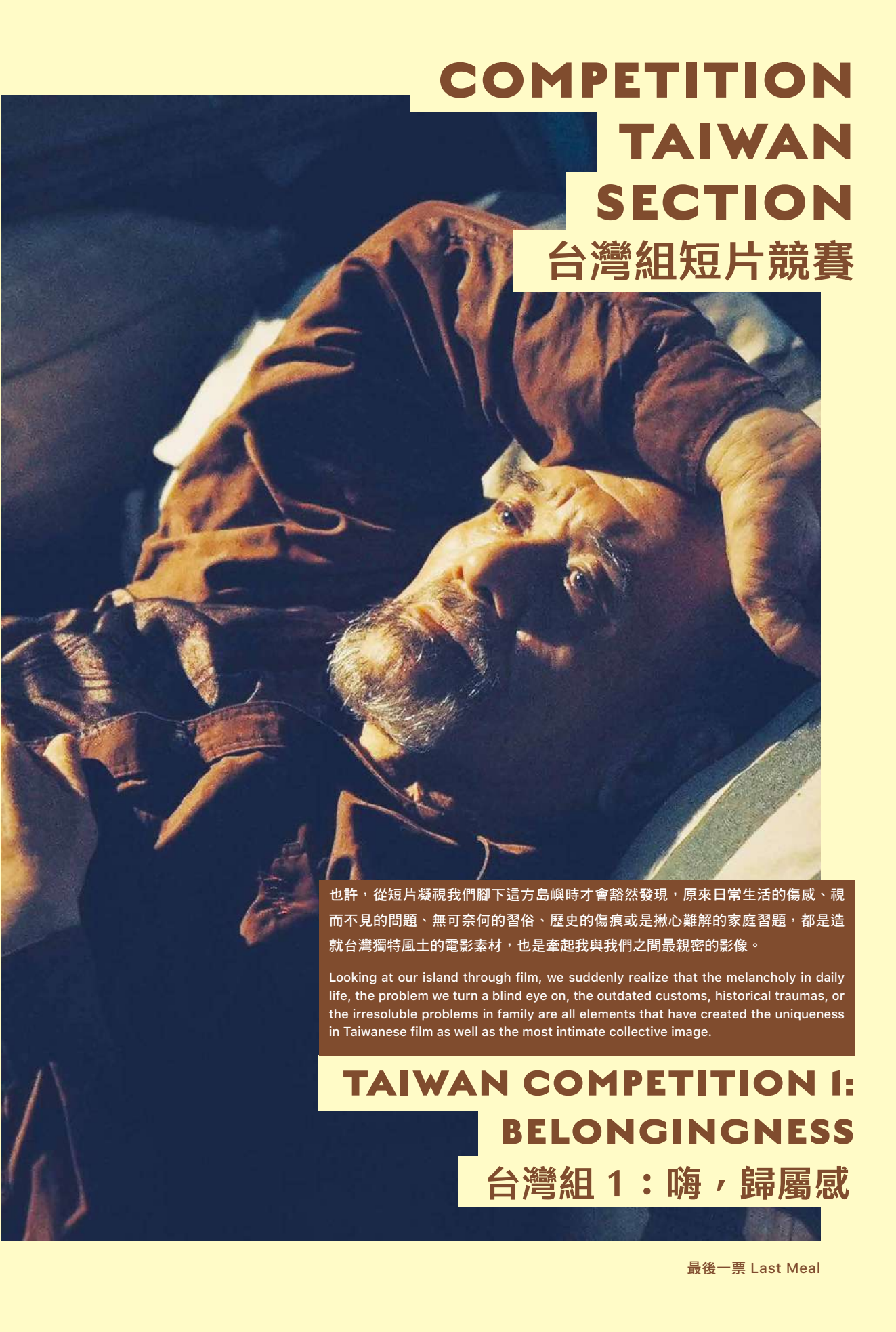


Jayil Pak has worked as a director and editor of commercials, music videos, and short films in both the US and South Korea after graduating from NYU with a degree in film production.

為了抗議警察不願調查女兒自殺的原因，父母倆決定製作布條抗議。父親苦於家計，只能在僅有的條件下為自己死去的女兒提出控訴。本片改編自南韓的真實社會事件，以溫暖卻有力的劇情張力點出韓國社會司法不公的問題。

Based on a true story. When the police refuse to investigate their daughter's alleged suicide, two computer-illiterate parents decide to design a protest banner.

PRINT SOURCE Jayil PAK



COMPETITION TAIWAN SECTION

台灣組短片競賽

也許，從短片凝視我們腳下這方島嶼時才會豁然發現，原來日常生活的傷感、視而不見的問題、無可奈何的習俗、歷史的傷痕或是揪心難解的家庭習題，都是造就台灣獨特風土的電影素材，也是牽起我與我們之間最親密的影像。

Looking at our island through film, we suddenly realize that the melancholy in daily life, the problem we turn a blind eye on, the outdated customs, historical traumas, or the irresolvable problems in family are all elements that have created the uniqueness in Taiwanese film as well as the most intimate collective image.

TAIWAN COMPETITION I: BELONGINGNESS

台灣組 1：嗨，歸屬感

透明的孩子

Invisible Children

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 9 min ★實體 + 線上



阿雅的媽媽是失聯移工，從出生開始，她就過著沒有身份、也無法上學的孤單生活，在社會上宛若透明。某天阿雅因生病來到醫院，因此認識了兩個玩伴，卻意外發現他們也是「透明的孩子」，只是無法再長大了……

Aya has lived a lonely life without an official identity because her mother is an illegal migrant worker. When Aya becomes ill, she meets two playmates in the hospital and discovers they are also Invisible Children, incapable of growing up ...

劉純佑 LIU Chun-Yu

臺北藝術大學電影創作研究所畢業，畢製《紅色》入圍第四十三屆金穗獎。紐澳的異地勞工經驗，讓他對在臺移工的生活狀態有更多的思考。

Liu Chun-Yu's graduation production *Red* was nominated for the 43rd Golden Harvest Awards. Due to his experience of working abroad, he is interested in the situation of migrant workers in Taiwan.



PRINT SOURCE 劉純佑 LIU Chun-Yu

巴基之詩

The Poem of Pakistan

台灣、香港 Taiwan, Hong Kong | 2021 | DCP/ HD | Colour | 25 min ★實體 + 線上

2021 台北電影節電影獎最佳短片入圍
2021 ifva 獨立短片及影像媒體節



陳瀚恩 CHAN Hon-Yan

以短片《老人與狗》入圍金馬獎及台北電影節，並獲得香港 ifva 公開組金獎。畢業於國立臺北藝術大學電影創作研究所，現任教於黎明技術學院影視傳播系。

Chan Hon-Yan won the 25th ifva Gold Award with his work *Old Man and A Dog*, which has also been nominated for Golden Horse Award and Taipei Film Awards.



巴基斯坦裔香港青年 Hamid 是銷售金融商品從業員，努力融入社會，希望成為社會上流，經常遊走於投機取巧的界線，與自身文化和價值觀產生衝突。當他處理同鄉的保險索償，遇上熱愛烏都語詩歌的少年，勾起了對故土的連結，也反思自己在追求的，是否為真正期許的生活。

Hamid is a young Pakistani in Hong Kong who works hard to earn a living and has to take shortcuts sometimes. After he meets a Pakistan youth who loves Pakistani literature, he starts to reflect on his current way of life.

PRINT SOURCE 陳瀚恩 CHAN Hon-Yan

無家女孩 Homeless

台灣 Taiwan | 2021 | DCP/HD | Colour | 25min ★實體 + 線上

國際
首映

2021 金穗獎學生作品類最佳劇情片入圍
2021 新北市超級新星獎優選



戴薇 DAI Wei

出生在中國南方小鎮。飄洋過海到台灣學習影像創作，就讀於台灣政治大學傳播學院碩士班。希望能遊走在虛實之間，找尋更多與生命對話的可能。



Dai Wei was born in a small town in southern China. She traveled to Taiwan to study video creation, hoping to walk between the real and the fictional, and begin dialogue with life.

母親因毒品罪嫌被捕後，無處可去的女孩尋覓城市裡的棲息地。一個求生欲望強烈的孩子，遇到一位拾荒的耄耋老人。兩人在城市的角落裡拼湊家的形狀，短暫的時間片刻仿若一個偶然發生的夢。

A girl is looking for a place to stay. She strives to survive and meets an old man who scavenges in waste. They search for a home together, just like a dream that happens in the blink of an eye.

PRINT SOURCE 戴薇 DAI Wei

最後一票 Last Meal

台灣 Taiwan | 2021 | DCP/HD | Colour | 25 min ★實體 + 線上

世界
首映



彭之軒 Arrow PENG

輔仁大學影像傳播系畢，深耕紀實影像與紀錄片。從觀察生命與社會角落汲取養分，現為自由接案導演、攝影。2019 年獲金鐘獎非戲劇類最佳攝影。



Arrow Peng graduated from Fu Jen Catholic University and has been deeply involved in the documentary field. He won the Golden Bell Award for Best Photography in Non-Drama in 2019.

罹癌滯留醫院的老周，對於生活感到索然無味、味如嚼蠟，溜出醫院到街頭見當年的跟班小鄧成了唯一樂趣。臃腫是當年兄弟們自在叱吒的樂園，但卻在一夜之間改變了兩位老人的命運。當瀟灑不再，老周選擇用自己的方式，向過去道別。

Chou is a bit of an asshole. His habits include squatting, hanging out on the street, and teasing his old pal Deng. In his eyes, this is his world. One day, he finds out there are still some tragedies that he cannot handle.

PRINT SOURCE 財團法人桂田文化藝術基金會 Kuei Tien Culture & Art Foundation

TAIWAN COMPETITION 2: THE TASTES OF GROWING UP



台灣組2： 屁咧，酸酸甜甜才不是長大的滋味

姊姊 My Sister

對摔 Versus

台灣 Taiwan | 2020 | DCP / HD | Colour | 25min ★實體 + 線上

國際
首映

2020 新北市紀錄片獎
2021 金穗獎學生作品類最佳紀錄片入圍



馬祖島上，一群年輕的角力選手，以對摔來宣洩青春動力，抗擊一成不變的日常。在勝負一瞬的賽墊上，他們能真正感受到生命的存在與熱情；而在離開體育館後，從教練到選手，都各自面臨著不同的人生難題。正如位處紛擾海峽中央的馬祖，「尋找出口」總是最難解的宿命課題。

On the Matsu Islands, young wrestlers enjoy the moment of victory or defeat and use wrestling to fight against their boring life. But "finding a way out" is always the most difficult issue just like Matsu in the middle of the troubled strait.

張子祥 CHANG Tzu-Hsiang

出生於台灣，先後就讀於政治大學及視丘攝影學院。攝影作品有《秘密基地》、《玩命的關頭》等，導演作品有《悄悄話》系列紀實節目等。

Born in Taiwan, Chang Tzu-Hsiang studied in the Chinese Department of Chengchi University and FOTOSOFT institute of photography. His works include short films and documentaries.



戴薇 DAI Wei

出生於中國，先後就讀福州大學中文系及政治大學傳播學院碩士。導演作品有《無家女孩》、《登堂入室》、《悄悄話》系列紀實節目等。

Dai Wei was born in a small town in southern China. She traveled to Taiwan to study video creation, hoping to walk between the real and the fictional, and begin dialogue with life.



江仔 Jiang

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 24min ★實體 + 線上

2021 金穗獎學生作品類最佳劇情片入圍
2021 台北電影獎最佳短片入圍



黃仕旻 HUANG Shi-Min

世新大學廣電系電影組畢業。《江仔》為其第一部導演作品，並獲 107 年度文化部電影短片輔導金補助。



Huang Shi-Min graduated from the Department of Film at Shih Hsin University. *Jiang* is his debut short film, which received the short film grant from the Ministry of Culture of Taiwan.

江仔整天帶著楊毅四處遊蕩，儘管做的事情都百無聊賴，卻好像成為楊毅年少視野的鑰匙，可是國三的暑假後江仔就轉學了，再也沒有人提起江仔，但楊毅明明記得放暑假的前一天，他們曾在陽光和大雨中度過難忘的夏末。

Jiang brings Yang Yi around as they hang out together. In the last year of middle school, Jiang transfers. Yang remembers vividly the day before the summer break, when they share a memorable afternoon in the bright sun and heavy downpour.

PRINT SOURCE 黃仕旻 HUANG Shi-Min

姊姊 My Sister

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 25min ★實體 + 線上

2021 台北電影節



潘客印 PAN Ke-Yin

導演、編劇、剪輯師、配音員。畢業於淡江大眾傳播學系，曾以剪輯作品《肇事者逃逸》入圍金鐘戲劇類節目剪輯獎。首部編導電影短片作品《姊姊》榮獲文化部電影短片輔導金。



Pan Ke-Yin is a director, scriptwriter, editor and voice over artist. He was nominated for Best Editing in Golden Bell Award for his work on the short *Hit and Run*.

再過不到一天，準大學生小春即將迎來十八歲生日。剩沒幾天就要離家就學的她，眼中閃爍著未來的期待。某夜，她發現了一個秘密，在她眼中的期待慢慢模糊，變成了徬徨。在一片黑暗之中，生日蛋糕上的燭光映入她幽暗的心，她許了什麼願呢？

It's the day before Hsiao-Chun's 18th birthday but she overhears a secret which will change the way she looks at her family. As the candlelight on the birthday cake glimmers before her gloomy heart, what wish will she make?

PRINT SOURCE 酷映有影工作室有限公司 Key In Films Ltd.

TAIWAN COMPETITION 3: KEEP GOING AFTERWARD



台灣組3： 哭笑過後還是要繼續

桶妝仙女 Tank Fairy

綠洲 Oasis

世界
首映

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 25 min ★實體 + 線上



張昊元 CHANG Hao-Yuan



1997 年生於台南。大三時接觸了白色恐怖歷史，進而以受難者陳欽生為主角拍攝紀錄短片《綠洲》，為首次執導作品。

Chang Hao-Yuan graduated from CYUT with a bachelor degree in Communication Arts. His first directorial documentary Oasis tells the story about the victim of White Terror, Fred Chin.

原籍馬來西亞的陳欽生，1967 年來台就讀大學，卻意外被調查局誣陷，飽受 12 年的冤獄災難。陳欽生曾不願提起冤獄往事，如今卻在人權博物館擔任導覽員。他發現受難者能夠透過訴說自身故事，從而放下內心的傷痛。但受難者的遭遇非同小可，究竟能否真的「放下」呢？

Fred Chin was imprisoned during the White Terror and suffered 12 years of injustice. He works as a guide at the National Human Rights Museum, believing victims can heal their injuries by telling their own stories. However, can they really "let the past go" ?

世界
首映

桶妝仙女 Tank Fairy

台灣、美國 Taiwan, USA | 2021 | DCP / HD | Colour | 9min ★實體 + 線上



雷利 Erich RETTSTADT

美國籍酷兒編導，畢業於紐約大學帝勢藝術學院電影系，並於南加大取得編劇碩士。作品《全州辯論賽》獲 Panavision 新導演獎且入選多項國際影展。



Erich Rettstadt is a queer American filmmaker. He obtained his BFA in Film from NYU and MFA in Screenwriting from USC. His short *State Debate* won the Panavision New Filmmaker Grant.

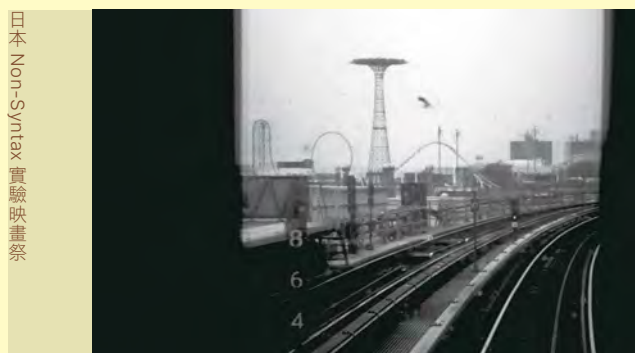
充滿魔幻魅力的瓦斯桶妝仙女，潑辣且神采飛揚。從小對熱舞與扮裝懷抱夢想的 Jojo，不但在學校被排擠，媽媽也不瞭解他。某天當桶妝仙女送瓦斯桶到他家時，Jojo 感到驚奇與目眩神迷。受到仙女的鼓勵，Jojo 決定活出自己的天空。

The magical Tank Fairy delivers gas tanks unlike any other. Her arrival upends the life of Jojo, a lonely ten-year-old who dreams of dancing and drag. Tank Fairy is a musical extravaganza that encourages us all to embrace our authentic selves.

PRINT SOURCE 雷利 Erich RETTSTADT

未完成電影 An Unfinished Film

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 22 min ★實體 + 線上

台灣
首映

林奕疆 LIN Yi-Chiang

影像創作者，生於台中，目前就讀於紐約州立大學石溪分校電影藝術創作碩士。



Lin Yi-Chiang is a Taiwanese filmmaker and photographer. He was born in Taichung City, Taiwan. He currently resides in New York City and is pursuing a Film MFA at Stony Brook University.

電影拍了一半卻因疫情而暫停。作者困在紐約，感到前所未有的迷茫。在這靜止實則流逝的時間裡，重新凝視創作的影像：拍好的電影片段、手機裡的日常及街頭拍攝的照片。試著從中找出關於創作的答案，以及自己與影像的關係。

Using the diary-film format and merging photography and film, Lin Yi-Chiang channels his memories, doubts for identity, artistic process, and alienation in a foreign land into a naked conversation and honest portrayals of one's vulnerable and isolated self.

PRINT SOURCE 林奕疆 LIN Yi-Chiang

求仙記之南Q一夢

THE Boy Q

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 23min ★實體 + 線上

世界
首映



盧彥中 Adiong LU

1984 年生，台灣嘉義人，作品多關注正史未及之人與土地。主要作品有《開水喇嘛》、《塢埕區長》、《就是這個聲音》、《南島盛艷之花》、《瘋顛狂書道館》等。



Adiong Lu has been trained as a documentary filmmaker for over 10 years. His works always reveal the hidden layers from official history. *THE Boy Q* is his first "fictional" one.

可愛的台灣男孩 Q，被遠方中國式巨塔尖頂扎到，昏厥過去。醒後，卻被當成了神仙。本片源自一則清代短篇寓言，全由非職業演員出演，攝製於 2020 年的台北六張犁。

Q is an innocent boy from Taiwan. One day he gets stung by the tip of a Chinese pagoda tower and passes out. When he wakes up, people around him think he is a god coming from heaven.

PRINT SOURCE 財團法人公共電視文化事業基金會 PTS Taiwan

TAIWAN COMPETITION 4: THINKING OF YOU BY THINGS



修片林小姐

Ms Lin : The Retouching Lady

台灣 Taiwan | 2020 | DCP / HD | Colour | 25 min ★實體 + 線上



2020 新北市紀錄片獎優選

林詩純 LIN Shih-Chun



畢業於政治大學廣播電視學系。回聲樂團《少年的最後旅行》短片的剪輯與後製，曾拍攝台灣電信歷史的人物訪談。《修片林小姐》是首部個人紀錄片作品。

Lin Shih-Chun was in charge of editing and post-production for the short film, *10th Anniversary Remastered Edition, Echo* in 2015. She has also shot interviews about the history of telecommunication around Taiwan.

林小姐有上千張個人美照，愛拍照的她也是修圖達人，而且從電腦和手機還未出現的年代就開始。她是修片師林聯，從小在父親的相館學會拍照、暗房、修片等技術；全盛時期承攬各地照相館的修片委託。本片藉著述說林小姐——一個女性職人一——的半生故事，回溯一個時代以及技藝的消逝。

Mrs. Lin has thousands of photos of herself and has photoshopped herself since half a century ago. She is Lien Lin, the Retoucher. This film is about her life as a female crafter as well as the vanishing art of retouching.

貓與蒼蠅

Neko And Flies

台灣 Taiwan | 2020 | DCP / HD | Colour | 25min ★實體 + 線上

2021 克萊蒙費宏短片影展國際競賽入圍
2021 台北電影獎最佳短片入圍
2021 金穗獎一般作品類最佳劇情片入圍



曹仕翰 TSAO Shih-Han

臺北藝術大學電影創作研究所導演組。曾入圍電視金鐘編劇獎，2019年《春之夢》、2021年《貓與蒼蠅》皆入選克萊蒙費鴻短片影展，現籌備長片《南方時光》。

Tsao Shin-Han is a screenwriter and director. His shorts *A Dream of Spring* and *Neko And Flies* are both selected for the International Competition at the Clermont-Ferrand Short Film Festival.



遠洋漁船回來了，使得炎熱潮濕的漁港活絡起來。顧船人的工作要訣是睜一隻眼、閉一隻眼，只要船還在都不是大事。但心軟的莊仔卻將港口賣春的精障女子 Neko 安置在廢棄船上；又將自己捲入菲律賓籍與印尼籍漁工間的爭執風波。而船老闆要賣掉廢棄船，他們將何去何從？

Guards looking after ships usually turn a blind eye to troubles as long as the ship remains safe. Chuang, involved in disputes between foreign fishers, shelters the intellectually-challenged prostitute, Neko, in a dilapidated ship. But the ship owner is selling the ship.

PRINT SOURCE 百景映畫有限公司 Life Scenery Films

我的阿婆是一顆蛋

My Grandmother Is an Egg

台灣、英國 Taiwan, UK | 2021 | DCP / HD | Colour | 9 min ★實體 + 線上

2021 加拿大 Hot Docs 紀錄片影展
2021 佛羅里達動畫影展
2021 韓國獨立動畫影展



張吾青 CHANG Wu-Ching

動畫導演、概念美術設計師，英國皇家藝術學院動畫碩士，作品常探討個人經驗與女性議題，透過手繪基調與實驗性媒材訴說生命故事。

Chang Wu-Ching is an animation director and concept artist graduated from Royal College of Art in the UK. Through hand-painted texture and experimental practice, she explores female issues and tells stories about life.



蛋很脆弱，同時很堅韌，我的阿婆是一顆蛋。她是一個童養媳，在幼年期作為未來的媳婦被送給另一個家庭。本片藉由訪談脈絡反映女性受壓迫的真實處境，透過敘述個人經歷到社會風俗現象，回顧過去以揭示當前社會中女性的處境，並期盼在未來實現真正的自由。

My grandmother is a T'ung-yang-hsi. It is a traditional practice of pre-arranged marriage, selling a young girl to another family to be raised as a future daughter-in-law. Based on extensive interviews and research, the film aims to reflect women's oppression.

PRINT SOURCE 艾可創意工作室 Aco Studio

世界
首映

河豚

Bruise

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 6min ★實體 + 線上

黃秉安 HUANG Ping-An

1999 年生於台灣台中。作品有《夢境大飯店》、《響亮》、《夢的河流》、《河豚》。

Huang Ping-An was born in Taichung in 1999. Her works include *Hotel Dreamland* (2019), *The Bomb* (2020), *The River* (2020), and *Bruise* (2021).



很小的時候第一次聽到河豚這個字，拜託愛畫畫的爸爸畫給我看。他拿了一張 A4 的紙，在左上角畫了一隻很小的河豚。那張紙我一直收著。現在回想起來，那張紙就和爸爸一樣，留了一大片空白給我。

When I first heard the word "puffer fish," I asked Dad to draw one for me. He took a piece of paper and drew a small one. In retrospect, he was like this piece of paper, always leaving me with a big, blank space.

PRINT SOURCE 黃秉安 HUANG Ping-An

水中的女孩

Girl in the Water

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 7 min ★實體 + 線上

黃詩柔 HUANG Shi-Rou

動畫導演、插畫家。致力於手繪動畫，探索女性感官感覺視覺化的奧妙。擅長詩意、溫柔、療癒、如夢乍現的影像創作。

Huang Shi-Rou is a freelance animator and illustrator. Beneath the gentle and cloud-like colors of her work lies the poetic and visceral storytelling that defines this young and talented soul.



壁癌脫落的房間裡，女人正等著補過的牆面風乾，一邊摸著腿上的疤，回憶著一段愛情。《水中的女孩》是一部使用水彩與粉彩逐格上色的手繪動畫，故事源自個人經驗，透過創作重現女性受傷與自我療癒歷程中，所展現的獨特觀點與內在時間感。

Contemplating the torn walls and scars, the heroine thinks of the ups and downs of love. *Girl in the Water*, a hand-drawn animation based on personal experiences, depicts femininity and female internal time-consciousness through the healing of a woman's broken heart.

PRINT SOURCE 黃詩柔 HUANG Shi-Rou

蝴蝶果醬

Butterfly Jam

法國、台灣 France, Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 6 min ★實體 + 線上



黃詩琨 HUANG Shih-Yen

1990 年出生於新竹，現旅居法國巴黎。作品著重於時間、運動、記憶與情感在虛實空間呈現。呈現影像多為物品散落於簡單的空間。

Huang Shih-Yen explores the role of time and movement in the perception of objects and emptiness. Doubting the authenticity of her memories, she recreates past experiences and draws emotions from it.



一個年輕的女孩描述著她的父親與那些曾經的寵物們，一位不懂得何為照顧的父親。在一個家庭被拆散的背景下，動物們也無一例外地相繼逝去。不懂得如何表達愛的人，終將把所愛之人推開。

A woman describes her father and his relationship with pets, which die one after the other as the family is torn apart. This is a story of people who are clumsy at expressing their love and finally push away their loved ones.

PRINT SOURCE Miyu Distribution

TAIWAN COMPETITION 5: NOT ONLY FOR MEN

賴桑の黑色喜劇 Life of Lai

台灣組5：
不該只是男人才看

賴桑の黑色喜劇 Life of Lai

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 14 min ★實體 + 線上

2021 金穗獎一般作品類最佳劇情片入圍
2021 西寧FIRST青年電影展
短片競賽入圍



黃季雍 HUANG Chi-Yung

畢業於崑山科技大學視訊傳播設計系。具商業廣告、MV 經驗，並持續產出多類型短片。擅長以小人物敘述令人悸動的普世情感。



Huang Chi-Yung has various experiences in commercial films, including advertisements and music videos. He aims to create more empathetic fictions, bringing up universal emotions by narrating stories about ordinary people.

賴桑躺在拍攝現場的板凳上被一陣猛咳咳醒，不只身體傳來警訊，醫院也來電告知噩耗，又被劇組要求演出躺在棺材裡的大體，面對這個似是而非的靈堂，賴桑五味雜陳。臨演好友的生死調侃、劇組人員的荒謬疏失，在預演的喪禮上，賴桑卻找到了躺進棺材時的最佳狀態。

Mr. Lai, an extra in a film, wakes up coughing on the set and gets notified he is going to play a dead body lying in a coffin. Teased by other background actors and mistreated by the film crew, he finds a perfect condition to lie in a coffin.

獨攀者

Solo Trekker

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 25min ★實體 + 線上

2021 洛杉磯短片電影節
2021 丹麥奧登斯短片節主競賽入圍
2021 金穗獎一般作品類最佳劇情片入圍



張靖野 CHANG Jing-Ye

編導與動畫師，現就讀北藝電影創作研究所。2007 年《隧道》入圍法國克萊蒙費宏短片影展。2014 年《潮騷》、2021 年《獨攀者》短片作品皆獲輔導金補助。



Chang Jing-Ye is a writer-director and an illustrator. Her short film *The Tunnel* was screened at Clermont-Ferrand International Short Film Festival. In 2014, she directed *The Period* for PTS' Innovative Story programme.

暗夜山中，一名盜伐紅檜的年輕山老鼠，遇見墜崖摔斷腿的中年獨攀者。獨攀者以紅檜的十倍價錢說服青年揹他下山。這場交易中，他是否能存活下來？山老鼠是否能成功取得他的報酬？命運的交錯使得兩個獨攀的靈魂短暫地成為生命共同體。

In the darkness of the night, an illegal logger meets an injured trekker. The trekker offers the man ten times the price of a Formosan cypress to carry him down the mountain. The fates of two souls who trek alone intertwine briefly.

PRINT SOURCE 張靖野 CHANG Jing-Ye

降河洄游

Undercurrent

台灣 Taiwan | 2020 | DCP | Colour | 23 min ★實體 + 線上

2021 金穗獎一般作品類最佳劇情片入圍



朱平 CHU Ping

生於 1992 年，來自臺灣新北市，畢業於世新大學廣電系電影組。雖於都市中成長，但創作發想多聚焦於鄉土及社會底層人物。



Born in 1992, Chu grew up in New Taipei City. His primary focus is on local folks and the working-class, from which he draws major inspiration for his creative work.

因著白鰻苗產量減少，而使利益分配不均的漁民們蠢蠢欲動。雄哥為殺雞儆猴，教訓了不合作的漁民，但全程卻被手下阿鷺親眼目睹。阿鷺深怕父親阿牛也被捲入風波中，但因父子間的矛盾關係，使得阿牛無法接受兒子的關心與擔憂，而這場江湖風波最終撲向了他們。

A gang conflict brews as dispute about the lucrative elver harvest rises. Fellow gangster Loo is desperate to extricate his fisherman father, Gu, from the impending warfare, but they are nonetheless caught in the crossfire.

PRINT SOURCE 朱平 CHU Ping

COMPETITION CHILDREN'S JURY AWARD

國際短片競賽 兒童評審團獎



無所拘束且活力無限的「兒童評審團」單元將邁向第四年，從孩子的觀影視角出發，運用想像力為孩子解鎖「影像識讀超能力」；多元觀點述說下，專屬孩子的不再只有「可愛」二字。本單元最後將由 9-12 歲兒童評審團透過激辯，親自選出大獎得主，兒童力大爆發！

In the 4th Competition Children's Jury Award, our unlimited and energetic section, we watch movies from children's imaginative eyes and cultivate children's visual literacy. With the introduction of multiple points of views, children are no longer restricted to the word "cute" anymore. A jury composed of children aged 9-12 years will select the Award winner after a series of discussion and debate.

COMPETITION CHILDREN'S JURY AWARD 1: I WONDER WHY



兒童評審團1： 十萬個為什麼

從前從前，有隻藍獅子... Blue Lion

換換瑪蒂達

Matilda and the Spare Head

立陶宛 Lithuanian | 2020 | HD | Colour | 13min ★線上

台灣
首映

2020 渥太華動畫影展最佳兒童動畫
2021 安錫動畫影展
2021 薩格勒布動畫影展



音格納斯麥依爾斯
Ignas MEILŪNAS

1985 年生於立陶宛，2011 年起投身 3D 動畫及停格動畫，以導演或動畫師身份接案。首部短片《Woods》即獲立陶宛奧斯卡最佳動畫獎。



Ignas Meilūnas is a freelance 3D and stop-motion animator and director. His debut short animation/fiction film Woods won the Lithuanian Film Academy Award for Best Animation of 2015.

瑪蒂達立志成為世界上最聰明的女孩，於是讀遍家中所有的書，連電話簿上的號碼都倒背如流。而當她的腦容量滿載，媽媽竟幫她裝上一顆備用的頭，從此瑪蒂達展開了「換換頭」的日子。本片以童趣的黏土動畫詮釋腦洞大開的劇情，到底瑪蒂達是否能夠達成心願呢？

When all the things Matilda has learned can no longer fit in one head, her mother buys her a backup one. She loses the second head shortly after. It changes Matilda forever.

從前從前，有隻藍獅子…

Blue Lion

法國 France | 2021 | HD | Colour | 18min ★線上

2021 法國 Off-Courts Trouville 影展



佐亞朵菲莫娃 Zoia TROFIMOVA

俄國動畫工作者，生於1969年。1994年完成首部動畫短片《Trifle》。2002年的動畫短片《非常小王子》獲得柏林影展水晶熊獎。



Graduated from the ER Art school, Zoia Trofimova specialized in animation at the Movie Institute in Moscow. In 1999, she was selected for the Artiste en Résidence programme, where she created *Le Trop Petit Prince*.

善良的俄國老農夫在河邊救起一隻小藍貓，但牠竟長成一隻藍獅子。儘管牠的個性溫馴，驚恐的人們仍不斷驅趕他們。老農夫與藍獅子的新家究竟在哪裡？古樸筆觸結合木質感與民俗音樂，讓文明社會的粗暴與善良的怪獸形成強烈對比。

A lonely peasant welcomes home a distressed kitten who one day becomes a big blue lion. But the villagers are suspicious of this creepy-looking stranger and chase him away. Only his birch tree remains, which could not be uprooted...

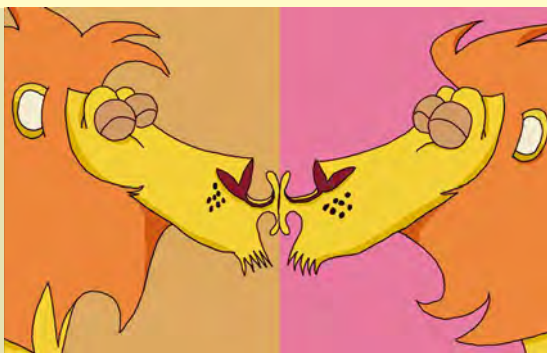
PRINT SOURCE Imaka Films

動物大不同？

In Nature

瑞士 Switzerland | 2021 | HD | Colour | 5min ★線上

2021 安錫動畫影展短片競賽入圍
2021 渥太華國際動畫影展



馬歇巴雷利 Marcel BARELLI

1985年生於瑞士，現居日內瓦。巴雷利熱愛動物與自然，這也是他最喜歡的創作主題。他的短片曾入選上百個國際影展，屢獲獎項肯定。



Marcel Barelli is an animation filmmaker. His short films have been selected in hundreds of international film festivals and won numerous awards around the world.

在動物世界裡，是不是一隻公的和一隻母的才能配成對？並非所有動物都是如此喔！有些動物會形成同性伴侶，有些動物是一夫多妻或一妻多夫，有些動物可以自由轉換性別，豐富多元超乎想像。本片以活潑詼諧的動物形象傳達事實：同性戀原本就是自然的！

In nature, a couple is a male and a female. Well, not always! A couple is also a female and a female. Or a male and a male.

PRINT SOURCE Nadasdy Film

我的企鵝去哪了？

City Penguin

德國 Germany | 2020 | HD | Colour | 10min ★線上

亞洲
首映

2021 棕櫚泉國際短片影展
2021 義大利吉福尼影展



芙琳達弗里薩迪
Florinda FRISARDI

1989 年出生於奧地利薩爾斯堡。在英國取得電影與電視學位後，曾任影視公司的剪輯師，目前在柏林攻讀導演。

Florinda Frisardi has worked in the editing department on British films and TV shows. She is currently specializing in Directing at the German Film and Television Academy Berlin.



炎熱的柏林夏天，學校關閉，兩姐妹只能整天在家打發時間。這天妹妹想起她遺留在教室抽屜裡的企鵝娃娃，不知道牠現在怎麼樣了？兩人於是為企鵝編織了一段公路旅行，從教室到操場，從校園到城市，搭上車企鵝，眼前是一幅幅閃爍的街景，何處會是牠的目的地呢？

Two sisters invent possible scenarios for a penguin and send him on a journey that takes him through the empty school building and on an accidental trip on the garbage truck, which finally brings him to the real penguins at the zoo.

PRINT SOURCE Deutsche Film- & Fernsehakademie Berlin (DFFB)

躲進心中的小宇宙

The Intronauta

哥倫比亞 Colombia | 2020 | HD | Colour | 15min ★線上

亞洲
首映

2020 波哥大短片影展最佳藝術指導
2020 柏林短片影展



荷西亞伯列達 Jose ARBOLEDA

擅長以炭筆手繪在作品中重複挖掘隱藏在人類精神層面的深層想法。除了個人創作，作品也常見於音樂錄影帶及廣告中。

Jose Arboleda is a visual artist with a great interest in drawing. He has also made and directed animation of commercial products and services, as well as music videos.



資訊爆炸如垃圾將人團團包圍，想要突破重圍，只能靠著雙手畫出讓自己沉浸精神世界的秘密裝置，沒想到仍難以抵擋現實秩序，男子只好決心拋下一切，完全投入內心世界。停格動畫的材料選擇與手繪風格兩極，完美呈現現實與內心反差，何謂真實？

In a world saturated with media information, EL escapes to a fantastic space thanks to his ability to draw. Through his drawings a plant emerges, but the social order wipes it out, motivating him to become EL Intronauta, an inner space navigator.

PRINT SOURCE BOGOSHORTS Film Agency

COMPETITION CHILDREN'S JURY AWARD 2: THERE'S NO PLACE LIKE HOME?

兒童評審團2：
完美家庭故事？

爸爸不在家 A Bite of Bone

爸爸不在家 A Bite of Bone

日本 Japan | 2021 | HD | Colour | 10min ★線上

台灣
首映

2021 渥太華動畫影展競賽
2021 韓國獨立動畫影展



矢野保奈美 Honami YANO

1991 年生於日本愛媛縣，畢業於東京藝術大學電影與新媒體研究所，師承日本獨立動畫大師山村浩二。

Honami Yano, born in 1991 on a small island in Japan, is an animator and filmmaker based in Kyoto and Tokyo. She is interested in direct-paint on film.



在爸爸的喪禮上，小女孩回憶起去年夏天一同出遊的時光。家住日本偏遠小島上，步行即可到海邊，前門有爸爸種的奇形怪狀的松樹們，而長得像鯊魚的後山上，更常常發生許多不可思議的事情。本片由日本動畫大師山村浩二監製，取材自導演幼時經驗，以過目難忘的點描手法呈現兒童視角下的家鄉歷史及旖旎風光。

A little girl reflects on her last summer with her father at his funeral.

我的阿婆是一顆蛋

My Grandmother Is an Egg

台灣、英國 Taiwan, UK | 2021 | HD | Colour | 9 min ★線上

台灣
首映

2021 加拿大 Hot Docs 紀錄片影展
2021 佛羅里達動畫影展
2021 韓國獨立動畫影展



張吾青 CHANG Wu-Ching

動畫導演、概念美術設計師，英國皇家藝術學院動畫碩士，作品常探討個人經驗與女性議題，透過手繪基調與實驗性媒材訴說生命故事。



Chang Wu-Ching is an animation director and concept artist graduated from Royal College of Art in the UK. Through hand-painted texture and experimental practice, she explores female issues and tells stories about life.

蛋很脆弱，同時很堅韌，我的阿婆是一顆蛋。她是一個童養媳，在幼年期作為未來的媳婦被送給另一個家庭。本片藉由訪談脈絡反映女性受壓迫的真實處境，透過敘述個人經歷到社會風俗現象，回顧過去以揭示當前社會中女性的處境，並期盼在未來實現真正的自由。

My grandmother is a T'ung-yang-hsi. It is a traditional practice of pre-arranged marriage, selling a young girl to another family to be raised as a future daughter-in-law. Based on extensive interviews and research, the film aims to reflect women's oppression.

PRINT SOURCE 艾可創意工作室 Aco Studio

少年很有事

Friend

白羅斯、俄羅斯 Belarus, Russia | 2021 | HD | Colour | 20min ★線上

台灣
首映

2021 印度浦那短片影展
2021 哥本哈根 Buster 兒少影展



安德烈斯維洛夫 Andrey SVETLOV

1994 年出生於俄羅斯伊爾庫次克，畢業於白羅斯國立藝術學院，現為電影導演。



Andrey Svetlov was born in 1994 in Russia. He graduated from Belarusian State Academy of Arts. Currently he works as a film director.

明天男孩就要轉學，離開令他傷心的學校。沒想到放學途中卻被一群不良少年搶走心愛的小提琴，落單的他不得不與班上的小霸王結盟，展開一場激烈的追逐戰。這場冒險不僅激發腎上腺素，也消弭了兩人的隔閡，他們發現，原來，友情一點都不難。

Friend is a movie about two warring school students. One dreams of a new smartphone, the other a simple friendship. By chance, they find themselves in a common predicament from which they will have to get out.

PRINT SOURCE Cine Promo

提歐的願望

Bits

斯洛維尼亞 Slovenia | 2020 | HD | Colour | 15min ★線上

2020 阿姆斯特丹國際兒童影展競賽入圍
2021 美國棕櫚泉短片影展競賽入圍



亞朗霍凡斯波卡
Áron HORVÁTH BOTKA

生於 1991 年，曾就讀盧布爾雅那劇場與電影學院，努力拍出觸及人類命運重要課題的電影，除了電影也喜歡滑板。

Áron Horváth Botka was born in 1991. He graduated from the Academy for Theatre and Film in Ljubljana. He strives to make films that touch important subjects of human destiny.



提歐的爸爸經常不在家，相隔兩個月後，爸爸終於回來了，但媽媽似乎不希望他們見面。提歐和爸爸偷偷約定好，隔天清晨趁媽媽還沒醒來，要開新車帶提歐與弟弟去看賽車比賽。當天一早，天都還沒亮，提歐和弟弟蹣手蹣腳準備溜出家門，他們的賽車之旅會不會成行呢？

When his father arrives for a visit in a new truck, the eleven-year-old Teo reaches a decision that changes his life forever.

PRINT SOURCE A Atalanta

無人知曉的夏日海灘

July 96

比利時 Belgium | 2020 | HD | Colour | 25min ★線上

2021 巴黎比利時法語短片電影節
最佳劇本
2021 西班牙 Butoni 電影節
最佳短片、最佳劇本、最佳攝影



蜜雪實可 Michèle JACOB

比利時藝術傳播學院導演系畢業。經十年編導歷練，目前正籌備第一部長片。

Michèle Jacob is a director and screenwriter. After spending ten years writing and directing music videos, commercials, web films and cartoons, she turns to fiction and focuses on her own projects.



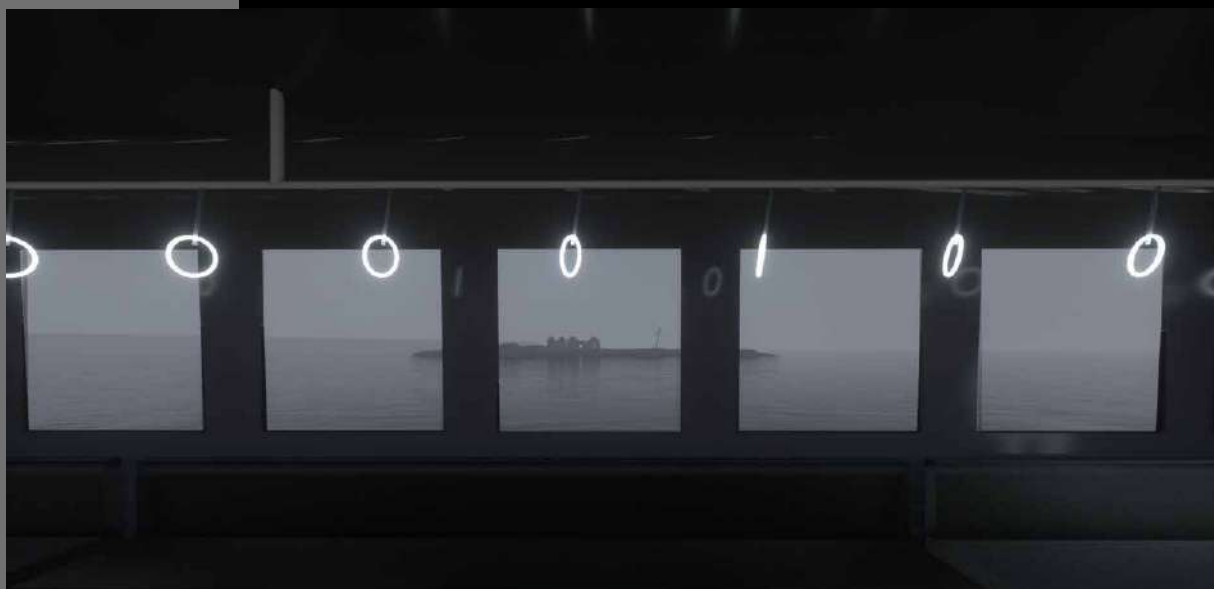
1996 年 7 月，10 歲的蘇菲和媽媽、表姐一起到海邊度假，但今年夏天似乎有些不對勁。左手的石膏讓她無法開心游泳，長大的表姐顯得忽遠忽近，父母的婚姻浮現危機，兒童失蹤懸案在電視上揮之不去。空無一人的沙灘上，陌生的黑影漸漸靠近，蘇菲究竟該怎麼做？

Sophie spends her summer vacations with her mother and her cousin Laurence. While the whole country is still looking for two missing little girls, Sophie discovers that this will be her last summer as a child.

PRINT SOURCE Agence belge du court métrage

VR COMPETITION

VR 競賽



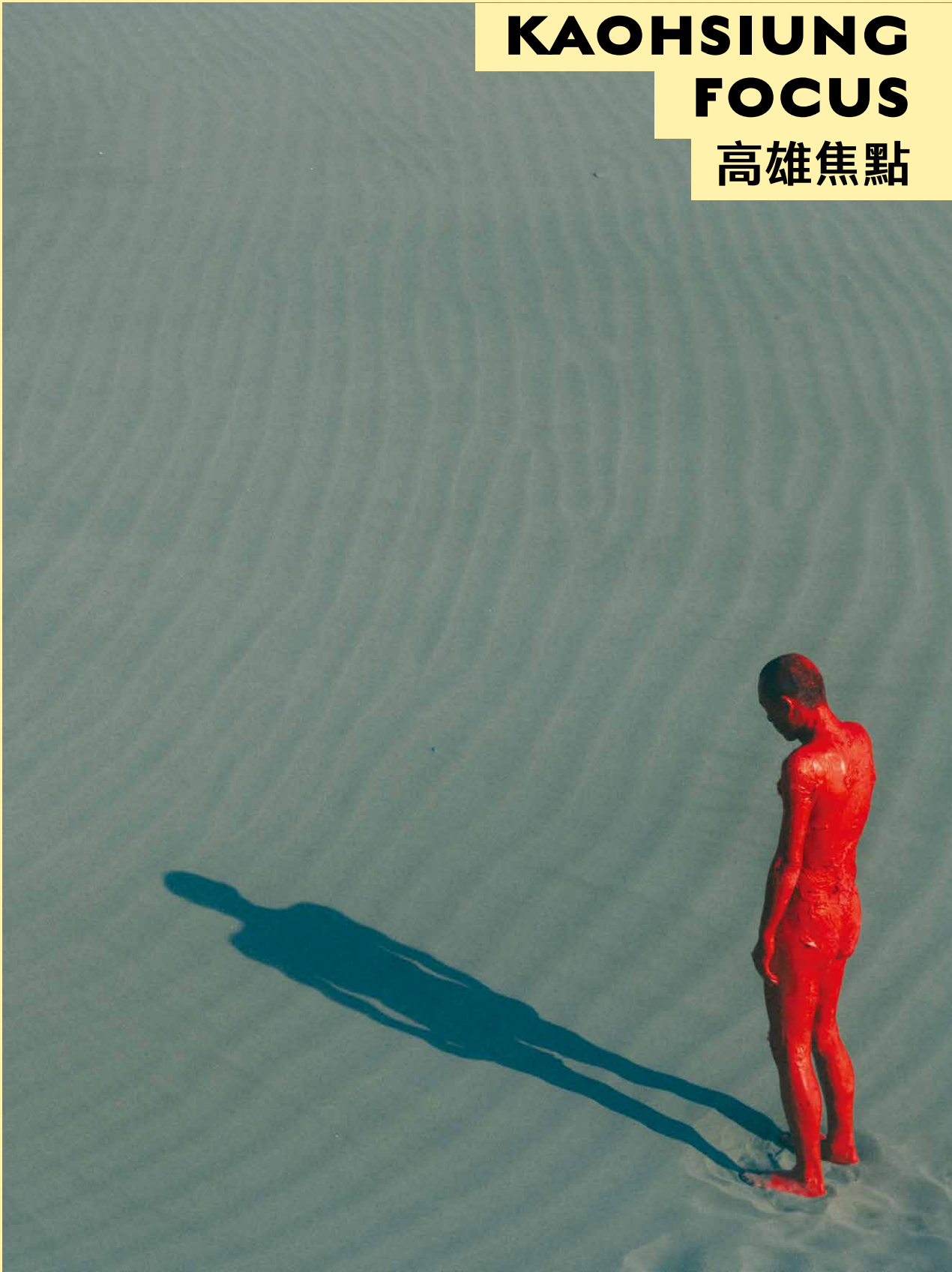
VR 競賽邁入第四屆，為台灣唯一針對 VR 創作設立的競賽平台，本屆總計徵得 126 件 VR 作品，徵件數量再創新高。經初審委員遴選出 21 部入圍作品，題材與創作形式漸趨多元且成熟，其中涵蓋台灣新銳藝術家的傑出新作，以及國際影展熱門之選。

* 詳細資訊請見 XR 無限幻境節目專刊。

In the 4th edition of the competition of VR section, the only competition platform for VR creations in Taiwan, we received a record-breaking submission total of 126 works. The 21 nominated works, diversified and mature in their content and form, including outstanding pieces of rising Taiwanese creators, and works that are affirmed by iconic international film festivals.

*For more information, please refer to the XR Dreamland brochure.

KAOHSIUNG FOCUS 高雄焦點



通往世界的起點 A Long Goodbye to the Origin

K SERIES

世界
首映

時值疫情微解封的大環境，高雄市電影館邀請五位新銳導演，以「疫情後」時代人們面臨的各種困境為背景發想，於高雄拍攝製作一系列以「K」為名的短片集。期待新銳導演的創新觀點與多元風格，反映創作者對於鉅變時代的觀察與應變之道。

At the time when the pandemic restrictions have been partially lifted, the Kaohsiung Film Archive invited five rising directors to imagine various difficulties people are faced with in the post-pandemic era and produce a series of films named "K" for Kaohsiung. The innovative views and diverse styles in the collection of short films reflect new directors' observation and response to the era of great changes.

PRINT SOURCE 高雄市電影館 Kaohsiung Film Archive

綁架 Kidnapped

一名被困在密室中的繪本作家，將為昨晚的愚蠢行徑付出無法挽回的代價…
A trapped picture book writer is going to pay the price for his last night's reckless acts.

洪子烜 HUNG Tzu-Hsuan | 台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 7 min ★實體 + 線上



導演首部劇情長片《狂徒》打造台式新類型動作片，開啟台灣動作電影新局。不僅入選韓國釜山影展亞洲電影之窗單元，導演更以此片獲得金馬最佳新導演入圍肯定。

Hung Tzu-Hsuan was nominated for Best New Director at the Golden Horse Awards for his *The Scoundrels*, which marks the beginning of a new era of Taiwanese action movies. The film was selected at the Busan International Film Festival in A Window on Asian Cinema.

K POP

一場致命疫情促使母女被迫共處，意外揭開世代衝突的秘密…
Mom and daughter are forced to spend time with each other during the pandemic lockdown, which reveals the secret of the generational conflict.

殷振豪 YIN Chen-Hao | 台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 8 min ★實體 + 線上



台灣新銳導演，作品風格鮮明。2020 年憑藉 MV《紅》榮獲第 31 屆金曲獎最佳音樂錄影帶獎。同年，執導首部劇情長片《當男人戀愛時》，創下台灣影史票房第六名紀錄。

Yin Chen-Hao is a rising Taiwanese director whose works combine distinct Taiwanese aesthetics with delicate storytelling and heartwarming elements. In 2020, he won a Golden Melody Awards for best music video with Accusefive's *Red Love*. In the same year, his first feature film *Man in Love* grossed over \$400 million NTD in the 41st day of its release.

吻 Kiss

一切接觸都被禁止的時代，一個不可能的吻。
An impossible kiss in an era when
physical contact is strictly forbidden.

“

周東彥 CHOU Tung-Yen | 台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 15 min ★實體 + 線上



狼劇場及狼主流多媒體藝術總監，創作以影像與劇場為核心，亦跨足錄像藝術、紀錄片與MV等。2021年以VR《霧中》入選威尼斯影展，作品包括《你找什麼？》、《剩女，真的？》等，曾入圍西雅圖國際影展、洛杉磯同志電影節等，並多次受邀參與國內外各大影展。

Chou Tung-Yen is a director of theater and new media. He works on video, theater, video art, documentary, and music video. His VR film *In the Mist* was selected for the 78th Venice International Film Festival. His documentary *Looking For?* was nominated for the Golden Horse Awards and screened at the Seattle International Film Festival, OutFest LA and NewFest.

父親的電影院 Keep In Mind

老父親帶著兒子到即將拆除的電影院，
追尋生命與電影的交會與記憶。

“

The old father takes his son to the movie theater,
which is about to be demolished,
to find the place where memories of life and film overlap.

曹仕翰 TSAO Shih-Han | 台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 6 min ★實體 + 線上



臺北藝術大學電影創作研究所導演組。曾入圍電視金鐘編劇獎，2019年《春之夢》、2021年《貓與蒼蠅》皆入選克萊蒙費鴻短片國際影展，現籌備長片《南方時光》。

Tsao Shin-Han is a screenwriter and director. His short film *A Dream of Spring* and latest short film *Neko And Flies* were both selected for the International Competition at the Clermont-Ferrand Short Film Festival in France.

庭中有奇樹 In the Courtyard, there Is A Strange Tree

殘舊的大樓，隱含著一張張被遺忘的臉孔。
在邊緣角落穿梭，萎靡破落中的無聲凝望，是具韌性的生活質地。
As a storied apartment complex awaits its eventual demolition,
its inhabitants teeter on the edge of poverty in an invisible city
hidden in plain sight.

“

曾威量 CHIANG Wei-Liang | 台灣 Taiwan | 2021 | DCP/HD | Colour | 15 min ★實體 + 線上



曾為金馬電影學院、馬賽FIDCampus、盧卡諾電影學院學員。短片作品關切東南亞離散裔群，並巡迴柏林、威尼斯等國際影展。首部劇情長片計畫入選坎城影展電影基金會劇本工作坊、都靈電影工作坊、東京新銳營，並獲頒法國國家電影中心劇本寫作獎。

Born in Singapore and based in Taiwan, Chiang Wei-Liang's work focuses on the Southeast Asian diaspora in modern Asia and has been presented and awarded at various international film festivals. He is currently developing his first feature film, which was selected to the Cinéfondation Résidence, Talents Tokyo and Torino FilmLab and received the CNC Development Award.

KAOSIUNG SHORTS 1

高雄拍1



神的母親 The mother of god

看海 To the Sea

世界
首映

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 25min ★實體 + 線上



林柏瑜 LIN Po-Yu

臺灣藝術大學電影藝術創作碩士。
電影短片《少年阿堯》曾入圍國際
各大影展。目前正積極籌備首部電
影長片《非常父親》。



Lin Po-Yu is an emerging Taiwanese
director. His short film *Growing
Pains* was shortlisted in numerous
international film festivals. He is now
preparing for his first feature film *Sins
of a Father*.

年邁的母親獨自扶養智能障礙的兒子長達三十多年，久病纏身的她已經相當疲憊了。這天，母親騎著機車，載著喜歡看海的兒子來到海邊。母親哄著兒子一起走向大海，走向兩人生命的終點。

An elderly mother who spends her life taking care of her intellectually-disabled son finally reaches her breaking point and decides to take her son on one last ride, towards the sea and towards the end of their lives.

世界
首映

神的母親

The mother of god

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 23min ★實體 + 線上



廖哲毅 LIAO Che-I

2014 年首部長片《時下暴力》入圍香港亞洲電影節最佳新導演；2018 年《書店裡的秘密集會》入選金馬創投；2019 年短片《破窗效應》於台北電影節首映。

Liao's first feature film *Conspiracy* was nominated for Best New Director at Hong Kong Asian Film Festival. His 2019 short *The Broken Window's Theory* was premiered at the Taipei Film Festival.



湘凝悉心栽培的獨子宗澤，竟出現異常狀態和脫序行為，還自稱是神的顯示者，湘凝堅信能用蓮實堂信仰矯正兒子行徑，卻將彼此長年累積的衝突帶向爆發臨界點。她試圖走入兒子的精神世界，在幻境中再度體驗為母最初始的悸動，重新思考自己與信仰、與兒子的關係。

Xiangning's only son Zhongze shows abnormal behaviors and claims he is the incarnation of god, Xiangning is convinced he can be modified by force of Lien-Shi, her religious group. With enormous stress and obsession, she enters into a mysterious space.

PRINT SOURCE 廖哲毅 LIAO Che-I

講話沒有在聽

Can You Hear Me?

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 25min ★實體 + 線上

世界
首映

李念修 LI Nien-Hsiu

編劇、剪輯、導演三棲的創作者，過去十幾年的剪輯經驗累積了對人物細膩的觀察眼光，近年開始跨足編劇及導演工作。

Through her editing experience for more than a decade, Li Nien-Hsiu has acquired a good eye for character and has started working as a writer and director in recent years.



阿忠一覺醒來，發現自己死了。他看著太太和子女處理他的身後事，一家人圍著屍體一邊吃早餐、一邊七嘴八舌，阿忠也在旁邊喋喋不休，但不論生前或是死後，他講的話都沒人聽！他只能委託一個人，完成他最後心願。

Jhong wakes up and finds himself dead. He watches his remaining family members dealing with his death while they speak their thoughts over breakfast. Although his wife can't hear what he has to say, she comprehends what's on his mind.

PRINT SOURCE 打勾勾娛樂有限公司 Deal Entertainment Inc. / 超人說影像有限公司 Superman Theory Pictures Ltd.

KAOSIUNG SHORTS 2

高雄拍2



赤島 Islander

三月的南國之南

March: the Southern South

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 20min ★實體 + 線上

世界
首映



李尚喬 LI Shang-Chiao

影劇編導與漫畫腳本兩棲，期待成為遊走文化疆域的轉譯者，承接與講述故事的人。作品曾入圍優良劇本與金馬創投。



Li Shang-Chiao is a writer/director who navigates cultural boundaries through storytelling. Her works have been nominated for Best Screenplay Award and Golden Horse FPP.

甫從美國回到高雄的年邁攝影師千惠，向孫女講述埋藏在 1947 年 3 月的童年往事。戰後初期，歷經文化和語言的激烈轉變，還是小學生的千惠目睹時為中學生的姊姊映霞與其戀慕對象光瑞被捲入動亂當中。這段無法訴說的回憶，透過千惠腦海中一幀一幀的畫面以及一首日語兒歌，再次浮現。

The elderly photographer, Chie, told a childhood story about her sister lǒng-Hâ and the sister's admiration Kong-Suī, in a time when Taiwan's cultural and linguistic identity have undergone dramatic changes after the Pacific war.

PRINT SOURCE 憶生文創工作室 Regenerator Studio / 湛時這樣有限公司 This Moment Lab

赤島

Islander

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | B&W | 23min ★實體 + 線上

世界
首映



吳季恩 WU Zi-En

1990 年生，作品曾獲得台北電影獎最佳短片、高雄電影節短片競賽等獎項；曾以短片《翔翼》入選溫哥華國際電影節，並為影集《天橋上的魔術師》編劇之一。

Wu Zi-En studied filmmaking in TNUA and participated in the Golden Horse Film Academy in 2012. His short film *Hsiang Yi* was selected for the Vancouver International Film Festival.



不久後的島嶼未來，樹仔是新政府走路工，他牽著失語的孫子，從遙遠的南方而來，探視獄中的兒子。

「兒子，你不能忘記我。」政治犯的最後苦求，是在這新政權統治下，最反動的宣言。

A paid supporter and his grandson came from the south to visit his only son, a long-detained political prisoner. "My son, do not forget me." The prisoner's roar is the most reactionary appeal under the peaceful new political power.

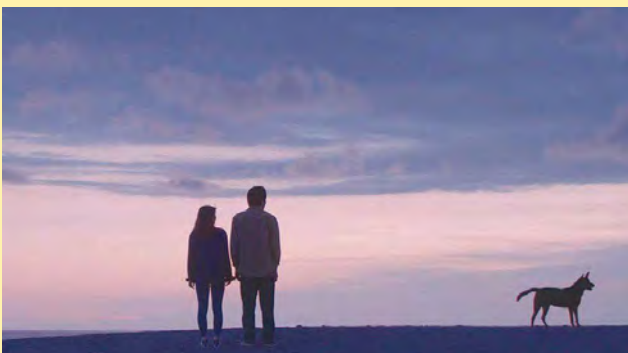
PRINT SOURCE 吳季恩 WU Zi-En / 日映影像 Aviev Image

風

Plain Sailing

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 25min ★實體 + 線上

世界
首映



祝紫嫣 Sasha CHUK

畢業於香港大學文學院，主修中國文學及社會學。作品《林同學退學了》於 2019 年第十三屆香港鮮浪潮短片競賽獲得最佳攝影。2020 年憑作品《但願人長久》贏得香港首部劇情電影計劃。

Sasha Chuk's directorial debut *The Dropout of Her* was shortlisted in the 13th Fresh Wave International Short Film Festival. In 2020, she won the Hong Kong First Feature Film Initiative with *Fly Me to the Moon*.



來自香港的小白到高雄散心，遇上在台灣打工的日本男孩小黑，兩人的相遇像突如其來的海浪，讓人措手不及，我們稱之為愛情。二人決定躲在自己的「小世界」過理想的生活，然而風平浪靜的水面有天還是被打破了。小黑小白這時才發現，也許大世界並沒有他們想像中那麼大；小世界，也沒有那麼小……

Bai and Hei were brought together by a head-on wave. They developed a romantic relationship but soon realize the currents of the sea can never stay calm, just as life itself is a mix of ups, downs and precariousness.

PRINT SOURCE 東桓文創事業有限公司 DongXuan Movie & Culture Corporation

KAOSIUNG SHORTS 3

高雄拍3



菲林之馬 Film Dreams About Her Childhood

菲林之馬

Film Dreams About Her Childhood

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 25min ★實體 + 線上

世界
首映



鄭立明 CHENG Li-Ming

彰化人，曾從事影評與文學、劇本創作。1996 年開始投入電影製作，作品跨越戲劇和紀錄片，有濃烈實驗風格，近年並擴及影像的展演。



Cheng Li-Ming, born in Chang-Hua, Taiwan, who is a documentary and avant-garde film director. He also writes film reviews and is an award-winning writer.

電影夢見她的童年，Camera, Rolling, action！演員上戲，理髮師變戲法、孩子玩著捉迷藏，他們歡笑、痛哭，唱歌、跳舞……馬兒也在跑著，跑著、跑著，馬兒累了。終於，輪到歌仔戲少女開唱，夢一個接著一個，電影一部又一部，然而，菲林底下的台灣樟樹悲歌有幾人知？

Camera, Rolling, action! Than they act, sing and cry.

However, how many people realize that the earlier film base was actually made of Taiwan's camphor tree and the story behind it?

PRINT SOURCE 鄭立明 CHENG Li-Ming

喰之女

Swallow

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 22min ★實體 + 線上

世界
首映



中西舞 Mai NAKANISHI

中西舞出生於東京，長時間旅居國外。專注於類型電影的創作，尤其是驚悚恐怖的類型。過去作品曾受邀至韓國富川奇幻影展。



Born in Tokyo but spent most of her youth abroad, Mai Nakanishi is a filmmaker whose work focuses on genre films with particular emphasis on horror.

雪蘭和咪咪是在演藝圈多年的女演員，表面上兩人是閨密，但私下雪蘭卻用盡心機獲取地位，將咪咪踩在腳底下。直到一天，雪蘭被咪咪邀請到一個神祕的餐會，據說那裡的美食祕方能永駐女人青春，但她卻不知道自己將被前所未有的黑暗與恐懼吞噬。

A actress is invited to a private, mysterious gourmet club only to discover that her competition has prepared a horrifying banquet which devours her.

PRINT SOURCE 那裡有光電影有限公司 Ever Lighting Films

通往世界的起點

A Long Goodbye to the Origin

台灣 Taiwan | 2021 | DCP | Colour | 25min ★實體

世界
首映



陳君典 CHEN Chun-Tien

曾就讀於南藝大音像紀錄所，過去作品《紀念中國城》、《病態建築症候群》曾入圍山形國際紀錄片影展、台北電影節、高雄電影節等。



Chen Chun-Tien studied at the Tainan National University of the Arts, Graduate Institute of Studies in Documentary. He explores various fields of arts including feature film, documentary, and animation.

「我」在一場夢中醒來，發現搞丟了自己的名字。「我」急著找尋，周遭人事物卻越來越不對勁，一切似乎都在暗示著，「我」必須回到一切的起源……

Waking up from a dream, I suddenly find that I have lost my name. I'm scouting around but the world becomes odd and weird, leading me back to somewhere familiar...

PRINT SOURCE 陳君典 CHEN Chun-Tien

世界
首映

台灣男子葉石濤

YEH Shih-Tao, A Man From Taiwan

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 122min ★實體 + 線上



本土作家葉石濤，是台灣文學領域的重量級大師。在台灣文學發展史中，他以先行者之姿，本著「台灣主體意識」前提下，率先寫出第一本有系統的台灣文學史《台灣文學史綱》，不僅奠定台灣文學的地位，並成為後代台灣文學研究者的領航者。

在他六十餘年孜孜不倦的書寫生涯中，葉石濤經歷日治時期，以及白色恐怖的關押經驗，政治肅殺逼他低頭以小螞蟻哲學苟活於世；但對台灣作家命運的不捨與不甘心，卻又鞭策著他在暗室一隅不斷與命運對抗，自稱「天譴」，永不停歇地書寫台灣以及個人的命運。

本片描述作家生命軌跡的同時，亦宏觀勾勒出台籍作家百年來在坎坷中奮鬥的共同命運。此外，更邀請年輕藝術家

深入了解作家的作品後，分別以舞台劇、動畫、舞蹈劇場、落語等各式藝術表現手法，與作家的文本互相激盪出跨越時代的創作火花。

The nativist writer, Yeh Shih-Tao, was an important literary master in Taiwan. With the premise of Taiwan consciousness, he wrote A History of Taiwanese Literature to lay the foundation for our literature. During his writing career spanning over sixty years, he went through the Japanese Colonial Period and was once imprisoned during White Terror and barely survived. While telling his life stories, the documentary depicts how the Taiwanese writers have been struggling to overcome adversity for the past hundred years.



許卉林 Hsu Hui-Lin

許卉林，畢業於台北藝術大學電影創作研究所導演組、加拿大安大略省美術暨設計學院。創作類型涵蓋實驗、劇情到紀錄；影像風格詩意、幽默具實驗性。以《公視人生劇展—浪子單飛》入圍第 50 屆電視金鐘獎迷你劇集／電視電影導演獎。

Hsu Hui-Lin graduated from TNUA and OCAD University in Canada. Her diverse works include experimental films, feature films and documentaries with a poetic, humorous and experimental style. She was nominated Best Director of TV Movies by the 50th Golden Bell Awards with PTS Life Story: *Let the Sunshine In*.

台灣
首映

野番茄

Taste of Wild Tomato

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 123min ★實體 + 線上

2021 金山國際影展超廣角紀錄競賽入圍



高雄是日治時期的軍事重地，也是二二八事件中遭受嚴重軍事鎮壓的地區。本片尋訪經歷過二戰的台籍日本兵、二二八事件雄中自衛隊成員，及二二八事件受難者遺族，他們走過被噤聲的年代，恐懼及創傷如影隨形，成為一生都無法卸下的歷史軼負，鏡頭緩緩隨著他們的日常身影流動，他們從日常中撿拾記憶，還原歷經歷史劫難的生命軌跡，從被迫參戰的無奈際遇，到失去親人又背負標籤、跌宕波折的成長處境，沒有悲憤控訴，只有娓娓傾吐，讓他們重新擁有屬於自己的個體傷痕記憶。

深植在他們身體裡的記憶，也留存在時間、空間的縫隙中，本片亦靜靜凝望散落高雄各地的軍事遺址，見證著工兵的血淚與青春；當倖存者逐漸凋零，就以訴說及凝視抵

抗遺忘，記憶猶如在這塊土地上努力生長的野番茄，結出強韌的生命果實，展現堅毅不拔的姿態。

Kaohsiung served as an important military base under Japanese rule. It suffered heavy casualties during the 228 Incident, in which the civilians were brutally suppressed. The film shows how each individual is surviving and sustaining their memories through the different eras of oppression. To this day, memories of it still live in some people and places as well as the wild tomatoes that are grown in this land.



廖克發 LAU Kek-Huat

廖克發，劇情長片《菠蘿蜜》入圍金山國際影展新潮流競賽單元並提名金馬獎最佳新導演，獲選坎城影展「世界電影工廠新導演工作坊」。短片《妮雅的門》獲金山影展超廣角亞洲最佳短片，另有紀錄片《不即不離》與《還有一些樹》。

Lau Kek-Huat is a filmmaker based in Taiwan. His debut film *Boluo mi* was in competition at Busan International Film Festival, New Currents and was nominated for Best new director at the Golden Horse Awards. This project was also selected for La Fabrique, Cannes. His short film *Nia's Door* won Best Short Film Award in BIFF.

那一個晚上

The Protest

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 31min ★實體 + 線上



許慧如 HSU Hui-Ju

有時候是導演，更多的時候是兩個孩子的媽。作品時常透過家庭或特定的場域去理解生命經歷苦痛的意義，以安靜的凝視洞悉人存在於世的荒謬，從極冷的調子裡映照出另一種溫柔。

Sometimes a filmmaker, most often a mother of two children, Hsu Hui-Ju's films reflect on the absurdity of life and the meaning of our suffering in the context of family.



2005 年的高捷泰勞抗暴事件，是台灣引進外籍移工以來，最受國際注目的移工抗爭案例。那一個晚上，工地管理員以電擊棒毆打泰籍移工，加上平日管理過當，移工群起激憤。十五年過去，當我們訪問幾位目前在台灣工作的泰籍移工，他們對當年發生的事件，卻一無所知……

Kaohsiung MRT foreign workers scandal, which broke out on August 21, 2005, was the most notorious incident since foreign workers were allowed in Taiwan. Fifteen years later, when we interviewed several Thai workers, they knew nothing about the issue...

PRINT SOURCE 高雄市電影館 Kaohsiung Film Archive

男人的遠洋

Men Drifting on the Ocean

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 37min ★實體 + 線上



柯婉青 KE Wan-Ching

高雄人，長期關注族群、性別、階級與人權等議題，並以勞動階級作為其影像書寫的對象，自我期許於作品中呈現少為人知或是被忽視的人事物，也希望能一直透過影片創作與世界對話。

Born in Kaohsiung, Ke Wan-Ching has long paid close attention to issues including race, gender, class, and human rights. She films working-class people to reveal aspects that are neglected by society.



1960 年代開始，台灣原住民青年離開原鄉湧入都市找工作，其中有一批人上了遠洋漁船，以海為家四處漂流捕魚。此後的數十年間，原住民船員是台灣遠洋漁船的主要勞動力，在社會變遷的轉捩點，他們努力為自己尋找謀生之路，也寫下一頁勞動血淚史。

In the 1960s, young indigenous people in Taiwan left their tribes and flocked to cities for jobs. A group of them started working on distant water fishing vessels. In the following decades, they constituted a large part of the workforce and suffered unbearable hardship.

PRINT SOURCE 高雄市電影館 Kaohsiung Film Archive

KAOHSIUNG VR FILM LAB ORIGINALS

高雄原創 VR



為持續發掘新銳並鼓勵 VR 創作疆界的突破，高雄原創 VR 透過獎助計畫與創作培育工作坊至今已扶植逾 22 部作品，廣受觀眾與業界好評。今年的六部作品兼容實拍與動畫，並運用攝影測量法、8K 模型掃描與人工智慧等技術，呈現實驗藝術、歷史人文與奇幻想像，展示台灣原創與國際合製作品的豐沛能量。

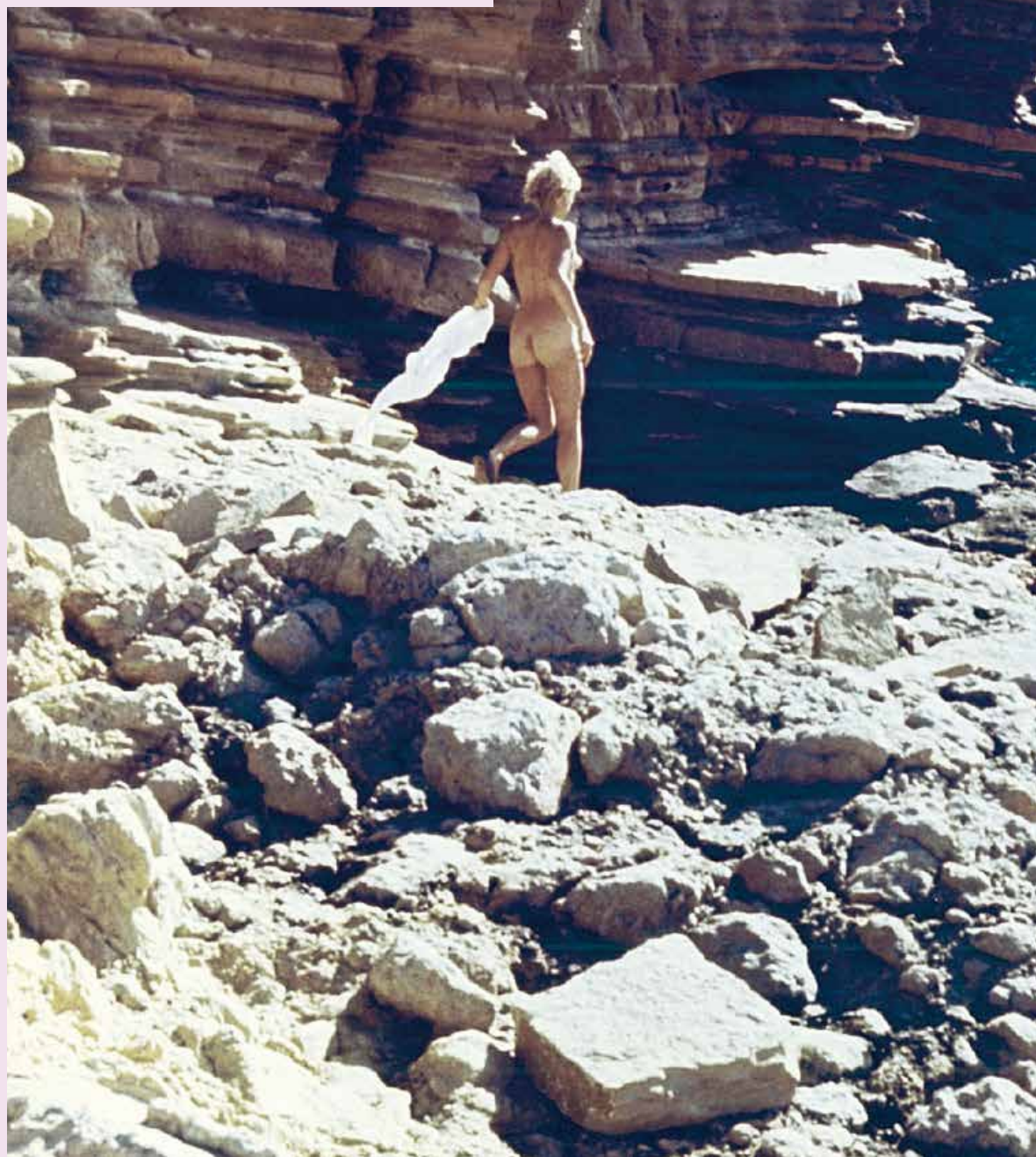
* 詳細資訊請見 XR 無限幻境節目專刊。

To discover new talents and encourage the innovation of VR creation, Kaohsiung VR FILM LAB Originals has so far fostered more than 22 works through its funding program and talent workshops, which were well reputed by audiences and the industry. The six original creations of the year diverse in the cutting-edge technologies they use. From live action to animation, and photogrammetry, 8K model scanning and artificial intelligence. As well they present multiple themes and topics including experimental, historical and fantastic imagination. These works show the abundant energy in Taiwan's originality and international co-production.

*For more information, please refer to the XR Dreamland brochure.

**ANNUAL
THEME
PSY
PARADISE**

年度主題：謎幻樂園





冬日的葬禮More

文 黃皓傑

by HUANG Hao-Jie

PSY PARADISE- THE THEME OF THE 2021 KAOHSIUNG FILM FESTIVAL

2021高雄電影節年度主題-謎幻樂園

疫 情肆虐的年代，失序的社會，光怪陸離的世界，有如超現實電影一般，現實的常規已被扭曲，人們在現實中的不如意，常透過幻想的世界，來擺脫對生活中的不滿，在疫情中我們策劃了超現實主義（Surrealism）電影專題「謎幻樂園」，透過電影大師們的無盡想像，創造心靈的綠洲。

超現實主義是一次世界大戰後的產物，從法國誕生的文化運動，風靡於歐洲 1920 至 1930 年代，強調直接與潛意識的藝術，影響了後世超現實電影的發展，1929 年西班牙大師路易斯布紐爾與達利一拍即合的《安達魯之犬》，一刀劃開了人們對電影的眼界，混亂而荒誕的幻想情節如夢一般；60 年代反戰風潮帶來了迷幻多彩的嬉皮文化，導演們探索起電影裡的幻象體驗，連義大利電影大師安東尼奧尼，都與超現實樂園平克佛洛伊德合作了嬉皮電影《無限春光在險鋒》；1973 年的《聖山》將神秘學帶入超現實電影，以宗教儀式化為一連串的幻象，誤以為要引導眾人尋找永生的旅途，其實是要人們找尋自己生命的聖山；1991 年的《巴頓芬克》，柯恩兄弟從編劇角度解構了現實世界，創作者無盡的焦慮感，逼使大腦穿梭於虛實世界之間，逃避苦悶的真實人生。

疫情肆虐當下，不如跟隨超現實電影大師們，解放身體不自由，讓意識徜徉迷幻的電影樂園中。

In times of the Covid-19 pandemic, orders are lost in society and strange things happen around the world like in a surrealist film. The normality in the reality has been distorted and the sense of dissatisfaction often drive people to fantasies to escape from the problems in their lives. Amid the pandemic, we curate a surrealist category with a theme – "PSY Paradise". Through the wild imagination of the surrealist masters, we create an oasis for our minds.

Surrealism is a cultural movement born in France after the First World War, which enjoyed huge popularity in Europe in the 1920s and the 1930s. Its emphasis on the unconscious mind had a strong influence on the development of the surrealist cinema. In 1929, Spanish auteur director Luis Buñuel struck a chord with Salvador Dalí and made *An Andalusian Dog*. An eye-opening film for the audiences, the chaotic, preposterous and fantastic plot feels like a dream. In the 1960s, the vibrant psychedelic hippie culture stemmed from the Anti-war Movement prompted filmmakers to explore hallucination in cinema. Italian director Michelangelo Antonioni collaborated with British psychedelic group Pink Floyd on the hippie film *Zabriskie Point*. In 1973, the occult is incorporated into the surrealist film, *The Holy Mountain*. The religious rituals are turned into a series of hallucinatory images; it seemingly guides the crowds to search for the eternal life, but in fact, it leads them to find the holly mountain in their lives. In the 1991 film *Barton Fink*, the Coen Brothers deconstruct the reality from a scriptwriter's point of view. The perpetual sense of anxiety the writer suffers forces his brain to go back and forth between the virtual and the real worlds to run away from the agony in the reality.

While the pandemic continues, we might as well follow the surrealist masters and libertate our bodies from the physical restraints, allowing our consciousness to drift in the cinema paradise.

冬日的葬禮

More

法國 France | 1969 | DCP / HD | Colour | 115min ★實體 + 線上

2015 坎城影展經典重映



來自德國的青年史蒂芬決定展開一場冒險，他放浪到巴黎，在拉丁區打牌時結識了查理，兩人結夥偷竊，賺些蠅頭小利。在左岸的一場派對上，他遇見美麗而神秘的美國女孩艾絲黛，兩人相約前往西班牙渡假聖地伊比薩島，享受島上愜意的氣氛及裸體日光浴，沉浸在藥物與自由性愛帶來的迷醉與狂喜中。史蒂芬意外發現伍夫醫師與前納粹份子有所勾連，同時他和艾絲黛兩人也越來越依賴海洛因，用藥成癮的他們，一步步地將自己的青春生命獻給了虎視眈眈的死神。那耀眼的冬日陽光，竟無限淒涼。

導演巴貝特舒瑞德的首部劇情長片，與法國新浪潮重要編劇保羅傑高夫共同合寫劇本，電影配樂找來搖滾天團平克佛洛伊德製作，精準捕捉六〇年代嬉皮文化中的青春與感

傷。由於片中對青年反主流文化、毒品成癮、性自由等行為的描繪，使得影片當時上映後招致不少批評。

Stefan is a young student looking for adventure and hoping to find himself. Making his journey towards the sun, he hitch-hikes from Germany to Paris, where he meets an American drifter Estelle. In their pursuit of powerful emotions and experiences, the young lovers go to Ibiza where they live out their dangerous passion. As prisoners of their hopeless love affair and also of drug addiction and a former friend of Estelle's, the only end possible for them is a tragic one...



巴貝特舒瑞德 Barbet SCHROEDER

瑞士籍劇情及紀錄片導演、製片、編劇、演員。擁有巴黎索邦大學哲學學位。曾為法國《電影筆記》合作記者。1963年成立製片公司「Les Films du Losange」出品一系列新浪潮電影。八〇年代後跨足好萊塢，拍攝出多部膾炙人口的影視作品。

Iranian-born Swiss film director and producer who started his career in French cinema in the 1960s with his directorial debut *More* being an absolute cult flick. Since the late 1980s, he has directed many big budget Hollywood films, often mixing melodrama with the thriller genre.

無限春光在險峰

Zabriskie Point

美國 USA | 1970 | DCP | Colour | 114min ★實體

1970 義大利金高腳杯獎最佳導演
1971 貝爾格勒影展
1971 義大利銀絲帶獎最佳外語導演入圍



© WBEI 1970

1970 年的加州，一群學生與武裝警察在校園進行激烈對峙，曾誓言願為反抗犧牲的馬克舉槍殺害了一名員警。擔心遭到圍捕的他，隨即決定遠走異境，偷了一架小飛機，來到了荒蕪的死亡谷。在此，馬克遇上叛逆女孩達麗亞，兩人忘情地漫步在沙漠之中，並透過烈日之下的交媾對法律、道德與一切文明建制提出無言的反抗。

在《春光乍現》首映後，安東尼奧尼從報上得知一則關於年輕人偷飛機的新聞。時值美國反文化運動高峰，他將之與反權威主義、美國夢的重塑連結起來，構建了年輕人馬克的逃亡故事。為了讓故事更與時代氛圍契合，他選用了平克佛洛依德等音樂人的曲目，並刻意起用素人馬克弗雷切特作為主演，以其生澀演技表現對所在境遇的迷茫。本

片當時票房奇慘，被稱為「天才導演拍過最糟的電影」。但在日後逐漸獲得翻案，迎來邪典電影聲譽。

A fugitive campus radical, Mark Frechette, has been forced to steal an airplane to escape from Los Angeles. In Death Valley's desolate yet spectacular Zabriskie Point, he meets a secretary named Daria Halprin. Their meeting sparks a deep passion in this visually stunning fantasia on the 60s counterculture. The two become entranced both by each other and by the fleeting beauty of the shifting desert sands, but their time together is shattered by a tragedy that will haunt Daria forever.



© WBEI 1970

米開朗基羅安東尼奧尼 Michelangelo ANTONIONI

生於 1912 年。代表作《情事》、《夜》及《慾海含羞花》合稱「疏離愛情三部曲」，表現人類在現代世界的異化，被譽為現代主義大師。曾獲金棕櫚、金獅與金熊獎，1995 年獲頒奧斯卡榮譽獎。

Michelangelo Antonioni (1912-2007) was an Italian film director, screenwriter, editor, and painter. He is best known for his "trilogy on modernity and its discontents" — *L'Avventura* (1960), *La Notte* (1961), and *L'Eclisse* (1962) — as well as the English-language films *Blowup* (1966) and *The Passenger* (1975).

聖山 4K 數位修復

The Holy Mountain 4K Restoration

墨西哥 Mexico | 1973 | DCP | Colour | 114min ★實體

1973 坎城影展
1973 陶爾米納影展特別提及
2019 波隆納再發現影展



Courtesy of ABKCO. All Rights Reserved

一名小偷因為貌似耶穌而被捉去作為製作聖像的模具，對所處世道感到迷惘的他，隨後為了尋找黃金而來到了一座詭秘的高塔。一名賢者在此收他為徒，並向他逐一介紹了七大行星的化身人物，包括代表火星的軍火商、海王星的警察局長等人。語畢，代表他們各自形象的蠟像遭到集中焚毀，賢者誓言將引領他們前往聖山，以取得不朽的生命真諦。

尤杜洛斯基以《鼯鼠》獲得推崇後，其頭號影迷約翰藍儂承諾無條件資助《聖山》。獲得充分資金之後，尤杜洛斯基並未改變創作核心，依然以極具象徵性、去劇情化的敘事方式為中心，每一個鏡頭都宛如一幅達利的超現實主義畫作。看似晦澀難解的挑釁場面，皆是對當代文化的激進

諷刺，消費主義與威權主義的真貌一一為之畢露。雖是在地下發跡，但本片最終對流行文化影響甚巨，饒舌巨星肯伊威斯特曾公開尊之為創作靈感的源泉。

An Alchemist assembles a group of people from all walks of life to represent the planets in the solar system. His intention is to put his recruits through strange mystical rites and divest them of their worldly baggage before embarking on a trip to Lotus Island. There they must ascend the Holy Mountain in search of spiritual enlightenment. The scandal of the 1973 Cannes Film Festival, *The Holy Mountain* explores themes of capitalist production, militarism, death, rebirth, and the extra-mundane.



阿力山卓尤杜洛斯基 Alejandro JODOROWSKY

1929 年生於智利。1970 年起以齊稱「褻瀆三部曲」的邪典電影《鼯鼠》、《聖山》、《聖血》奠定超現實宗師地位。神秘主義風格與對宗教文化的放膽顛覆，使之成為反文化運動的標誌性作者。

Alejandro Jodorowsky is a Chilean-French filmmaker, playwright, actor, author, musician, comics writer, and spiritual guru, best known for his avant-garde films including *Fando and Lis* (1968), *El Topo* (1970)—which became a cult hit and inaugurated the “midnight movie” phenomenon—*The Holy Mountain* (1973), and *Santa Sangre* (1989).

黑月亮

Black Moon

法國 France | 1975 | DCP / HD | Colour | 100min ★實體 + 線上

1976 法國凱薩獎最佳攝影、最佳聲音



Collection Gaumont

時代不明的近未來，核武競逐蓄勢待發，男女兩性互相殘殺的國度，少女莉莉開車駛過荒涼的郊外，逃離殘酷的內戰。她穿過荒野來到一幢詭異又華美的宅邸，宅邸圍繞著珍奇異獸，屋主擁有和動物交談的能力，還有一對名叫莉莉的雌雄同體姊弟。隨著戰爭逼近，宅邸的氣氛越來越詭譎，謎一般的景象，接二連三在這幢宅邸內發生……。

一部充滿神秘主義色彩的電影，堪稱法國新浪潮巨匠路易馬盧最超現實、異色的作品。透過一位年輕女孩的逃亡與奇遇，隱含關於女性性覺醒的故事，同時亦巧妙回應1970年代風起雲湧的法國第二波女權主義運動。電影在馬盧位於法國南方小鎮的大宅中取景拍攝，生動捕捉當地的自然景致與宅邸精緻華美的陳設。路易馬盧曾言：「《黑

月亮》是我最親密的電影之一。這是一趟探究媒介侷限的奇異旅程，也是我身為一位創作者探索極限的嘗試。」

Rarely has a dream world been delineated with such clarity as in this fantasy about a lolitaish Alice in a wonderland. To escape a gender war, a girl flees to a remote farmhouse, where she becomes embroiled in the surreal domestic life of an extremely unconventional family. A Freudian tale of adolescent sexuality set in a post-apocalyptic world of shifting identities and talking animals, *Black Moon* is one of Malle's most experimental films and a cinematic daydream like no other.



路易馬盧 Louis MALLE

生於1932年，法國新浪潮重要人物之一。25歲執導的首部劇情長片《死刑台與電梯》奠定其在新浪潮的地位。作品關注社會邊緣與人性的黑暗面，戰爭、亂倫、畸戀都是他電影的題材。1970年代末，馬盧移居美國，持續在美國和法國兩地完成許多膾炙人口的作品，於1995年逝世。

Louis Malle (1932–1995) worked in both French cinema and Hollywood. His most famous films include the crime film *Ascenseur pour l'échafaud* (1958), the World War II drama *Lacombe, Lucien* (1974), the romantic crime film *Atlantic City* (1980), and the autobiographical film *Au revoir les enfants* (1987).

巴頓芬克

Barton Fink

美國 USA | 1991 | DCP | Colour | 117min ★實體

1991 坎城影展金棕櫚、最佳導演、最佳男主角
1991 紐約影評人協會最佳女配角、攝影
1992 奧斯卡最佳男配角、藝術指導、服裝設計入圍



Images courtesy of Park Circus/Universal

1941 年，新銳百老匯劇作家巴頓芬克受聘來到洛杉磯，為一部摔角電影編劇。對於該題材不感興趣的他，心情已然沉入低谷，偏偏所處旅店又經常傳來怪聲，擾得他心煩意亂。一度在片廠巧遇仰慕的知名編劇梅優，原想討得一些建議，卻意外發現原來偶像似乎名不符實。這日清早，走投無路、急欲靈感灌頂的巴頓芬克，赫見一具女屍橫躺枕邊……。

巴頓芬克乃是基於劇作家克里夫歐戴茲形象衍生而成，有酗酒毛病的梅優則明指福克納。但柯恩兄弟無意創造一部寫實劇，作品一切所見都似真似假，且無法以單一類型定義。問世後激起評論界大戰，片中酒店的象徵性陳設被拿來與《鬼店》並置討論，有人將故事視為法西斯主義崛起

的寓言，有人批評只是故弄玄虛。但現今本片已被視為後現代主義的經典之作，查理考夫曼也坦言這是他的荒島首選：「因為太值得一再反覆咀嚼」。

Barton Fink is a Broadway playwright lured to Hollywood with the promise of untold riches by a boorish studio chieftain. The film chronicles his struggle with writer's block, with Hollywood, and with a neighbor in his hotel who shows Barton something about the darker side of wrestling, and of life. Once more, Joel and Ethan Coen serve up a smorgasbord of quirkiness and kinkiness, where nothing is what it seems and nothing turns out as planned.



Images courtesy of Park Circus/Universal

喬爾柯恩 Joel COEN

生於 1954 年，與弟弟伊森長期合作。兩人以獨立電影《血迷宮》成名，1991 年憑《巴頓芬克》在坎城摘桂，2007 年以《險路勿近》榮獲奧斯卡最佳影片。對各式類型、公式的大膽翻轉，使之奠定影壇聲譽。

Born in 1954, Joel Coen is a director, producer, and writer. Joel Coen and Ethan Coen are popularly known as the Coen Brothers, whose films span many genres and styles, which they frequently subvert or parody. In 1991, Joel Coen's *Barton Fink* won the Palme d'Or at the Cannes Film Festival.

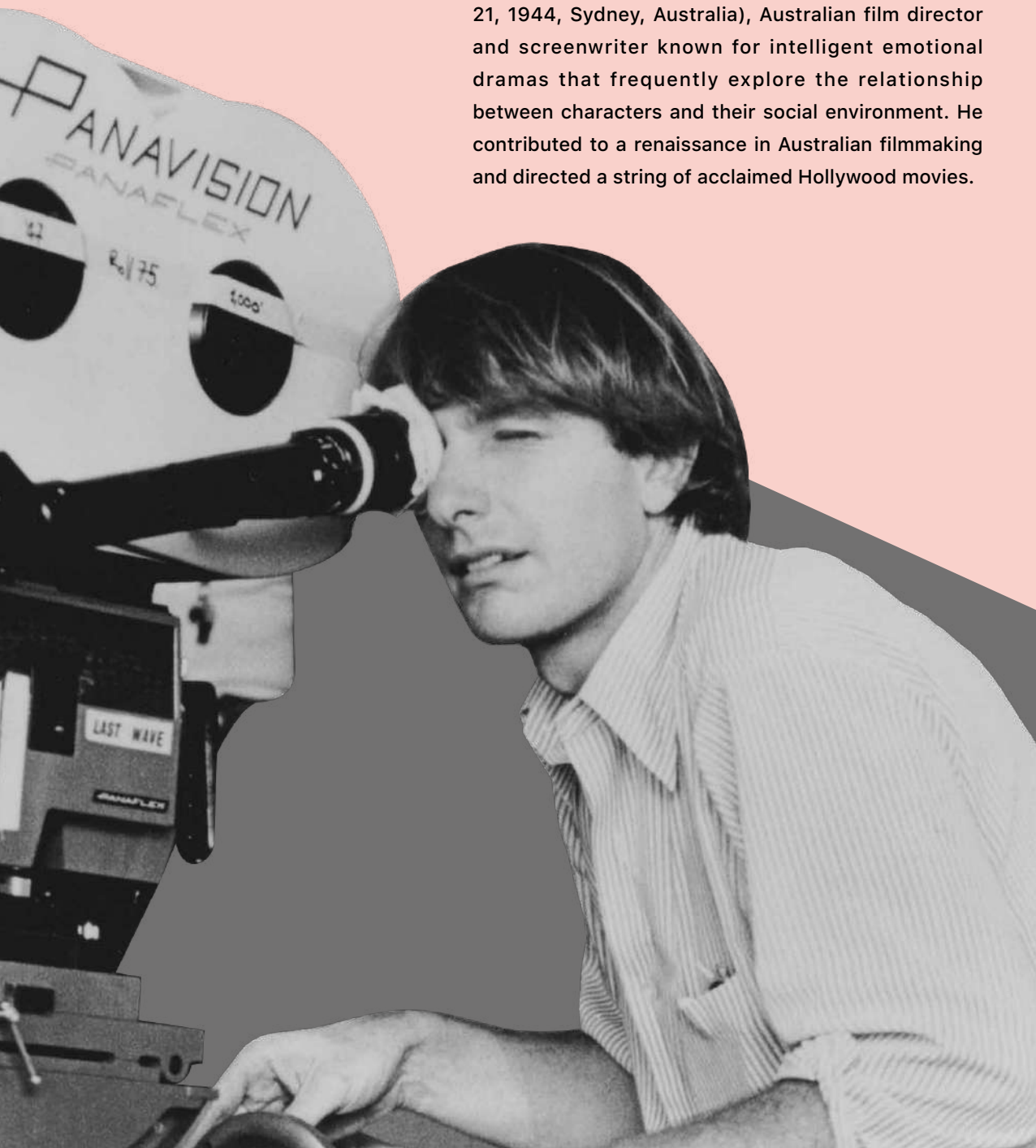
大師致敬：
彼得威爾

TRIBUTE TO PETER WEIR

- 
- 1974 *The Cars that Ate Paris* 巴黎食人車
 - 1975 *Picnic at Hanging Rock* 懸崖上的野餐
 - 1977 *The Last Wave* 最後大浪
 - 1981 *Gallipoli* 加里波底
 - 1982 *The Year of Living Dangerously* 危險年代
 - 1985 *Witness* 證人
 - 1986 *The Mosquito Coast* 蚊子海岸
 - 1989 *Dead Poets Society* 春風化雨
 - 1990 *Green Card* 綠卡
 - 1993 *Fearless* 劫後生死戀
 - 1998 *The Truman Show* 楚門的世界
 - 2003 *Master and Commander: The Far Side of the World* 怒海爭鋒：極地征伐
 - 2010 *The Way Back* 自由之路

彼得威爾，1944 年生於澳洲雪梨。生涯早期以《懸崖上的野餐》、《最後大浪》等作品，被標誌為澳洲電影新浪潮重要作者，擅於細察澳洲社會與歷史，發展別具特色的神祕主義敘事。從 1985 年《證人》開始，五度提名奧斯卡最佳導演，並在《春風化雨》與《楚門的世界》等佳作中，以細膩思索探尋社會與世界現實的關係，並展現獨有的存在主義觀點著稱。

Peter Weir, in full Peter Lindsay Weir, (born August 21, 1944, Sydney, Australia), Australian film director and screenwriter known for intelligent emotional dramas that frequently explore the relationship between characters and their social environment. He contributed to a renaissance in Australian filmmaking and directed a string of acclaimed Hollywood movies.



文 黃以曦

by Estella HUANG

人總是活在世界的盡頭： 彼得威爾早期作品

1944年出生於澳洲的導演彼得威爾，最為觀眾所熟知的或許是1998年的《楚門的世界》與1989年的《春風化雨》，但他的早期作品無論在視覺或敘事上，都更深具野心。

彼得威爾以七八〇年代作品《懸崖上的野餐》、《最後大浪》、《加里波底》和《危險年代》成為澳洲電影新浪潮的重要推手。他在作品中致力於創造各式各樣風格以及對文化衝突的洞察和反思，所透露出的獨特作者性吸引了好萊塢的關注，遂應邀前往拍攝《證人》。除了為他帶來第一座奧斯卡最佳導演提名，也為當時原本被定位為動作片男星哈里遜福特奠定了不同的表演能耐。

塑造角色的幽微形廓，讓演員在演繹間釋放表演可能性，一直都是彼得威爾的長處之一。從《加里波底》的梅爾吉勃遜、《證人》的哈里遜福特到《春風化雨》的羅賓威廉斯；《危險年代》的琳達杭特、《劫後生死戀》的羅西培瑞茲再到《楚門的世界》的艾德哈里斯，若以今日用語比喻，可謂為「影帝影后製造機」。

這次高雄電影節選映的彼得威爾早期作品：《巴黎食人車》、《懸崖上的野餐：導演版》、《最後大浪》、《危險年代》和《證人》，在類型和題材上皆大異其趣，導演亦曾於訪談中透露自己對於藝術、瘋狂及實驗性的極度渴求¹，由此可看出他勇於挑戰，以最新鮮的眼界勝任各種風格。

1974年的《巴黎食人車》全片充滿奇想與末日感，可看出實驗電影和恐怖類型元素對彼得威爾的影響。《懸崖上的野餐：導演版》呈現嚴峻環境之於人類生存的張力，電影改編自經典同名小說，既保留原著中人心細微的動盪拉扯，更引入諸多極端且標誌性的影像與聲音元素，形塑了獨屬電影的風貌。《最後大浪》以部落文化和殖民主義的對立為題，但縈繞全片的更

多是惡夢與預兆的神秘飄忽氛圍。《危險年代》某意義上可看為彼得威爾最後一部澳洲電影作品，這部片表面上是從一名外國記者的眼光來看印尼政變，但其實也延續了《加里波底》中對澳洲在全球地理與政治位置上意義的關切。《證人》是彼得第一部美國電影，獲得當年度奧斯卡最佳影片、導演和演員等八項提名，電影中再度出現了外來觀察者的角色，也隱喻著彼得威爾、甚至是澳洲電影，之於好萊塢的身份。

彼得威爾有幾個關注手法綿延地貫穿在他早期作品中，包括不同文化與價值體系間的張力、將內在相當複雜度的人物放在類型傳統之中、通過敘事中的二元對立來確認身份認同、以曖昧的敘事結構和角色動機催生驚奇感，以及對於幻覺與夢的召喚。彼得威爾的角色總是夾處在某種現實與心理衝突的困境，這個世界將人攔進，迫其面對危險、不確定性和背叛，在歷經整個過程後，人再難以捍衛原本的天真。

Born in Australia in 1944, director Peter Weir is probably best known for *The Truman Show* (1998) and *Dead Poets Society* (1989). However, his early works are more ambitious in terms of the visual style and the narrative.

In the 1970s and the 1980s, Peter Weir became an influential figure and advocate of the Australian New Wave cinema after having made *Picnic at Hanging Rock* (1975), *The Last Wave* (1977), *Galipoli* (1981) and *The Year of Living Dangerously* (1982). In these films, Weir created various styles and conveyed his observation and thought on the cultural conflicts. As an auteur, the unique qualities Weir demonstrated attracted attention from Hollywood and therefore, he was invited to direct *Witness* (1985) in the US. *Witness* not only won

¹ Peter Weir: Interview, Tibbetts, John C. (EDT)/ Thomson, David (FRW), University Press of Mississippi

ALL MEN LIVE IN THE END OF THE WORLD – THE EARLY WORKS OF PETER WEIR

Weir his first Academy Award nomination for Best Director but also showed that Harrison Ford was more than an action star he was then considered to be.

To create characters that allow the actors to fulfil their potential and deliver great performance has always been Weir's forte. From Mel Gibson in *Gallipoli*, Harrison Ford in *Witness*, Robin Williams in *Dead Poets Society*, Linda Hunt in *The Year of Living Dangerously*, Rosie Perez in *Fearless* (1993) to Ed Harris in *The Truman Show*, Weir has proved himself to be the "creator of award-winning actors".

This year, the Kaohsiung Film Festival curate a retrospective of Peter Weir's early works, including *The Cars that Ate Paris* (1974), *Picnic at Hanging Rock* (Director's Cut), *The Last Wave*, *The Year of Living Dangerously* and *Witness*. These films belong to different genres and tackle a variety of subject matters. Weir had once talked in an interview about "the precious desperation of the art, the madness, the willingness to experiment in all his films."¹ From these words we can see that Weir is more than willing to experiment on different styles with new vision.

The fantasies and the sense of doomsday that permeate in *The Cars that Ate Paris* unveil the influence of the experimental cinema and horror movies on Weir. *Picnic at Hanging Rock* (Director's Cut) shows the tension between man's survival and the harsh environment. Adapted from the classic novel of the same title, Weir not only preserves the subtle struggles in the characters' hearts but also incorporates a large amount of

extreme and symbolic images as well as sounds into the film, creating a look unique to cinema. *The Last Wave* investigates the conflicts between the tribal culture and colonialism, however, what dominate in the film are the nightmares and the omens shrouded in the mysterious atmosphere. In some respect, *The Year of Living Dangerously* can be seen as Weir's last Australian film. On the surface, it is a story of the political turmoil in Indonesia told from a foreign journalist's point of view, but in fact, it is an extension of the concern about Australia's geopolitical status in the world seen earlier in *Gallipoli*. *Witness* is the first film Weir made in the US, which won eight nominations at the Academy Awards, including Best Picture, Best Director and Best Actor in a Leading Role. The reappearance of an observer, who is also an outsider, in *Witness* implies where Peter Weir himself or even the Australian cinema stands in Hollywood.

Throughout his early works, Peter Weir adopts several methods to convey his concerns, which include the tension between different cultures and values, placing complicated characters in the traditional genres, confirming one's identity through the dichotomy in the narrative, the sense of surprise stemmed from the ambiguous narrative structure and the characters' motives and their response to illusion and dream. The characters in Weir's films are often trapped in the conflicts between the reality and their minds. They are kidnapped by the world and forced to face danger, uncertainty and betrayal, and after these experiences, they can no longer defend the innocence they once had.

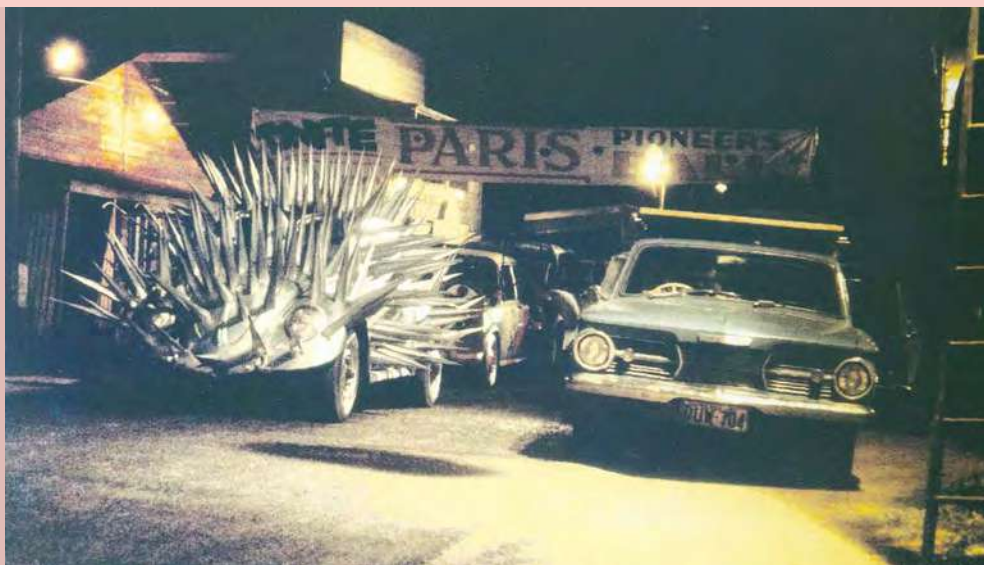
¹ Peter Weir: Interview, Tibbetts, John C. (EDT)/ Thomson, David (FRW), University Press of Mississippi

巴黎食人車

The Cars that Ate Paris

澳洲 Australia | 1974 | DCP / HD | Colour | 91min ★實體 + 線上

1974 芝加哥國際電影節最佳影片入圍
1975 澳洲影藝學院獎最佳原創音樂



「巴黎小鎮裡有 148 位居民，他們當中，每一人都是殺人犯。」

月黑風高的夜晚，亞瑟與哥哥開車路經一處名為「巴黎」的小鎮。未料卻發生死亡車禍，哥哥當場過世，亞瑟則被村民接到小鎮中，接受細心治療。然而，鎮民異常親切的照顧只不過是障眼法，亞瑟進一步發現，鎮中處處有事故車輛拼湊改裝的痕跡，鎮上醫院也「收留」了大量無法自理生活的車禍倖存者。神秘的手術、折磨身心的心理測驗，危機潛伏暗處，在呼之欲出的表象底下，當地年輕人的躁動氛圍，與鎮長的高壓統治亦開始激化矛盾。亞瑟意識到，要活著離開這座小鎮，並不如想像中容易。

本片為彼得威爾執導之首部劇情長片，同時是澳洲電影新浪潮重要作品。電影以變形寬銀幕拍攝，遊走於驚悚懸疑與黑色幽默之間，開場精巧仿照商業廣告，角色卻突遭死亡情境，顯現故事諷刺特色。美術設計亦具有開創大膽風格，標誌性的尖刺外殼改裝車，讓駕駛藏身其中，汽車彷彿化身為具有生命的機械怪獸，呈現出暴力與破壞性的澳洲特有汽車文化，並以怪異魅力的車體造型影響甚鉅，包括同輩導演喬治米勒的「瘋狂麥斯」系列電影中，都能

瞥見傳承之視覺基因。電影結尾，夾在不同勢力之間的主角，從規訓中跳脫思維，乍現自我覺察，亦預告了彼得威爾未來的創作關注。

A small town in rural Australia (Paris) makes its living by causing car accidents. Townspeople collect items from the luggage of the deceased passengers whilst survivors are taken to the local hospital for medical experiments. When Arthur and his brother, George, have the misfortune of going through Paris, George is killed in the accident and Arthur is sent to a hospital where he struggles to remember how he arrived. Not only do the Parisians have to be careful of outsiders, but they also have to cope with the young people of the town who have grown unpredictable lately.

懸崖上的野餐 導演版

Picnic at Hanging Rock Director's Cut

澳洲 Australia | 1975 | DCP / HD | Colour | 107min ★實體 + 線上



1976 澳洲影藝學院獎最佳影片入圍
1977 英國影藝學院獎最佳攝影
1979 土星獎最佳攝影

1900 年，澳洲郊外一間女子寄宿學院為慶賀聖瓦倫丁日前往「懸崖」舉辦野餐。平時受禮儀教條拘束，正處青春年華的女學生們，在和煦春光下享受自然景色。正當一切看來恬靜美好，幾個少女卻在此時感受到懸崖的召喚，神秘地結伴離開營地，她們望著高聳的岩壁，不顧後頭同行者的叫喚，逕自往山林深處走去……。野餐結束，幾個少女們一去不返，驚悚事件迅速驚動小鎮，搜救行動開展，當眾人終於尋回其中一位失蹤少女，事件背後的謎團，卻更加撲朔迷離……。

改編自澳洲作家瓊恩琳西同名原著，靈感來自 19 世紀初真實失蹤事件。奠基原著哥德式文學風格與女性故事，彼得威爾探索英國殖民統治時期澳洲的壓抑氛圍，並以略帶驚悚的神祕主義敘事貫穿電影。山林中的未知力量、少女們的空靈囁語，還有小鎮中迴盪不息的餘波，詭譎氛圍在電影中迅速蔓延。不僅可為殖民統治景況劃下時代註記，也蘊含了女性啟蒙力量。懸疑無解的結局，在無數觀眾心中縈繞不止，成為影史最令人不安的故事之一。本片之美術與視覺風格亦影響坎城影展最佳導演蘇菲亞柯波拉，絕對是影迷們不可錯過的經典作品。

During a rural summer picnic, a few students and a teacher from a girls' school vanish without a trace. Their absence frustrates and haunts the people left behind. Based on an acclaimed 1967 novel by Joan Lindsay, this sensual and striking chronicle put director Peter Weir on the map and helped usher in a new era of Australian cinema. Less a mystery than a journey into the mystic, as well as an inquiry into issues of class and sexual repression in Australian society, Weir's gorgeous, disquieting film is a work of poetic horror whose secrets haunt viewers to this day.

最後大浪

The Last Wave

澳洲 Australia | 1977 | DCP / HD | Colour | 106min ★實體 + 線上



1978 澳洲影藝學院獎最佳音效、最佳攝影
1978 法國 Avoriaz 奇幻影展評審團特別獎
1982 西班牙錫切斯影展最佳男主角

聲望良好的澳洲律師波頓，受託處理一宗牽涉當地原住民的刑事案件：在大雨滂沱的夜晚，死者被發現陳屍在酒吧外，而多位原住民被指控要為此負責。初步理解案情後，波頓相信命案發生係因死者觸犯部落的傳統禁忌，多位被告卻對當晚的實際狀況絕口不提。更加詭異的是，在調查過程中，波頓開始在夢中看見難以解釋的大水幻象，夢中出現的神秘男子，亦與來自遠古的災厄預言有關。虛實逐漸重疊，波頓發現自己已經成為神秘謎團的其中一片拼圖，而他必須在失控之前發掘真相，釐清他與夢中末日光景的關聯。

彼得威爾與《懸崖上的野餐》金獎攝影師羅素博伊德再次合作，結合玄幻詭譎的視覺設計與澳洲原住民文化背景，呈現神秘而引人入勝的超自然驚悚電影。導演在本片進一步處理英國殖民歷史於澳洲遺留的文化衝擊，並運用變化多端的「水」之意象打造敘事魔法。從天氣異常的突臨驟雨，到主角住宅空間的滲水，一路深入至最後一道大浪，難分虛實的視覺奇觀，緊扣觀眾心弦直至電影結束。由美國家喻戶曉的男演員李察張伯倫，與近年以《愚人的國度》榮獲多項演技獎項的澳洲原住民演員大衛高皮利同

台主演。片中巧妙安排主角波頓來自美洲大陸的身世背景，更為電影的神秘氛圍增添解讀空間。

The Last Wave is about a white lawyer David Burton in Sydney whose seemingly normal life is disrupted after he is given the pro bono assignment of defending five aborigines accused of the murder of another tribesman. None of Burton's clients are willing to speak about what happened, even in their own defense, and the medical examiner on the case can't figure out how the victim died. He suspects the victim has been killed for violating a tribal taboo, but the defendants deny any tribal association. Burton, plagued by apocalyptic visions of water, slowly realizes his own involvement with the aborigines...and their prophecies.

危險年代

The Year of Living Dangerously

澳洲、美國 Australia, USA | 1982 | DCP | Colour | 115min ★實體



© WBEI 1982

1983 坎城影展主競賽
1983 澳洲影藝學院獎最佳女配角
1984 奧斯卡最佳女配角

「九三〇事件」爆發前夕，澳洲文字記者蓋伊派駐印尼雅加達，接替前輩採訪動盪的當地政治局勢。蓋伊認識了熟絡當地狀況的攝影記者比利，兩人結盟，產生革命情感，蓋伊將比利握有的珍貴情資，以犀利筆鋒產出一則則重要報導。然而，在政局變動中，衝突升級的不安在檯面下暗湧，印尼共產黨軍隊強化武裝，政變一觸即發。關鍵時刻下，蓋伊卻發現自己愛上英國大使館的美麗雇員吉兒，而他與比利在大是大非當前的相左立場，還有與印尼這個國家日漸增強的連結，也將開始考驗他的認同與判斷。

改編自澳洲作家克里斯多福柯希同名文學作品，彼得威爾與梅爾吉勃遜繼《加里波底》後再次合作，並邀請《異形》女主角雪歌妮薇佛參與演出，重現動盪不安的六〇年代印尼政局，與一位西方世界的局外人，身處混亂當中的激情歲月。電影以「九三〇事件」前夕的印尼為背景，細緻捕捉躁動的社會氛圍，與印尼政局的政治複雜性。美國女演員琳達亨特更以絕佳演技詮釋主角摯友——攝影師比利，成為影史上首位且空前絕後地以飾演男性角色獲得奧斯卡最佳女配角獎之演員。此外，本片由美國片廠出資合製，

亦被認為是彼得威爾離開澳洲本地製作，轉往國際發展的個人里程碑。

The story is about a love affair set in Indonesia during the overthrow of President Sukarno. Guy Hamilton is a journalist on his first job as a foreign correspondent. With the help of diminutive local Billy Kwan and diplomat Jill Bryant, Guy Hamilton suddenly rockets to importance as a newsman with access to inside information. His apparently humdrum assignment to Indonesia soon turns hot as Sukarno electrifies the populace and frightens foreign powers. Eventually Guy must face some major moral choices and the relationship between Billy and him reaches a crisis at the same time the politics of Indonesia does.

證人

Witness

美國 USA | 1985 | 35mm | Colour | 112min ★實體

1986 奧斯卡最佳原著劇本、最佳剪輯
1986 英國影藝學院獎最佳配樂
1986 日本藍絲帶獎最佳外語片



Images courtesy of Park Circus/Paramount

1984 年，美國賓州。艾米許族寡婦瑞秋帶著孩子山姆前往探親。途經車站時，山姆卻意外目睹一場預謀的兇殺案，成為現場唯一的關鍵證人。警探約翰布克負責調查該起案件，卻意外在偵查過程中，發現幕後牽涉巨大的利益糾纏與警隊內的風紀問題。約翰為保護瑞秋與山姆，只好與他們兩人一同逃回艾米許族的小鎮聚落，接受族人的保護。在與世隔絕的艾米許族小鎮，約翰一面調養生息，防範前來趕盡殺絕的罪犯；另一面，在與清規樸素的艾米許族人相處過程中，他也必須重新審視自己的身份，還有與瑞秋日漸增生的情愫。

國際巨星哈里遜福特主演，彼得威爾以艾米許族文化為題，透過精巧視覺探索，呈現與外界文明隔絕的賓州小鎮。電影中再度以局外人視角，深入全然陌生的文化處境，並從中探索自我認同與生命啟發。故事中的情感描繪，更讓當時身兼《星際大戰》及《法櫃奇兵》等賣座系列主角的哈里遜福特，演繹出外剛內柔的細膩硬漢形象。本片是彼得威爾第一部好萊塢電影，也讓他首次獲得奧斯卡最佳導演提名，為往後多部精采作品問世敲響先聲。作

品本身亦獲各界推崇，電影大師黑澤明便曾表示對本片的高度喜愛。

When an 8-year-old Amish boy and his mother are traveling to Philadelphia, the young boy witnesses a brutal murder. Detective John Book is assigned to investigate the murder and soon he finds out that he's in great danger when the culprits know about his investigation. Hiding out in the Amish community, Book learns the way of living among the Amish locals, which consists of non-violence and agriculture, and starts a romance with the mother. The end result is an action packed struggle of life and death, interwoven with a sensitive undercurrent of caring and forbidden love.

CONTEMPORARY AUSTRALIAN CINEMA

當代澳洲新浪



今年適逢澳洲駐台辦事處成立 40 週年，值此特別時刻，以當代新澳洲電影，探索澳洲自然人文之美、壯闊的陸地海景、神秘的原民文化及特有的畜牧傳統，在四部澳洲電影中一一窺見，永恆大陸的美麗影像。

This year marks the Australian Office's 40th year in Taiwan. On this special occasion, with four contemporary new Australian films, we explore Australia's natural and cultural beauty, magnificent landscapes and seascapes, the aboriginal culture, and its unique animal husbandry.

高地之殤 High Ground

亞洲
首映

穿著裙子的凱利黑幫

True History of the Kelly Gang

澳洲 Australia | 2020 | HD | Colour | 125min ★線上

2019 多倫多影展
2020 鹿特丹影展
2020 澳洲影藝學院獎最佳服裝、化妝、美術設計



奈德凱利是澳洲最傳奇的綠林大盜，文化地位可比台灣的廖添丁。《刺客教條》導演賈斯汀克佐改編澳洲作家彼得凱瑞的同名布克獎小說，訴說奈德如何在蠻橫官吏欺壓下走上末路，也揭開這位鐵漢內心的脆弱與柔軟。《1917》英國影壇新星喬治麥凱領銜飾演這位傳奇英雄，澳洲巨星羅素克洛也在片中客串一角。槍戰動作戲的運鏡，有著導演在好萊塢磨練出的精彩手法，獨特的打光方式，讓最後的大火拚成為一場暴力美學的視覺饗宴。

本片延續了導演首部長片《血教育》對社會邊緣人的深刻心理描寫。在奈德的母親身上，也能看見導演前作《馬克白》中馬克白夫人的凌人氣勢，讓這個背景宛如美國西部大拓荒的故事中，也有著如《生存法則》中當代澳洲黑幫

家族的氣息，讓人反思澳洲國族神話為何建立在槍桿與鮮血之上。本片一舉在 2020 年澳洲影藝學院獎入圍 10 項大獎。

Inspired by Peter Carey's Man Booker prize winning novel, Justin Kurezl's *True History of the Kelly Gang* shatters the mythology of the notorious icon to reveal the essence behind Ned Kelly's life and force a country to stare back into the ashes of its brutal past. Spanning the younger years of Ned's life to the time leading up to his death, the film explores the blurred boundaries between good and bad, and the motivations for the demise of its hero.



賈斯汀克佐 Justin KURZEL

1974 年生於澳洲，2011 年以首部長片《血教育》驚艷影壇，2015 年改編莎翁名劇《馬克白》入選坎城主競賽，2016 年完成電玩改編的科幻電影《刺客教條》，《穿著裙子的凱利黑幫》是他的第四部長片。2021 年，他再次以新片《Nitram》角逐坎城金棕櫚。

Justin Dallas Kurzel is an Australian film director and screenwriter. He has directed four feature films: *Snowtown*, *Macbeth*, *Assassin's Creed* and *True History of the Kelly Gang*. He is currently developing Richard Flanagan's *The Narrow Road to the True North* in a TV series for FremantleMedia.

台灣
首映

衝浪吧！女孩

Girls Can't Surf

澳洲 Australia | 2020 | HD | Colour | 108min ★線上

2020 翠貝卡影展
2021 雪梨影展
澳洲影視學院獎入圍

1980 年代，衝浪依然是男人的天下，但有一群熱愛衝浪的女孩，有如一陣巨浪顛覆這項被認為專屬男性的運動。雖在追求夢想的過程中不斷遭受挫折，仍勇往直前扭轉世人對衝浪性別的刻板印象。

來自澳洲，喬迪庫珀擁有 13 個國際衝浪比賽冠軍頭銜，且為首位公開同志身分的世界賽選手；潘波里吉早從 1977 年就參與衝浪比賽，是澳洲女性衝浪先鋒；寶琳曼澤從 12 歲就開始衝浪，並有個陪同巡迴的「教練」女友；溫蒂波塔四度拿下世界衝浪冠軍；蕾恩比奇利七度贏得世界冠軍賽。美國方面，茱莉達贊巴是史上最年輕的世界衝浪冠軍，打破衝浪性別分界的迷思；麗莎安德森亦為四度世界衝浪冠軍，被譽為 20 世紀百大女運動員。

飽受性別歧視的她們締造如此輝煌佳績，不但揚眉吐氣實現夢想，也促使比賽獎金不再由男性獨得，連同鼓舞其他女性衝浪好手，為全世界熱愛衝浪的女孩鋪下一條平等大道。

It's the 1980s and the world of professional surfing is a circus of fluoro colours, peroxide hair and radical male egos. *Girls Can't Surf* follows the journey of a band of renegade surfers who took on the male-dominated professional surfing world to achieve equality and change the sport forever. Featuring surfing greats, *Girls Can't Surf* is a wild ride of clashing personalities, sexism, adventure, and heartbreak, with each woman fighting against the odds to make their dreams of competing a reality.



克里斯多佛奈里亞斯 Christopher NELIUS

澳洲人，身兼導演、製片和編劇，涉足廣告、紀錄片和紀錄影集。紀錄片作品《風暴衝浪手 3D》獲得多項國際大獎，包括多倫多影展觀眾票選獎亞軍及澳洲影視學院獎最佳紀錄長片。《衝浪吧！女孩》是他的第三部紀錄長片。

Christopher Nelius is an Australian film director, producer and writer working in advertising, documentary, and drama. He has written and directed the short drama *Buoy*, which premiered at the Melbourne International Film Festival. His third feature documentary *Girls Can't Surf* is about the struggle of women's professional surfing in the 1980s.

台灣
首映

兄弟沒羊不應該

Rams

澳洲 Australia | 2020 | HD | Colour | 119min ★線上

2020 澳洲影藝學院國際獎最佳男主角入圍
2020 西澳電影節

澳洲西部的偏遠小鎮上，一對兄弟在祖傳的牧場上比鄰而居，卻 40 年不相往來。他們各自圈養著一群祖傳血統優秀的角羊，更是角羊選美大賽上的死對頭。一次賽事之後，弟弟無意間在哥哥的冠軍羊身上發現了致命的傳染病灶，結果引來全村角羊遭到預防性撲殺，兄弟兩人關係更是雪上加霜。面對迫在眉梢的撲殺令，與不食人間煙火的白目官員，這對年近古稀的兄弟究竟能否盡釋前嫌，保住家族引以為傲的角羊血脈？

本片改編自冰島同名電影《羊男的冰島冒險》，將陰鬱北國的冬日故事，搬到烈日灼人的澳洲西部，《神鬼嚎野人》男星山姆尼爾飾演弟弟這個暖心卻倔強的資深在室男，和澳洲老戲骨麥可卡頓同台飆戲。故事舞台搬到澳洲後，將

近年的叢林大火寫進劇本，呈現自然的無情反撲與澳洲人民團結捍衛家園，讓本片成為一部道地的澳洲電影。

Rams is an English-language adaptation of Cannes Winner Icelandic film *Hrútar*, successfully released in 40 countries. The film follows the story of two estranged brothers on adjoining sheep farms who haven't spoken to each other in 40 years. When a rare disease threatens their sheep, the brothers must work together to save their flock, their small town and their family's legacy. Far from a traditional 'remake', *Rams* is an exciting reimagining of a universal story full of humour and heart.



傑瑞米西姆斯 Jeremy SIMS

1966 年生於澳洲西部大城伯斯，畢業於澳洲國家戲劇藝術學院，是影視雙棲的演員兼導演，也有自己的劇團。身為導演，他擅長改編題材，曾執導電影《駛向達爾文》，《兄弟沒羊不應該》是他執導的第四部長片。

Jeremy Sims is a director, producer and writer of film, television, and theatre. *Last Train to Freo* (2006) was his first feature film as a director/producer. In 2010, *Beneath Hill 60* was nominated for 11 AFI awards. He completed his feature documentary *Wayne* in 2018 prior to directing *Rams*.

台灣
首映

高地之殤

High Ground

澳洲 Australia | 2020 | HD | Colour | 104min ★線上

2020 柏林影展
2020 亞洲太平洋電影獎青年電影獎特別提及
2020 阿德雷德電影節最佳影片入圍



1919 年，一名年幼的澳洲原住民男孩在自家領地上，目睹白人警察屠殺家族，並幸運存活下來。12 年後，他被白人牧師帶大，也有了英文名字。一天，他得知叔叔也在當年的屠殺中倖存，還成為警察追捕的土匪。警方很快就找上少年，希望他為警察帶路將叔叔繩之以法。當他發現身邊的警察就是當年屠殺家族的凶手，他究竟該服從內心的憤怒為家人討回血債，還是依循祖先的教誨，放下仇恨執念？

改編自真實事件，由《超感警探》西蒙貝克主演，歷經 20 年籌備的《高地之殤》，以澳洲北部原住民保留區的壯闊景觀為舞台，透過原民觀點回顧 20 世紀初的拓荒史。導演強生籌備期間長住當地原住民保留區，多位原住民文

化工作者亦參與籌備與劇本諮詢。導演強生表示：「《高地之殤》是挑戰澳洲開拓史觀，以不同的觀點呈現這個國家是如何成型的故事。」

1919. WW1 sniper Travis, now a policeman in Northern Australia, loses control of an operation that results in the massacre of an Indigenous tribe. After his superiors insist on burying the truth, Travis leaves in disguise, only to be forced back twelve years later to hunt down Baywara, an Aboriginal warrior attacking new-settlers. When Travis recruits mission-raised Gutjuk, the only known massacre survivor, as his tracker, the truth of the past is revealed and Travis becomes the hunted.



史蒂芬強生 Stephen JOHNSON

童年輾轉於巴哈馬、非洲等地成長，最後落腳澳洲北部，其影視生涯起於電視台的攝影實習，曾短暫赴倫敦學習表演，具豐富的影視工作經驗。他於 2001 年完成首部長片《Yolngu Boy》，《高地之殤》是他的第二部劇情長片。

A director, producer and cinematographer, Stephen Johnson grew up in the Bahamas, Africa and in Australia's Northern Territory. He has made numerous documentaries, animated films, commercials and music videos. His debut feature film, *Yolngu Boy*, premiered at the Telluride Film Festival. He had worked on *High Ground* for 20 years.

PANORAMA

國際視窗



酷愛自修室 Dating Amber

總編的復仇

Kiba: The Fangs of Fiction

日本 Japan | 2021 | HD | Colour | 113min ★線上



©2021 "KIBA: THE FANGS OF FICTION" Film Partners

日本大型出版社「薰風社」因長期飽受圖書業不景氣之苦，面臨經營困難而危在旦夕。雪上加霜的是，創始家族社長不幸驟然離世，公司頓時群龍無首，間接引發了一場內部權力鬥爭戲碼。專務董事東松汲汲營營想改變公司管理核心，他將這不可能的任務交給古怪總編速水。原本速水負責的雜誌 TRINITY 因銷量下滑而即將面臨停刊，但他憑藉自己的口才、機靈的謀略與菜鳥編輯高野，用三寸不爛之舌邀請到年輕性感的寫手、厲害的作家及當紅的模特兒為雜誌撰稿。為了避免停刊，他們想盡辦法接近對手及出版社高層等，盤旋在謊言、背叛、洩密及指控當中……。人人各懷鬼胎，特立獨行的速水能在夾縫中求生存嗎？

本片為執導《紙之月》及影展名片《聽說桐島退社了》之導演吉田大八，繼《羊之木》後，時隔三年的最新力作，

集結大泉洋、松岡茉優、佐藤浩市、木村佳乃及齋藤工等豪華演員陣容，上演出版業界的腥風血雨及明爭暗鬥，情節反轉再反轉令人嘆為觀止。

Major publisher Kunpusya Inc. is shaken. The publishing industry has long been suffering from the recession, and now the CEO suddenly passes away. A power struggle arises over who will take his place. Hayami and rookie editor Takano desperately try to not get the magazine discontinued by approaching their rival magazines, colleagues, higher ups at the publisher, etc. Lies, betrayals, leaks and accusations... As each of them hides their hidden intentions, Hayami tries to survive!



吉田大八 YOSHIDA Daihachi

1963 年生於日本鹿兒島縣，知名導演及編劇。2012 年《聽說桐島退社了》榮獲第 36 屆日本電影金像獎最佳影片、最佳導演和最佳剪輯三個獎項。2015 年以改編自直木獎獲獎作家角田光代暢銷犯罪小說的《紙之月》，榮獲第 88 回《電影旬報》的「日本電影十佳獎」。2018 年《羊之木》獲得釜山國際影展評審團大獎。

Yoshida Daihachi was born in 1963 in Japan. He is a director and writer, known for *The Kirishima Thing*, *Funuke Show Some Love, You Losers!* and *Pale Moon*.

台灣
首映

東京貴族女子

Aristocrats

日本 Japan | 2021 | HD | Colour | 125min ★線上

2020 東京影展特別放映
2021 鹿特丹影展競賽入圍

備受呵護的東京富家女－榛原華子，步入 30 歲前竟被退婚！她面臨人生第一個轉折點，迎來的卻是多次相親失敗；出身小鎮的女孩－時岡美紀，奮發考上慶應大學，卻因經濟因素只能兼差酒店小姐，最終面臨休學。32 歲單身的地設法在東京這個都市叢林存活下來。兩位身家背景及人生經歷迥異的女子，直到先後遇見律師世家的富家子－廣一郎，她們平行的世界才開始有了交集……。

改編自日本知名作家山內麻里子小說，揭開了東京不為人知的世襲貴族社會，導演迴異於河瀨直美派的冷靜女性觀點，以文學章節般的節奏，娓娓道出日本新時代女性對於婚姻及階級的焦慮，重新定義了自我認同的「幸福」，是帶有文學感的《寄生上流》。實力派演員齊聚，門協麥展

現陶瓷娃娃般的優雅貴族女性魅力，知名女模水原希子精彩演繹堅強又脆弱的女人，高良健吾細膩詮釋出身權貴的無冕王子。

Hanako is born to sheltered privilege in Tokyo. After a round of unsuccessful arranged-marriage meetings and blind dates, she meets the lawyer Koichiro. Miki, on the other hand, works in Tokyo but was born in a small town. At 32, she is managing to eke out a living in the big city. The two women encounter each other over the same man, and their different worlds come into contact. The story depicts life in the metropolis for two women of different social classes.



岨手由貴子 SODE Yukiko

1983 年出生。大學時代的短片《Cosplayer》，即入選水戶映畫祭和 PIA 影展。第一部獨立電影長片《少女咪咪的煩惱》，在日本國內外頗受好評。首部院線片《美好條紋》贏得新藤兼人新金獎的新導演獎。

Born in 1983, Japan, is a screenwriter and director. She wrote and directed her debut feature, *Mime-Mime*, in 2008, which premiered at Vancouver International Film Festival. In 2015, she released *Good Stripes*, her second feature. *Aristocrats* is her third feature film.

台灣
首映

青葉家的食光

Around the Table

日本 Japan | 2021 | HD | Colour | 105min ★線上



©2021 KURASHICOM INC.

夢想進入美術學校的優子，利用暑假到外地進修短期繪畫課，因而借住母親知世的老友青葉春子家中，認識了春子的兒子利久、春子的朋友明子及其男友空夫。雖家庭成員不太尋常，但青葉家餐桌上的美食佳餚，使他們親如一家人。知世是位才華洋溢的電視知名主廚，優子亟欲證明自己也是特別的，才能擺脫母親的陰影。她很快地就在美術學校結交了新朋友，並邂逅心儀的男生。她和利久都喜歡同一個獨立樂團，甚至加入他的業餘樂團。在探索自我價值及未來的同時，也得知春子和母親因長久的心結已失聯20年。在優子的影響下，春子鼓起勇氣前去拜訪老友知世並重修舊好……。

新銳導演松本壯史，以美食、音樂、友情和愛情，交織出一則清新脫俗的夏日成長篇章。由西田尚美主演，以兩代

之間的關係對比出人際之間共通的微妙情感，如同一桌精心烹煮的美味餐點，各種人生滋味都盡嚐在心中。

Haruko is a single mother and lives with her son Riku, her friend Meiko, and Meiko's boyfriend Sorao. One day, she gets a text from her old friend, Tomoyo, asking Haruko to let her daughter Yuko stay during the summer school. Haruko and Tomoyo had a big fight decades ago, and they have never spoken since then. While Yuko tries to find herself and enjoy her youth, Haruko decides to meet her friend Tomoyo to settle the past.



松本壯史 MATSUMOTO Soudhi

1988 年生於日本埼玉縣，以擔任廣告、音樂錄影帶和電視影集導演起家。2021 年接連推出首部、第二部劇情長片《這是一部夏日電影！》與《青葉家的食光》，以江本雄介的歌曲〈Light Blue〉音樂錄影帶入選第 21 屆日本媒體藝術節娛樂項目。

Soudhi Matsumoto is a director of commercials, music videos, and television series. He made his directorial debut *It's a Summer Film!* in 2021, swiftly followed up with *Around the Table*. His music video for Yusuke Emoto's *Light Blue* was selected by the Entertainment category jury for the 21st Japan Media Arts Festival.

台灣
首映

破碎的琴鍵

Broken Keys

黎巴嫩 Lebanon | 2020 | HD | Colour | 110min ★線上

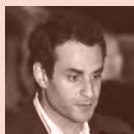
2020 坎城影展
2021 華盛頓獨立影展觀眾票選獎

2013 年，20 多歲的年輕鋼琴家凱林夢想加入維也納的交響樂團，卻受困於極端軍隊佔領的敘利亞戰火之中。他和所有的難民一樣只求生存，欲賣掉母親留下的珍貴鋼琴以逃出家鄉追求新生。卻在某次彈奏時被軍方聽見，鋼琴因而慘遭摧毀。為了尋找修琴的零件，凱林涉險潛入一級戰區，幸好獲得反抗鬥士莎瑪的協助，在恐怖攻擊中死裡逃生。凱林成功取得零件並修好鋼琴後，與他交情甚篤的小男孩因父親遭軍方殺害而一心復仇，令他陷入獨善其身或拯救男孩的兩難抉擇。

本片取材自真實處境，控制敘利亞的伊斯蘭極端組織對於違反戒律的人民處以極刑，也禁止一切音樂和娛樂。導演以深刻寫實的敘事手法，令人如置戰地身歷其境，並邀得

《英倫情人》奧斯卡配樂大師蓋布瑞雅德操刀至關重要的音樂元素，精準傳遞片中的無盡哀愁與一線生機，並代表黎巴嫩角逐 2021 奧斯卡最佳國際影片。

2013, in a war-torn village in Syria. A pianist dreaming of a career in Europe lives in a war-torn Middle-Eastern town where modern ways of living have been banned by an extremist group. He needs to sell his most precious possession to leave Syria and only has thirteen days to do it. After his piano is destroyed by a leader of the Islamic State, he is pushed on a dangerous quest to fix it.



吉米凱羅茲 Jimmy KEYROUZ

1987 年生於黎巴嫩，在紐約哥倫比亞大學進修電影與當代藝術。2016 年發表畢業短片《黑色夜曲》，獲得學生奧斯卡金牌獎等殊榮，後翻拍成 2020 年的首部劇情長片《破碎的琴鍵》。

Jimmy Keyrouz is a film writer/director. He graduated from the Screenwriting/Directing Master in Fine Arts program at Columbia University, New York, in 2016. His latest film *Broken Keys* made the Cannes Film Festival 2020 Official Selection and was Lebanon's official candidate for the 2021 Oscars.

台灣
首映

粉紅雲

The Pink Cloud

巴西 Brazil | 2021 | HD | Colour | 105min ★線上

2021 日舞影展競賽入圍
2021 索非亞影展國際競賽大獎
2021 慕尼黑影展

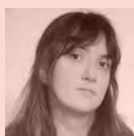


神秘的粉紅雲突然籠罩全球，身處雲中的人十秒必死無疑！人類為了保命紛紛避居家中，緊閉門窗且足不出戶。政府也迅速研擬對策，緊急架接塑膠管線至民宅窗邊，靠無人機來配給維生物資。十天，十月，十年，日子一天一天過去，眼看邪雲毫無退散跡象，存活的人們身體健康如昔，心理卻開始緩慢變化。有人嘗試融入新的生活狀態，談起雲端戀愛，也有人沉淪過去，整天戴著VR眼鏡回味往日情懷。這場無邊無盡的終極天災，是否還能有撥「雲」見日的一天？

沒有參照時事，也非未卜先知，巴西新銳導演自編自導，於疫情前開始拍攝這部末日啟示錄般的大作。如今橫空出世，原本的奇幻設定竟變成全球真實寫照？本片不僅與當

世光景驚人呼應，更神準捕捉到長期隔離下，人與人之間身心連結的形變和質變，令全球影迷既感莞爾卻又細思極恐，在爛番茄影評網站上狂獲百分百完全好評。

A mysterious and deadly pink cloud appears across the globe, forcing everyone to stay home. Strangers at the outset, Giovana and Yago try to invent themselves as a couple as years of shared lockdown pass. While Yago is living in his own utopia, Giovana feels trapped deep inside.



尤莉捷巴斯 Luli GERBASE

生於巴西，20歲開始拍攝電影，亦曾參與巴西當地電視影集編劇和導演工作。作品多自編自導，早期作品以短片為主，曾入選多倫多影展。《粉紅雲》為其首部長片，入選日舞影展競賽單元及多個國際影展。

Luli Gerbase is a director and screenwriter born in Brazil. She holds a master's degree in Creative Writing and an undergraduate degree in Cinema. She has written and directed six short films that have won awards and were selected for many festivals around the world. *The Pink Cloud* is her first feature film.

台灣
首映

我的不完美家人

Three Sisters

南韓 South Korea | 2020 | HD | Colour | 115min ★線上

2020 釜山影展
2021 百想藝術大賞最佳女配角
2021 大阪亞洲影展



家家有本難念的經，但對於這三姊妹而言，她們的問題更是難上加難。大姊熙淑成天把抱歉掛在嘴邊，受困於愁雲慘霧的家庭裡，女兒也對她厭惡至極，當她發現自己罹患癌症，甚至選擇隱瞞不讓家人困擾。二姊美妍是十分虔誠的基督徒，擁有成功英俊的丈夫和一對可愛的子女，看似穩固的家庭實際上卻搖搖欲墜，除了無法克制自己強烈的操控欲，撞見丈夫和正妹教友偷情，還只能獨自隱忍不堪。三妹美玉雖也已婚並為人繼母，卻成天耍廢毫無擔當，對自己的人生失去希望。父親壽宴在即，她們的黑暗過去也將一一被揭露。

導演以黑色幽默手法，戳破美好家庭的虛偽假象，揭露韓國女性委屈自我的悲哀。並不忘憐憫角色，讓她們找到

出路。由導演妻子金善映，韓劇《愛的迫降》中著名的大媽演員擔任要角，一舉拿下百想藝術大賞最佳女配角獎。《綠洲》演技天后文素利和《辣手警探》張允柱也有突破形象的精彩演出。

My dear messed-up sisters, why do we all end up like this? The three sisters are struggling with their own problems. Hee-sook, Mrs. Sorry, is neglected by her family. Mi-yeon, Mrs. Devout, witnesses her husband having an affair. And Mi-ok, Mrs. Hysteric, is just weird, always drunk and frustrated with life. The sisters are going to gather for their father's birthday. What will happen? We will see when the day comes.



李承元 LEE Seung-won

1977 年生，以短片《Contradiction》入選全州影評人週單元而嶄露頭角，遊走於電影和劇場。首部長片《Communication and Lies》榮獲釜山影展奈派克獎，第二部長片《祝你生日快樂》獲香港電影節影評人費比西獎，《我的不完美家人》是他的第三部長片。

Lee Seung-won is a director and writer. He has received critical and public acclaim with his films *Communication & Lies* and *Happy Bus Day* at various local and international film festivals including NETPAC Award at Busan International Film Festival and FIPRESCI Award at Hong Kong International Film Festival.

台灣
首映

酷愛自修室

Dating Amber

愛爾蘭 Ireland | 2020 | HD | Colour | 92min ★線上

2021 愛爾蘭影視獎最佳男配角、女配角獎
2021 NewFest 紐約 LGBTQ+ 影展

九〇年代，民風保守的愛爾蘭小鎮上，中學生艾迪對自己的同志慾望感到自卑。為了避免性向曝光遭到霸凌，他決心效法老爸，挺身向從軍之路邁進，卻也因此過著矛盾掙扎的假面生活。直到他認識了個性直率的女同志安柏，兩人共謀在校園內高調假扮情侶，期望能消除大家對他們的猜疑，安然度過中學生活。然而，看似天衣無縫的計畫，卻在兩人關係的微妙轉變下萌生變數……。

故事發生於英式搖滾聲勢如日中天的時期，如同《壁花男孩》或《性愛自修室》般，導演在音樂電影《法蘭克》金獎作曲家的配樂中，串連多首時代金曲，嘗試拍出青春時期既迷惘又苦澀的自我探索過程，獻給每個亟欲逃離當下時空，啟程找尋真正歸屬的 LGBTQ 們。甫以《通靈駕訓

班》笑翻全球影壇的愛爾蘭男星巴里沃德，在本片也有勇奪最佳男配角獎的精彩演出，助本片在爛番茄網站上獲得高達 94 分的絕佳評價。

Set in Ireland during the mid-90's, Eddie and Amber decide to stage a relationship in order to stop everyone speculating about their sexuality. Eddie is keen to follow his Dad into the military, while Amber dreams of moving to the liberal hub of London. However, their "ideal" arrangement begins to fall apart, forcing Eddie deeper into denial as Amber realises that a perilous future awaits her best friend unless she intervenes.



大衛弗萊恩 David FREYNE

愛爾蘭導演，現居倫敦。2008 年初執導演筒，2019 年與影星艾略特佩吉合作的首部長片《喪屍病狂》曾獲多倫多、倫敦、錫切斯等頂級國際影展選映。廣獲好評的新作《酷愛自修室》更一舉橫掃愛爾蘭影視獎八項大獎提名。

David Freyne is an award-winning Irish filmmaker based in London. He has honed his craft making several short films with the support from Screen Ireland. *The Cured*, his first feature in 2017 was critically acclaimed, which screened in Special Presentation at TIFF, LFF, Sitges and won Best Horror Feature at Fantastic Fest.

台灣
首映

親情出走

Here We Are

以色列 Israel | 2019 | HD | Colour | 94min ★線上

2020 坎城影展
2020 溫哥華影展
2020 蘇黎世影展

年屆古稀的艾宏伯伯，用盡半生照顧患有自閉症的兒子伍希。相依為命的兩人，不僅是感情深厚的父子，更是彼此生存在世最重要的夥伴。眼看伍希已經成年，自己的體力也大不如前，艾宏仍不放心也不願意將伍希送入專業機構。面對前妻的強勢威逼，艾宏決定領出所剩不多的退休積蓄，帶著伍希踏上一場沒有終點的旅行……。

擅長執導人倫劇碼，曾獲柏林影展獎項肯定的以色列導演，細膩呈現一場以父子之情為核心，橫跨特殊教育與長照議題的另類公路電影。劇情巧妙地與卓別林經典《孤兒流浪記》遙相輝映，感動卻不感傷，深刻表現出父愛中無私付出與自私佔有的雙重面向，勾勒出家庭關係裡非關善惡的灰色地帶，功力可比日本親情電影巨匠是枝裕和。兩位

主角精湛的演技，令坎城的專業影評們無不動容。

「電影最後的半小時，是如此輕描淡寫，卻又如此強勁猛烈。」——《衛報》影評

Aharon has devoted his life to raising his son Uri. But Uri is autistic, and now as a young adult it might be time for him to live in a specialized home. While on their way to the institution, Aharon decides to run away with his son and hits the road, knowing that Uri is not ready for this separation. It is a last journey of father and son, a joint coming-of-age journey, a journey of separation and new beginnings.



尼爾伯格曼 Nir BERGMAN

1969 年生於以色列海法。畢業於耶路撒冷山姆斯皮格爾影視學院後，2002 年首部長片《折翼》即入選柏林影展，並獲天主教人道精神獎、CICAE 獎及大觀單元觀眾票選獎。2010 年作品《親密文法》也曾獲東京影展評審團獎。

Nir Bergman, born in Israel, has written and directed several award-winning feature films as well as successful TV series, among them he co-wrote and directed *In Treatment* which was later adopted by HBO. Bergman is one of Israel's leading film and TV writers/directors as well as a prominent film teacher.

台灣
首映

驕傲粉天鵝

Swan Song

美國 USA | 2021 | HD | Colour | 105min ★線上

2021 蒙地卡羅喜劇影展觀眾票選獎、最佳男主角
2021 西南偏南影展
2021 雪梨影展

美髮師退休後居住在俄亥俄州桑達斯基小鎮的療養院，曾經萬千風華、萬眾矚目焦點的他，步入老年後人生的樂趣只剩下偷抽幾根菸、摺餐巾紙來打發時間。百無聊賴間，有位意外的訪客上門希望他重出江湖，為老顧客生命中最後一段旅程再做一次頭髮造型，至死也要美。老美髮師離開療養院，展開一場華麗刺激又奇異的復出之旅。他回到從前熟悉但人事已非的小鎮，各種回憶湧上心頭，憶起因愛滋過世的伴侶、遇見多年不見的顧客。在苦樂參半的旅程中，老美髮師重新找回昔日榮光、寶刀未老，閃亮亮再次站上人生舞台。

靈感來自真實人物，由德國傳奇演員烏多基爾飾演主角，精湛詮釋這位作風大膽、妖嬌美麗的同志美髮師。早在半

世紀以前，他就以華美之姿活在櫃子之外。導演陶德史蒂芬回到自身成長的家鄉拍攝，以本片向正逐漸消逝的那代美國男同志文化致敬。

Legendary actor Udo Kier stars as retired hairdresser Pat Pitsenbarger, who escapes the confines of his small-town Sandusky, Ohio nursing home after learning of his former client's dying wish for him to style her final hairdo. Soon, Pat embarks on an odyssey to confront the ghosts of his past and collect the beauty supplies necessary for the job. *Swan Song* is a comical and bittersweet journey about rediscovering one's sparkle, and looking gorgeous while doing so.



陶德史蒂芬 Todd STEPHENS

美國導演、編劇及製片，紐約大學電影系畢業。創作多聚焦在勾勒美國男同志文化，家鄉俄亥俄州桑達斯基小鎮常成為電影故事背景。1998 年作品《誘惑十七歲》深刻勾勒同志出櫃時的內心掙扎，其他作品包括《尋夢紐約》及《酷兒同玩派》。

Todd Stephens wrote, produced, and directed *Another Gay Movie* and *Gypsy 83*, and also wrote and produced *Edge of Seventeen*. All four of his previous features won numerous festival awards and were released theatrically all over the world. Todd is currently a Professor of Film at School of Visual Arts in NYC.

亞洲
首映

聖慾

Benedetta

法國 France | 2020 | DCP | Colour | 127min ★實體

2021 坎城影展正式競賽入圍



17 世紀的義大利，一位名叫貝妮蒂塔卡莉尼的修女聲稱自己經歷了神蹟異象，不但產生幻視，更在身上出現了如耶穌基督被釘上十字架後的聖痕。然而，在梵蒂岡神職人員深入調查此事後，認為這一切都是她編造出來的謊言，而貝妮蒂塔也因此失去了神的恩寵。面對被信仰背棄、眾人的鄙夷，一名修女安撫了貝妮蒂塔的內心，而這樣親密的陪伴讓這兩個女人之間產生了超越性別的曖昧關係……。

《聖慾》是荷蘭名導保羅范赫文繼 2016 年《她的危險遊戲》之後，睽違五年再度推出的最新作品，大膽挑戰修道院裡的女同志題材，由比利時甜心薇吉妮愛菲亞和新銳女星黛芙妮佩塔基亞激情演出，本片入圍 2021 坎城影展正式競賽片。

17th-century Italy. With plague ravaging the land, Benedetta Carlini joins the convent in Pescia, Tuscany, as a novice. She then claims she witnesses a miracle and suffers from vision, and her body appears Stigma like Jesus. However, after investigation, the Vatican regards what Benedetta says as untrue. Benedetta is condemned by everybody. At this moment, she is assisted by another nun, and the relationship between the two women develops into a romantic love affair.



保羅范赫文 Paul VERHOEVEN

1938 年出生於荷蘭阿姆斯特丹的資深導演，擅於創作驚悚片與科幻片，作品經常包含暴力和色情元素，代表作有《機器戰警》、《第六感追緝令》、《星艦戰將》等，2016 年以《她的危險遊戲》獲得金球獎最佳外語片。

Paul Verhoeven is a Dutch senior director, who was born in Amsterdam in 1938. His works usually include violence and sexual content. He has directed films such as *Robo Cop*, *Basic Instinct*, and *Starship Troopers*. In 2016, he won the Golden Globe Award for Best Foreign Language Film by *Elle*.

台灣
首映

藏愛的畫像

Helene

芬蘭、愛沙尼亞 Finland, Estonia | 2020 | DCP | Colour | 122min ★實體

2020 上海電影節
赫爾辛基國際電影節

1913 年，海倫娜與年邁母親同住在芬蘭鄉下。她是一位步入中年名不見經傳的現代派畫家，但她還是充滿熱情的創作。直到一名畫商來到他們破舊的木屋前，發現她所創作 159 幅驚為天人的畫作，並計畫為她舉辦一場大型個展。海倫娜在畫展上邂逅了林務官艾納瑞特，這名俊秀青年對她的畫作情有獨鍾。他不僅成為最了解海倫娜的摯友，也是她人生中最痛徹心扉的摯愛……。

故事啟發自芬蘭女畫家海倫謝爾夫貝克的人生與其傳記作者兼密友埃伊納爾雷烏泰爾之間的軼事。電影刻劃了不只是一位藝壇巨擘的坎坷情路，還有她作為一名遊歷歐洲各國、歷經女性主義運動薰陶的現代女性，在保守家庭裡遭遇的種種男尊女卑的不平，如何為自己挺身而出的過程。

《縱情城市》女星蘿拉伯恩將過去的狂野豪放凝鍊於眉宇之間，詮釋出這位畫家的脆弱，與她在逆境中依然活出自我的強大精神。

Helene is a forgotten artist living in the countryside. Years have passed since her last exhibition, and Helene has continued to paint only for her own passion. Everything changes when an art dealer discovers Helene and wants to organize a large solo exhibition. However, the most important moment in Helene's life is brought on by her encounter with Einar Reuters, a forester and a passionate admirer of Helene and her art. He becomes Helene's confidant and the tragic love of her life.



安提約基南 Antti JOKINEN

1968 年生於芬蘭，美國東卡羅來納大學畢業後返國拍攝多部影集與 MV。他於 2011 年首執導演筒，完成希拉蕊史旺主演的英語長片《寂屋出租》。其 2012 年執導的《Purge》代表芬蘭角逐奧斯卡最佳外語片。《藏愛的畫像》是他的第五部長片。

Born in 1968, Antti Jokinen is a Finnish music video and film director. In 2012, his *Purge* was the official entry for the Academy Awards Best Foreign Film. His fourth feature film *Flowers of Evil* won the award for Best Director at Shanghai International Film Festival in 2016.

TAIWAN TRANS-BORDER

台灣越界



艾莉絲旅館Hotel Iris

詭祭

Dead & Beautiful

台灣 Taiwan | 2021 | DCP | Colour | 100min ★實體

2021 鹿特丹
台北電影節



一群豪門富二代死黨年紀輕輕，但物質世界的狂歡卻早已不能滿足他們。這三男兩女輪流出主意，浪擲千金只為了帶大家找點樂子。直到一晚，他們在深山裡經歷一場神秘儀式昏迷後醒來，發現口中長出了吸血鬼的獠牙。衝擊的恐慌過去之後，他們以這個全新的身體繼續作樂，但遊戲卻逐漸失控。本片由鍾瑤與曹晏豪領銜主演，在片中展現流利的英文，飾演一對相愛相殺的情侶，鍾瑤更與荷蘭演員薛斯布隆（Gijs Blom）大搞曖昧。

這是荷蘭導演王洪飛繼《R U THERE》、《小玩意》後，第三度在台拍攝長片，並於高雄及台北兩地取景，衛武營與高雄港夜色盡收片中。創作關注都市人空虛心境的導演，新片也延續此一母題，並在把玩吸血鬼傳統之餘，也

讓它成為人性催化劑，宛如《嗜血戀人》遇上《高富帥俱樂部》，影片的攝影與獨特打光手法，也呈現了一個既熟悉、卻又陌生而迷人的台灣景色。

After a wild night, a group of young wealthy friends wake up from their drunken stupor with a freakish discovery: each of them has grown a pair of fangs – vampire teeth. The discovery changes the course of their lives and drives a wedge between them all. It dawns on the group that they can no longer trust each other. Nobody can be sure of what this vampire business is all about – or, for that matter, if any of this is even real.



王洪飛 David VERBEEK

1980 年生於荷蘭，阿姆斯特丹電影學院畢業。學生短片《BEAT》入選鹿特丹影展。後旅居中、台兩地，2010 年在台拍攝的長片《R U THERE》入選坎城影展一種注目單元，2015 年《Full Contact》入圍多倫多影展主競賽。他至今完成七部長片，也創作多媒體藝術。

David Verbeek's *Shanghai Trance* depicts a generation of young Chinese and was selected for the Tiger Award Competition at FFR. His *R U There*, an exploration of the virtual world in which the younger generation is so deeply immersed, got selected for Un Certain Regard in Cannes.

台灣
首映

艾莉絲旅館

Hotel Iris

日本、台灣 Japan, Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 101min ★實體 + 線上

2021 大阪亞洲電影節最佳影片入圍



景色唯美的海岸邊，台日混血的麻裡和刻薄疏離的母親相依為命，共同經營著一幢古雅的旅館。某夜，旅館二樓突然傳出女人的尖叫聲，前往查看的麻裡見到了被推下樓梯的狼狽妓女，以及她身後那名衣著體面卻兇惡冷酷的男子。比起恐懼，孤獨的麻裡似乎更對男子的暴戾感到著迷。當她終於在岸邊重遇了朝思暮想的神祕男子，她決定無視街坊流傳的恐怖謠言，與男子展開一段滿溢愉虐激情的禁忌關係……。

本片改編自被譽為村上春樹之後，最受國際文壇矚目的芥川賞得主小川洋子作品。極富文學性的故事，大膽穿行於變態虐戀與心理驚悚間的異色地帶，深度開發女性內心未竟意識的真情實慾，超然跨越道德與現實的藩籬。全片主

要於金門取景，由以《KANO》在台打響知名度的日本演技派男星永瀨正敏，搭檔氣質出眾的新銳演員陸夏主演，金馬影帝李康生的驚艷跨刀更為本片畫龍點睛。

In *Hotel Iris*, Mari witnesses a woman escape a violent man. Her initial shock turns into a strange fascination. The closer she gets to the man, the more a hidden layer of Mari's personality awakens as she allows herself to be engulfed by his strange passions. Ogawa Yoko's disturbing tale of sadomasochistic love and twisted desire is brought to the screen in an appropriately minimalist adaptation that features the same psychological examination and elegant violence and disturbing eroticism.



奧原浩治 OKUHARA Hiroshi

1968 年生於神奈川，畢業於國際基督教大學。1994 年執導首部作品《野餐》即在最具獨立新銳指標性的 PIA 影展獲獎。1999 年以《永恆物語》獲釜山影展新浪潮獎後，2012 年於北京拍攝的《黑四角》亦獲選入東京影展競賽單元。

Born in 1968, Okuhara Hiroshi is a director and writer. *Timeless Melody*, his feature debut, was selected for the Tiger Awards Competition in 2000. In 2002, he won the Netpac Award with *The Wave*. In 2012, *The Black Square* screened at the main competition section of the Tokyo International Film Festival.

世界
首映

2049：完美預測

2049: The Fortune Telling

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 72min ★實體 + 線上



2049 年，台灣全面進入高科技生活：人工智慧、大數據再加上基因科技，影像演算法甚至可以預測一個人的性格與未來。一對新婚夫妻在意料之外有了孩子，但是胚胎基因檢測與先進的人工智慧，都預測這個小孩未來的犯罪機率極高，甚至可能取人性命。這對夫妻究竟該相信自己有能力扭轉孩子的未來，還是聽命於高科技算命的言之鑿鑿？

《2049：完美預測》是由林柏宏與邵雨薇領銜主演、《誰是被害者》製作團隊打造的全新影集，影展將首映 1-3 集。它將希臘悲劇《伊底帕斯》裡個人對抗預言的古典命題，搬上充滿未來科技感的科幻舞台。故事放大了父母對於新生命的擔憂，一方面嘗試探討先天基因與後天環境對於孩

子的教養孰輕孰重，另一方面也探討成長經歷中，來自父輩的創傷，究竟為何在自己的人生之中不斷重演。

Siang-Syuan and Bo-En yearn for a DINK family but Siang-Syuan gets pregnant. According to "Perfect Prediction," this kid has a high possibility of killing people in the future. They start to dispute and become involved in a murder that is getting out of control.



許立達 Hsu Li-Da

1982 年生，台灣電影導演兼編劇，畢業於輔仁大學傳播系與台北藝術大學電影系碩士班導演組。曾以電視作品《告別》獲得第 52 屆金鐘獎的迷你劇集（電視電影）導演、編劇、電視電影及攝影等 4 項大獎。

Hsu Li-Da is a talented new director whose work *The Long Goodbye* won four Golden Bell Awards including Best Director, Best Screenplay, Best Cinematography and the Best TV movie.

台灣
首映

生而為人

Born to Be Human

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 105min ★實體 + 線上

2021 大阪亞洲電影節
2021 波蘭五味亞洲影展
藥師珍珠獎

楊世男，再直不過的高中男孩，打遊戲、打飛機，對異性興致勃勃。在這一天，他一如往常站向小便斗，下體卻冒出大量鮮血。經過診斷，原來他同時擁有一具完整的男性與女性生殖器，在醫師建議之下，父母擅自決定讓他／她以女生之姿重生。搬了家，也轉了學，從今天開始，她，叫楊詩蘭。然而，表面上性別改了，卻改不了小男生的心思與對女孩的迷戀。「轉性」的嶄新生活究竟帶來的是福還是禍？

美籍華裔導演倪曜以日式冷調風格作為電影基調，呈現來自社會、家庭與校園超乎寫實的多重逼迫與壓抑之下，主人翁楊世男／楊詩蘭對自我的認知如何逐漸走向失控，進一步延伸探討雙性人權益問題，是台灣電影罕有的題材。

曾以《返校》劇集一鳴驚人的李玲葦則在片中以雙重性別扮相出演，雌雄難辨的精湛詮釋深具說服力，在大阪亞洲電影節榮獲表彰潛力新演員的藥師珍珠獎。

A 14-year-old boy Yang Shi-Nan is diagnosed as Disorders of Sex Development, usually known as intersex, and has to undergo "sex reassignment surgery" before moving to a new city with her/his parents. Can Yang Shi-Lan/Yang Shi-Nan truly embrace her/his transformation?



倪曜 Lily Ni

美籍華裔新銳導演，曾負責布景、化妝等影視幕後工作。2016 年於美國執導首部短片《FeMale》。2021 年《生而為人》為其首部劇情長片。

Lily Ni is a writer and director who graduated from USC School of Cinematic Arts. Her award-winning works include a short film *FeMale* and a feature screenplay *Banana*.

世界
首映

再說一次我願意

Say Yes Again

台灣 Taiwan | 2021 | DCP | Colour | 94min ★實體



求婚尚未成功，下次仍需努力！求婚次數∞

路克的手機鬧鐘響起，開始特別的一天：為求婚行程做準備。當晚上的重頭戲來臨，路克單膝下跪，說出請妳嫁給我的標準台詞，女友小彩原本開心的樣子卻拉下臉來，拒絕了他並轉頭離開。路克起身追了上去，但視線卻逐漸模糊了起來……。鬧鐘再度響起，他起身後發現竟然又回到同一天早晨，重複上演被小彩拒絕求婚！女友的拒絕彷彿一道咒語，日復一日陷入求婚的無限迴圈，到底怎麼回事？

本片由新銳導演稅成鐸執導，蔡凡熙及郭書瑤繼《通靈少女》後二度攜手合作，以時間不停回朔的概念為主題，展開一場瘋狂又奇幻的求婚之旅，宛如青春浪漫版的《今天暫時停止》。

When Luke proposes to Cai and hears a simple word "Sorry," he wakes up finding himself shaking on his bed. Luke tries again but is forced to return to the same morning of his proposal due to the repeated rejection.



稅成鐸 Harry SHUI

台灣新生代導演、編劇，創作風格多元，作品包括《最美的風景》、《美人魚澡堂》、《紅色氣球》等。《再說一次我願意》為他的第一部電影長片作品。

Harry Shui is an experienced film director and script writer. He shows his diverse directing style in his works including *See the Beauty in Life*, *Mermaid Sauna*, and *Red Balloon*. *Say Yes Again* is his first feature film.

TAIWAN TRANS-BORDER SHORTCUT 台灣越界短打



蝴蝶 Butterflies

蝴蝶 Butterflies

台灣
首映

台灣 Taiwan | 2020 | DCP / HD | Colour | 43min ★實體 + 線上

2021 西班牙亞洲夏季電影節
2021 澳洲台灣電影節



文二北投
Albert VENTURA ROLDÁN

1978 年生於西班牙巴塞隆納，二十四歲搬到日本東京完成博士學位。對日本文化與美術感到著迷，潛心發想劇本與導演電影。幾年前來台定居，正積極開發腳本期望將故事搬上銀幕。



Born in Barcelona studied photography and movie directing. After completing several short movies, he is now based in Taiwan shooting and developing several projects for cinema and TV.

在不久的將來，台灣已成為一個極權國家的佔領區。年輕女孩一余，被新政權指控隱瞞叛軍所在地後展開逃亡。被當局追捕的當下，余能存活的方法，就是找到願意幫助她整容並協助逃脫的神祕女孩一蓮。由演唱俱佳的余佩真與《返校》劇集女主角韓寧共同演出。

Being chased by the authorities, Yu has to seek Lien's help. But Lien's ability to create drugs and her fascinating personality bring Yu into a world of fantasy where it's hard to distinguish what's real and what's not.

亞洲
首映

永別

Part Forever

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 13min ★實體 + 線上

2021 錫切斯奇幻影展競賽入圍



闇黑的大廳裡，燭光微弱地閃爍，一具遺體安靜地躺在大廳中央。姐姐阿惠與先生文雄前來弔念告別最親愛的妹妹。表面看似平靜悲傷的告別式中，似乎暗藏著驚人且黑暗的秘密……。

In a dark hall, the faint candlelight flickers and the remains lie in the center of the hall. Huei and her husband, Wen Hsiung, come in to mourn the dead, Huei's little sister. Under the seemingly ordinary mourning, there is an incredible secret hidden.

歐崇安 Alan Chung-An OU

台灣新銳導演兼編劇，擅以低成本製作人性驚悚恐怖片。2019 年短片《懺悔》入圍 24 個國際影展；2021 年，在疫情動盪下完成最新作品《永別》。

Alan Ou Chung-An is a cutting-edge director and screenwriter who is good at making films on a low budget. His works portray the dark side of human nature with fantasy images, terrifying ghosts, and a depressive atmosphere. His short film Repent in 2019 was awarded and screened in 24 international film festivals.



PRINT SOURCE 歐崇安 Alan Chung-An OU

恐怖娃娃機

Life in a Box

台灣 Taiwan | 2021 | DCP / HD | Colour | 13min ★實體 + 線上

台灣
首映

2021 富川國際奇幻影展



深夜裡，下班的阿寇走在無人的市場裡。突然閃爍的霓虹燈，引起阿寇的注意：一台擺滿扭蛋的老舊娃娃機。機台斗大標題寫著「解開七色扭蛋之謎，神秘大獎即刻降臨。」但當他收集完所有扭蛋之後，迎來的卻是一個意想不到的死亡殺機。由金鐘視帝姚淳耀擔綱演出。

Late at night, Kurt sees an old claw machine, on which a big headline reads "Collect all the seven-colored capsule toys, the mysterious prize will come." After he comes to challenge and collects all the capsules, an unexpected "Prize" befalls him.

李恒杰 LEE Heng-Chieh

身為看過近三千部電影的狂熱者，最愛恐怖與 B 級邪典片，認為此類型片最能反映人性的光明與黑暗。自英國學成歸國後，進入廣告及電影圈擔任執行製作，希望從現在能開始說自己的故事。

Lee Heng-Chieh is a lover of horror and B-cult films. After finishing studies in the UK, he returned to Taiwan and worked as an executive producer for commercials and films.



PRINT SOURCE 李恒杰 LEE Heng-Chieh



CRAZY WORLD

瘋狂世界

偶來幫你殺Benny Loves You

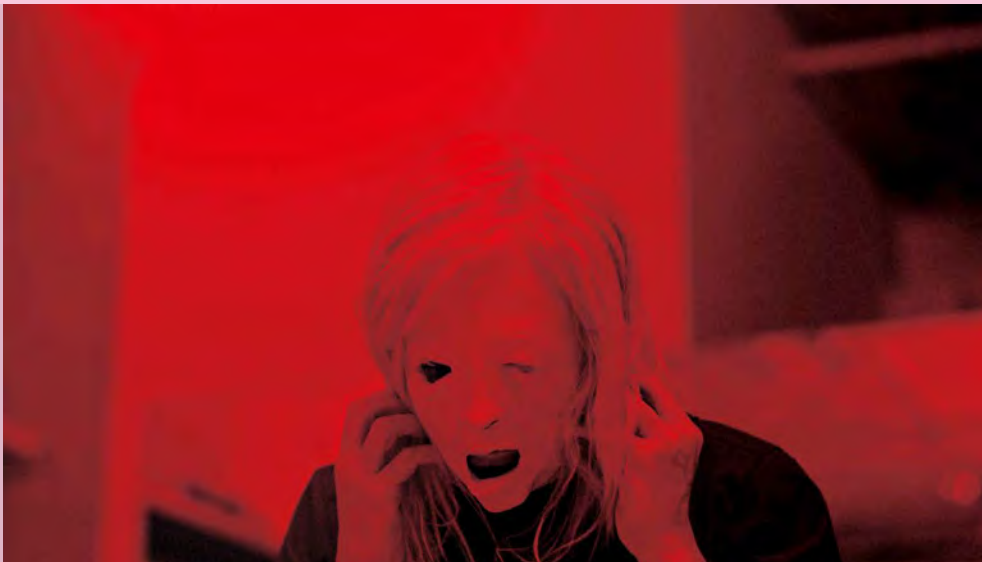
台灣
首映

寄身殺手

Possessor

加拿大 Canada | 2020 | HD | Colour | 103min ★線上

2020 日舞影展世界劇情片類競賽入圍
2020 錫切斯奇幻影展最佳電影、最佳導演
2021 溫哥華影評人協會加拿大電影最佳導演、最佳男配角



佛斯是一名公司特務，她使用腦植入技術侵入人體，並操控他們執行暗殺任務，以替公司獲取利益。佛斯對這工作雖然有著特別的天份，執行工作的經歷卻給她帶來巨大變化，她必須努力壓抑那些暴力經驗和衝動，避免自己的生活被影響。隨著精神壓力的加劇，佛斯逐漸失控，不久她發現自己困在一個男人的腦袋裡，同時這個男人開始威脅她對自我身份的認知……。

大腦植入的科幻設定，峰迴路轉的情節，和大量獵奇的畫面，有如超重口味版的《緝魂》，在日舞影展世界首映後大獲好評，宿主女殺手的顛覆性設定，在爛番茄電影網收下高達 94% 新鮮度的超狂評價，吸引《寄生上流》發行商 NEON 迅速取得本片的美國發行權。片中宿主附身的

詭異鏡頭，承襲其父大衛柯能堡驚悚噁心的恐怖美學，《帝國雜誌》表示：「你需要一個強大的胃，如果沒有，那就用別人的。」

Tasya Vos is a corporate agent who uses brain-implant technology to inhabit other people's bodies, driving them to commit assassinations for the benefit of the company. While she has a special gift for the work, her experiences on these jobs have caused a dramatic change in her. As her mental strain intensifies, she begins to lose control, and soon she finds herself trapped in the mind of a man whose identity threatens to obliterate her own.



布蘭登柯能堡 Brandon CRONENBERG

1980 年出生於加拿大，創作以科幻恐怖電影為主，父親是名導大衛柯能堡。2012 及 2019 年，分別曾以首部劇情長片及短片獲選坎城影展「一種注目」及「國際影評人週」單元。

Brandon Cronenberg is a Canadian filmmaker. He is the son of famous sci-fi horror film director David Cronenberg. In 2012, His first feature *Antiviral* debuted at the Cannes Film Festival in the Un Certain Regard section. *Possessor* is his second feature.

台灣
首映

惡之味殺殺～呀！

Vicious Fun

加拿大 Canada | 2020 | HD | Colour | 101min ★線上

2020 錫切斯奇幻影展
2021 格拉斯哥影展
2021 布魯塞爾奇幻影展
金渡鴨獎、觀眾票選獎

「一個連環殺人犯為了犯案而偽裝成計程車司機大開殺戒怎麼樣？」大學生喬不甘只是為雜誌寫影評和訪問，他也有想要創作的恐怖片構想。就在這一天，情場失意的他在酒吧喝得酩酊大醉，醒來之後卻發現自己置身在一個變態殺人魔的同好交流會！眼見插了翅也難飛，為了博取眾人信任，他只好偽裝成自己瞎掰的殺人狂角色，殊不知這場聚會的出席者，同樣各懷鬼胎……。

歡迎來到八〇年代！加拿大鬼才導演寇帝卡拉漢不僅企圖重現時代氛圍，也有意帶領觀眾回到當時的 B 級電影世界，大幅降低對電腦特效的依賴，土法煉鋼的血漿、腸子、眼球漫天飛。對「剝削電影」的致敬與戲仿，令人聯想起布萊恩狄帕瑪的《凶線》，無論是配樂設計抑或警局大亂

鬥也有約翰卡本特電影之風。至於超具娛樂性的快節奏虐殺與「YA 電影」元素，竟有《歪小子史考特》既視感，絕對使你大呼過癮。

Joel, a caustic 1980's film critic for a national horror magazine, finds himself unwittingly trapped in a self-help group. This group is filled with sadistic, psychopathic killers who are each trying to deal with the stress and anxiety of committing their heinous crimes without getting caught. It's a support group for serial killers, with each one more menacing than the next. With no other choice, Joel attempts to blend in with his homicidal surroundings or risk becoming the next victim.



寇帝卡拉漢 Cody CALAHAN

1982 年生於加拿大京士頓。2013 年《屍控網路》初試啼聲，入選錫切斯奇幻影展。其後代表作《雙生姊魅》、《The Oak Room》亦獲得國際影展褒獎，堪稱目前最具潛力的加拿大獨立導演。

Cody Calahan is a Canadian filmmaker and co-owner of the production house Black Fawn Films. He has directed five feature films including *Vicious Fun*, *The Oak Room*, *Let Her Out* and the *Antisocial* film series and has consistently been credited as a director to watch for his high concept genre cinema.

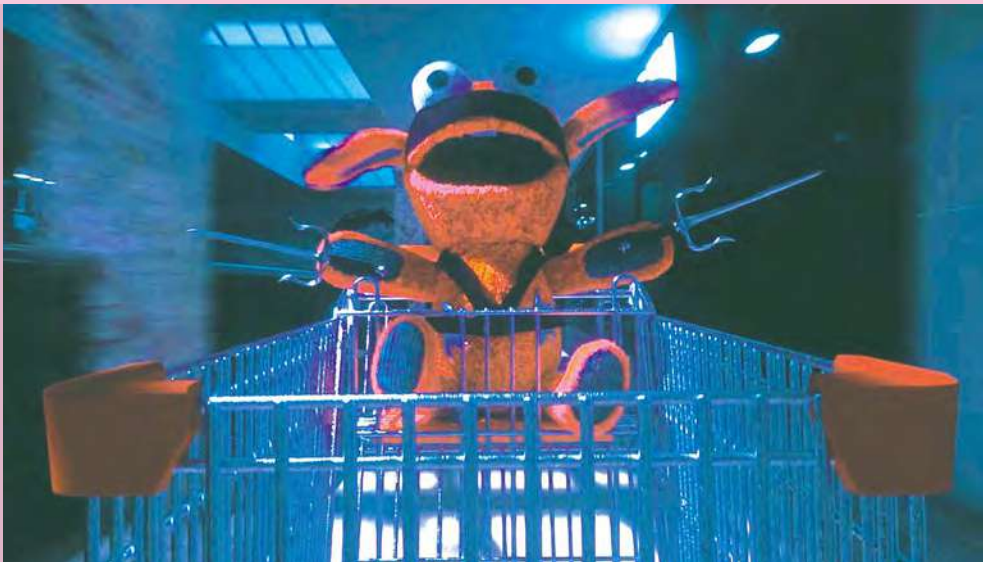
亞洲
首映

偶來幫你殺

Benny Loves You

英國 UK | 2019 | HD | Colour | 94min ★線上

2019 布宜諾斯艾利斯 Rojo Sangre 影展
2020 倫敦恐怖影展最佳新血影片
2020 錫切斯奇幻影展



「班尼愛你呦！即使你丟掉我，我也會用我的方法履行媽媽說：『偶會保護你』的承諾，殺死你身邊那些討厭鬼！」三十多歲的魯蛇傑克，父母意外喪生頓失依靠，試圖振作的他得賣屋求生。整理房屋之際，居然決定把從小陪伴的愛偶「班尼」給丟了！？結果班尼居然復活回到傑克身邊，但變得嗜殺成性，引發了一連串的災難……。

看似無害的娃娃竟成無差別連續殺人犯，角色反轉的故事本身就非常吸引人，加上英式風格的黑色幽默、毫不唬弄的血腥場景同時又強調童稚情誼成就了這部片。本片被譽為「鬼娃恰吉遇上《致命的吸引力》」，是一部全新型態的殺人玩偶邪典電影，爛番茄評價這部無腦、嗜血又搞笑的電影非常適合午夜觀賞。

After the accidental death of his parents, Jack's comfortable lifestyle comes to an end and he must sell his family home. Desperate to improve his life, Jack throws out his childhood belongings including his beloved plush, Benny. It's a move that has disastrous consequences when Benny springs to life with deadly intentions. This movie is described as "Child's Play meets Fatal Attraction." It is a new type of killer doll horror movie.



卡爾霍特 Karl HOLT

因著迷於 80 年代經典恐怖片，從小就夢想成為導演。2006 年，首部劇情短片《Eddie Loves You》，在多個獨立恐怖影展獲獎。2011 年，短片《Negative Image》在洛杉磯恐怖影展拿下最佳短片獎。本片為首部劇情長片，內容即是脫胎自《Eddie Loves You》。

Karl Holt is a director and writer. In 2006, he made first short film *Eddie Loves You*, which won multiple awards on the indie horror festival circuit. In 2011, his second short *Negative Image* won best short at Shriekfest. *Benny Loves You* is his first feature, which is inspired by *Eddie Loves You*.

台灣
首映

穿著 12 單衣的惡魔

The Devil Wears Juni-Hitoe Kimono

日本 Japan | 2020 | HD | Colour | 112min ★線上

2021 多倫多日本電影節



總是生活在優秀弟弟陰影下，歷經求職 59 連敗，只靠打工維生，還慘遭女友狠甩的伊藤雷，某天從「源氏物語」展場打工回家途中，竟離奇穿越時空，來到平安時代的宮廷。奇裝異服且言行古怪的他，被視為可疑份子押入大牢。他誤打誤撞靠著「鎮熱解痛」退燒藥，成功治好感冒的正妃弘徽殿女御，再根據隨手的「源氏物語」精準預測時局，藉此聲稱自己是來自高麗的陰陽師，搖身一變成為皇妃眼前大紅人「雷鳴大人」。一心想讓兒子繼承皇位的弘徽殿女御，先是面臨寵妃桐壺更衣與其子光源氏的奪嫡威脅，後又與年輕貌美且高貴的藤壺女御展開后位之戰。雷在宮廷鬥爭之中，見識這位被後世稱作「惡魔般的女人」不為人知的面貌。

本片改編自內館牧子之長篇小說《穿著 12 單衣的惡魔－源氏物語異聞》，並由話題人物伊藤健太郎及《今際之國的闖關者》的三吉彩花擔綱演出另類穿越劇。

Rai, a frustrated student and part-time labourer, finds himself mysteriously time-slipped into the Heian period, the setting for the classic novel *The Tale of Genji*. Armed with a pamphlet on the history of the period and a bottle of headache tablets, he passes as an onmyoji (magical protector of the capital) and is hired by the emperor's wife Nyogo Kokiden, who plots to have her son take over the Emperor's position. This light-hearted historical fantasy is a treat for lovers of sumptuous kimono.



黑木瞳 KUROKI Hitomi

出生於日本福岡，知名女演員，曾為寶塚歌劇團月組首席花旦。1997 年因演出電影《失樂園》女主角受國際矚目，喜歡寫作亦曾出版詩集。2016 年首次執導電影《討厭的女人》，本片為其執導的第二部長片。

Born in Fukuoka, Hitomi Kuroki is best known for her performance as an actress in romantic films including *Lost Paradise* (1997). She made her directorial debut in 2016 with *Desperate Sunflowers*, an adaptation of best-selling novel by Nozomi Katsura.

台灣
首映

人數之町

The Town of Headcounts

日本 Japan | 2020 | HD | Colour | 111min ★線上

2020
溫哥華
影展

被債主追到走投無路的蒼山，被一名神秘男子搭救，來到一座神秘小鎮。在這裡，人們必須穿上標誌「自由」及「友愛」的帽T，單獨入住小房間，房號即身份，向其他住民遞出寫著房號的紙條，即能換取一夜春宵。食堂裡，眾人齊聚線上「頌揚」，好換取日常的食物。只要遵循城鎮專有的「聖經」過生活，就可確保衣食無憂，唯一的限制就是不能擅自翻過圍籬，離開小鎮。蒼山從最初的無知徬徨，到漸漸融入並喜歡這個無憂無慮的世界。直到某天，他認識了新來的住客紅子，她前來尋找成為失蹤人口的妹妹，沒想到妹妹竟是鎮上最受歡迎的萬人迷女神，這與世隔絕的小鎮究竟隱藏了什麼不為人知的秘密？

故事設定在未知的近未來，數位監控、失蹤人口及因為

各種因素憂鬱自殺似乎成為常態。人們孤寂且疏離，剩下的僅是維繫生命基本的供應與刺激。導演荒木伸二攜手男星中村倫也與以《你的鳥兒會唱歌》和《大豆田永久子與三個前夫》奠定影壇地位的石橋靜河，共同打造一個暗黑數位烏托邦。

When getting beaten up by the debt collector, Tetsuya is saved by a mysterious man wearing a yellow jumpsuit. He offers Tetsuya a place where he can belong, which is a strange community called the Town of Headcounts. The town is very unique. The food, shelter and clothing were all guaranteed with achieving an easy task which is to function as "headcounts." Tetsuya tries to adjust himself as a resident but soon finds out the bizarre secret of the place.



荒木伸二 ARAKI Shinji

1970 年出生於東京，畢業於東京大學文學院主修文化研究，而後進入廣告公司工作，擁有豐富的電視廣告與MV執導與企劃經驗。《人數之町》為其跨足電影界的首部劇情長片。

Araki Shinji has been active as TV commercial planner, creative director and has done numerous TV commercials and music videos. He has won awards in a number of competitions held by prestigious TV broadcasts and radio stations. *The Town of Headcounts* is his directorial debut.

KIDS FANTASY

孩子幻想國



Mum is Pouring Rain 魔法大個子克羅克羅

台灣
首映

初戀太空男孩

SpaceBoy

比利時 Belgium | 2020 | HD | Colour | 101min ★線上

2021 基輔國際電影節青少年最佳影片
2021 釜山國際兒童暨青少年影展

頗富科學天賦的 11 歲男孩吉姆，隨著他的天體物理學家爸爸葛蘭搬入了新社區展開生活。剛踏入學校的第一天，狀況外的他和敏感且低調的女孩艾瑪意外組隊，準備參加學校的科學實驗競賽。天馬行空的吉姆以「建造漂浮氣球騰空計畫」說服了原本只想研究哈姆太郎的艾瑪，兩人便以森林中的穀倉為秘密基地，嘗試建造一座可以帶他們離開地表、享受自由的漂浮氣球。吉姆在爸爸的耳濡目染下，對地球外的空間深深著迷，有個太空夢的他，毅然決然地將艾瑪帶入冒險旅程。然而，過程中卻充滿了驚險與意外，他們的計畫究竟能不能成功呢？

本片以多種復古繽紛影像組成：八〇年代的鮮豔暖色調、傳統電視的火箭發射畫面、方正有雜訊的類比攝影機畫面，參雜了男孩夢想中的異世界幻想。巧妙的聲音設計，

搭配太空感十足的電子樂於兩側聲道滑順切換，音畫精彩交融，帶領觀眾進入一段少年冒險。

A gifted 11-year-old boy Jim has to participate in a young scientist competition with his new classmate Emma, a sensitive and discreet girl. Despite her reluctance, Jim convinces her to imitate Kittinger's "Excelsior" project and to secretly build a real air balloon. This calling comes from his father, Graham, an astrophysicist who has given up a space mission. Pursuing his father's dream of going to space, Jim drags Emma into an adventure which brings them closer.



奧利維耶貝胡 Olivier PAIROUX

在比利時電視節目中擔任藝術總監，亦參與製作音樂錄影帶、廣告等。鍾愛書寫和影像創作，2018 年完成一部科幻短片《Puzzle》；本片是導演的首部長片。

Olivier Pairoux is the artistic director of Plug RTL and of entertainment programs. He also works as a freelance director for commercials, music videos and now writes and directs films. *SpaceBoy* is his first feature film. Currently he is preparing his second feature film *Vigilante*, a film noir movie.

台灣
首映

小小吸血鬼

Little Vampire

法國 France | 2020 | HD | Colour | 82min ★線上

2020 安錫動畫影展最佳動畫長片入圍
2021 凱薩獎最佳動畫片入圍
2021 蒙特婁奇幻影展最佳動畫長片入圍



活了三百年的小吸血鬼與一群面惡心善的怪物同住在一間鬼屋裡，即便他非常喜歡友善的怪物朋友們，卻依舊對外面世界十分嚮往。某天晚上，小吸血鬼帶著他最信任的鬥牛犬溜出鬼屋，並在路途中遇見了頑皮的孤兒麥可，兩人一拍即合，成為無話不談的「好麻吉」，決定一同踏上探索世界的冒險之旅。此時，一隻名叫「月亮魔」的可怕怪物正暗中盤算著一個邪惡的計畫，小吸血鬼與麥可的友誼也將面臨極大的威脅……。

本片由法國知名漫畫家尤安史法，改編自同名《小小吸血鬼》系列代表之一，作為他的第四部劇情動畫長片作品。2011年曾以《拉比有隻賤嘴貓》摘下安錫動畫影展最佳長片水晶獎，擅於開創專屬自己的繪畫語彙。

Never-aging 10-year-old Little Vampire lives in a haunted house with a bunch of monsters. Even though Little Vampire likes his kind monster friends, he still wants to see the outside world since he has stayed here for 300 years. One night, Little Vampire brings his faithful bulldog and escapes from the house. Little Vampire meets an orphan boy Michel. They become friends and decide to explore the world together. Meanwhile, a moon headed monster is throwing obstacles in their paths...



尤安史法 Joann SFAR

1971年出生於法國尼斯的漫畫家、小說家及電影導演，公認為法文漫畫新浪潮的代表之一。《小小吸血鬼》系列是他的代表作之一，從1999年至今已經推出10本漫畫，還有小說和動畫影集。2010年，首度自編自導傳記片《甘斯柏：英雄的人生》跨足電影圈。

Joann Sfar is a French comic book artist, novelist, and film director. He is one of the most important artists of the new wave of Franco-Belgian comics. In 2010, he wrote and directed the biopic film *Gainsbourg: A Heroic Life* as his movie debut. Animated Film *Little Vampire* is his fourth feature.

KIDS FANTASY: ANIMATION



Tulip 拇指公主遊奇境

孩子幻想國： 長短腳動畫短片輯

魔法大個子克羅克羅 Mum is Pouring Rain

法國 France | 2021 | HD | Colour | 29min ★線上

台灣
首映

2021 安錫動畫影展電視特別節目
2021 評審團獎
2021 上海電視節最佳動畫片
2021 薩格勒布動畫影展



雨果德伐康佩
Hugo DE FAUCOMPRET

法國 Gobelins 動畫學校畢業，曾任法國影集《En Sortant De l'Ecole》導演之一；與幾位創作者成立動畫工作室。本片為其首部大型動畫作品。



Hugo de Faucompret graduated from the Gobelins animation school in Paris. He has worked as a storyboarder for various productions and co-founded Souviens Ten-Zan, which produces animated content and films.

聖誕假期來臨，小珍卻被丟去鄉下阿嬤家，幸好認識了大個子克羅克羅；他彈指就削下蘋果皮、隨手能掏出新奇法寶，更帶她參加森林的神祕音樂會……但深愛媽媽的小珍，誤以為媽媽有危險，兩人便一路展開尋找媽媽大冒險。猶如《佳麗村三姊妹》復古特異又親切簡單的風格，傳遞母女最深情感。

Jane is a strong-minded little girl. Her mother, however, is suffering from depression. She decides to get help and sends Jane to spend Christmas at her grandmother's. The holidays turn out to be quite an adventure as Jane meets new friends.

PRINT SOURCE Laidak Films

拇指公主遊奇境 Tulip

美國 USA | 2020 | HD | Colour | 9min ★線上

2021 安錫動畫影展
2021 紐約兒童影展
短片觀眾票選獎



小女孩從鬱金香裡誕生，身體只跟老婆婆的拇指一般大，擁有小小身軀的她，內心渴望像鳥一樣自在飛翔。當她終於有機會出走，才發現多采多姿的世界遠遠超乎她的想像。改編自經典童話《拇指公主》，加入女性視角，並以羊毛氈為媒材生動詮釋，交織成一部現代奇想。

This is the contemporary adaptation of *Thumbelina* follows Tulip, in which a little girl born from a flower explores the wondrous garden. In her quest to find her way back, Tulip meets many creatures, some kinder and more helpful than others...!

安德莉亞樂福 Andrea LOVE

安德莉亞樂福為美國動畫師、導演，經營停格動畫工作室，以羊毛氈為主要創作媒材。



Andrea has made several short films, which have screened at festivals including the Tribeca Film Festival and LA Shorts Fest. Her wool fiber animations have millions of views worldwide.

菲比沃爾 Phoebe WAHL

菲比沃爾為美國童書作家、插畫家及平面設計師。



Phoebe Wahl is an award-winning children's book author/illustrator and surface designer based in Washington. Her books include *Sonya's Chickens*, *Backyard Fairies*, *Paper Mice*, and *The Blue House*.

PRINT SOURCE A. Love Production

諾諾的迷你冒險 No-No Shrinks

法國 France | 2019 | HD | Colour | 26min ★線上

2020 安錫動畫影展
2020 蒙特婁新電影影展



悠閒愜意的下午，諾諾與好友們在草地上野餐。但為了拿回飛走的洋芋片，諾諾的身體不小心變得跟螞蟻一樣小，這下朋友們都找不到他，甚至還被當成蒼蠅。幸好諾諾身旁還有同樣迷了路的螞蟻格蕾塔，他們結伴同行尋找漫漫回家路，然而前方重重關卡正等著他們……

Poor No-No! He thinks today is going to be a day like any other, with a good picnic and a long nap. But everything is turned upside down because of a sudden gust of wind and a packet of crisps stuck in a huge tree.

瓦辛布塔列喬泰

Wassim BOUTALEB JOUTEI

畢業自法國 Gobelins 動畫學校，曾於多家知名公司擔任編導及動畫師，創作範疇橫跨插畫、漫畫及廣告等，對敘事及繪畫的熱愛為其靈感來源。



Wassim Boutaleb Joutei has worked as a 3D animator, a 2D animation and graphic author. He is also the director and scriptwriter of 2 episodes of the series *The Wolf*.

PRINT SOURCE Autour de Minuit

台灣
首映

蛙和你不一樣

A Stone in the Shoe

法國、瑞士 France, Switzerland | 2020 | HD | Colour | 12min ★線上

2021 安錫動畫影展青少年評審團獎
2021 克萊蒙費鴻短片影展

艾里克蒙肖 Eric MONTCHAUD

法國動畫師，創作領域涉及電視影集、短片、廣告等，並曾與電影導演合作。作品《Anatole's Little Saucepan》曾入選多項國際影展並屢獲獎項。



Eric Montchaud worked as an animator on projects for TV series, short films, advertisements, clips and animated scenes. He directed *Anatole's Little Saucepan* and won the Public Prize at Annecy Festival.

一大早的兔子班一陣騷動，因為班上來了個轉學生，而且竟然是隻青蛙！身為班上最特別的存在，蛙蛙不管做什麼都引人注目，然而和同學們語言不通，吃飯習慣也大不相同，蛙蛙覺得孤單又寂寞，有人會伸出援手，和他做朋友嗎？

A pupil turns up to his new class for the first time. This pupil, however, is different from the others. He is a frog in a class of rabbits.

PRINT SOURCE Autour de Minuit

想家的味道

Leaf

白俄羅斯、捷克 Belarus, Czech Republic | 2020 | HD | Colour | 6min ★線上

2020 柏林影展

艾莉歐娜巴拉諾娃
Aliona BARANOVA

1990 年生於俄羅斯，成長於白俄羅斯，在捷克攻讀動畫並定居於此。兩部學生作品皆與思鄉有關。熱愛色彩，目標為製作令觀眾享受的電影。



Aliona was born in Russia and grew up in Belarus. She studied animation in Czech Republic. Her dream is to create educational and funny series for children about recycling garbage and composting.

巨人水手的生活充實又規律，日復一日在船上認真工作，收船票、鏟煤炭、餵鯉魚，再用清澈的海水洗衣服。這天他從小女孩手上收到一片樹葉，熟悉的氣味喚醒了記憶，他想起家門口那棵參天大樹，和總飄著裊裊炊煙的大煙囪。有多久沒回去了呢？他決定踏上回家的路。

Huge sailor gets an autumn leaf from a small girl. It reminds him of his home. How long hasn't he been there? He runs to meet his old parents. What will he find there?

PRINT SOURCE Miyu Distribution

小霸王奇哥

Kiko and the Animals

法國、瑞士 France, Switzerland | 2020 | HD | Colour | 7min ★線上

2021 安錫動畫影展
2021 薩格勒布動畫影展
2021 觀眾票選獎
競賽入圍



鄭雅文 ZHENG Ya-Wen

畢業於中國傳媒大學，畢業作品《再見雨天》曾入選 2012 年安錫動畫影展。2014 年進入南加州大學電影藝術學院，2017 年取得碩士學位。



Zheng Ya-Wen's film *The Song for Rain* was selected for the Annecy Animation Film Festival in 2012 and won the Production Design Award at the Animation Academy Awards of China.

奇哥是家裡的小霸王，他最喜歡到處作亂、欺負動物，就連最小的昆蟲都不放過，動物們無不聞之色變，牠們挺身作戰，證明動物也像人類一樣，身懷各種美麗而強大的力量。這天，不會游泳的奇哥不小心跌進河裡，動物們是否願意不計前嫌、出手相救呢？

Kiko is a nightmare for all animals. He bullies them and even the smallest mouse can't escape from him! How could the animals make him understand that just like him, they have emotions, love, and deserve respect?

PRINT SOURCE Folimage

NEUCHÂTEL INTERNATIONAL FANTASTIC FILM FESTIVAL WORLD TOUR



特別企劃： 瑞士紐沙特奇幻影展

紐沙特奇幻影展成立於 2000 年，為瑞士唯一專注於類型片的影展。適逢影展 20 週年，以反思類型電影的方向，探索人類心靈深處的幽暗面，呈現瑞士特殊的奇幻人文取向，精選多元長短片，作為 NIFFF 世界巡迴的台灣首站片單。

Founded in 2000, Neuchâtel International Fantastic Film Festival is the only Swiss film festival held for genre films. To celebrate the 20th anniversary of the film festival, the NIFFF world tour begins as its first stop, we selected diversified feature films and short films to explore the dark side of human soul and the fantastic and humanistic aspects in Switzerland.

亞洲
首映

小朋友生死鬥

Bastards

瑞士 Switzerland | 2020 | HD | Colour | 51min ★線上



在不久的將來，經過一次嚴重的經濟衰退，許多孩童面臨棄養命運，只得流落街頭。一家電視台嗅到商機，開辦一場以慈善為名的兒少版生存實境秀，篩選出貧童進行集中訓練，要求他們通過重重考驗，相互抗衡，贏家便有機會被名流收養，得以翻轉人生。少女米拉是這個節目的頭號人氣王，藝高膽大的她幾乎勝券在握。只是就在最後關頭，她發現等候著收養自己的父母竟是……？

本劇堪稱為兒少觀眾打造的《飢餓遊戲》，其中節目製播單位與「參賽者」之間的拉鋸，也令人想起《楚門的世界》。兩位瑞士新銳導演瑪露白里安和拉斐爾梅耶起用一群少年演員主演全劇，以精練情節堆疊戲劇高潮，極具娛樂效果。雖故事背景純屬虛構，但內裡意在反思階級貧

富、兒少權益以及幾近失控的網紅文化對社會造成的衝擊。劇中呈現流量至上的社會，恐怕不只是一不切實際的科幻想像。

Thousands of abandoned children, doomed to die on the outskirts of cities...Each year, 20 of them find themselves in the arena of a reality TV show. Determined not to fall back into poverty, they face a fierce competition to win the jackpot and be adopted by a celebrity couple. But this time around, the rules are changing.



拉斐爾梅耶 Raphaël MEYER

1991年生，洛桑大學電影研究、美國文學雙碩士。2017年完成劇情短片《Terre》。

Born in 1991, Raphaël Meyer studied film history and aesthetics and American literature at the University of Lausanne. In 2018, he joined the master scenario course at ECAL / HEAD.



瑪露白里安 Malou BRIAND

1992年生，畢業於索邦大學現代文學系，爾後於2000年取得洛桑藝術學院編劇碩士。

Born in 1992, Malou Briand specialized in Modern Letters at the University of the Sorbonne. She joined the master script of ECAL / HEAD in 2018 and co-wrote and co-directed several short films.

台灣
首映

萬物謎蹤

Particles

法國、瑞士 France, Switzerland | 2019 | HD | Colour | 98min ★線上

2019 坎城影展
導演雙週
2019 釜山影展
錫切斯影展

瑞士邊界的法語區，青少年 P.A. 和他的一群死黨邁入高中生涯的最後一年，他們腳底下一百公尺處，是全世界最強大的粒子加速器「大型強子對撞機」，企圖透過重建宇宙大爆炸的能量狀態，來偵測未知粒子以探索萬物根源。凜冬來臨，除了上學就是和死黨們練團、閒晃、派對、哈草。一切就如世上所有青少年一般的生活著，但死黨神秘失蹤，逐漸令他的世界瀕臨瓦解危機。

導演以冰天凍地的背景創造冷酷犀利的氛圍，精準對應主角撲朔迷離的生活環境與心理狀態，以及步入成年之際的迷惘徬徨。設有龐大科學裝置的詭異地點，暗喻科技威脅人類存在、甚至抹去人性的焦慮，以如同鬼魅遊魂的角色，提出形體和心靈存在的嶄新定義。

Pays de Gex, on the Swiss border. P.A. and his group of friends are in their last year of high school. One hundred metres beneath their feet, the LHC, the most powerful particle accelerator in the world, recreates the energy conditions of the big bang in order to detect unknown particles. As winter sets in, P.A. starts to observe strange phenomena in the environment. The changes are imperceptible at first, but gradually his whole world seems to be on the brink.



布雷斯哈里森 Blaise HARRISON

生於 1980 年，瑞士法語區，畢業於洛桑藝術學院，執導多部短片及紀錄片，也常擔任攝影。紀錄片《Summer Growing Up》入選 2011 坎城影展導演雙週，本片為首部劇情長片，並再次入選坎城影展導演雙週。

Blaise Harrison is a French-Swiss director. His feature films *Summer Growing Up* in 2011 and *Particles* in 2017 were both selected for the Directors' Fortnight in Cannes. In 2013, he directed a new documentary *Harmony*, which was selected at the Locarno Film Festival.

往日情襲

The Innocent

瑞士、德國 Switzerland, Germany | 2018 | HD | Colour | 114min ★線上

2018 多倫多影展
2019 瑞士電影獎 最佳女主角
盧卡諾影展



中年婦女露絲從未懈怠於工作、家庭和教會活動。平時她在一家動物實驗室對恆河猴進行頭部移植實驗，家中有兩位青春女兒，露絲甘於擔任母職、也已習慣與丈夫相敬如冰的生活。一天，露絲的前任未婚夫竟再次出現。20年前，他在僅有間接證據的情況下被判謀殺罪入獄，20年後服刑期滿出獄，警方卻聲稱他在印度的火車上發生事故而喪命。而這應已死去的前任情人卻出現在露絲眼前，重新激起露絲的熱情，兩人開始了一段似夢似幻的秘密關係。這段外遇關係讓露絲被所屬教會牧師認定是被惡魔所勾引，並進行強制驅魔。對於生命和信念產生質疑、崩潰的露絲，後來行徑愈發詭異，原本貌似和平美好的家庭與信仰，竟變成了她的枷鎖與牢籠……。

導演將人類與動物、上帝與人類的關係透過劇情巧妙呼應，究竟何謂救贖？結局神來一筆，更添奇幻觸感。

Ruth is a deeply religious mother and laboratory technician whose life is shattered when her first fiancé, a man sentenced for murder 20 years prior and who had supposedly died in India, resurfaces... For his second feature, Simon Jaquetmet invites us on a hallucinatory exploration of the human mind. With its quasi mystic atmosphere, *The Innocent* questions our beliefs and crushes our convictions.



西蒙雅克梅 Simon JAQUOMET

出生於 1978 年曾是滑雪板運動員，爾後進入蘇黎世藝術大學攻讀電影導演，編導過多部短片，並執導多部獲獎 MV，也為多位錄像藝術家作品擔任攝影師。本片為其執導的第二部電影長片。

Born in 1978, Simon Jaquetmet studied Film Directing at the Zurich University of the Arts. He has written and directed several short Films including *Die Burg*(2005), *Block and Laura's Party*(2010), which were invited to various international festivals. He also directed music videos and worked as a cinematographer for video artists.

台灣
首映

風暴家園

Wonderland

瑞士、德國 Switzerland, Germany | 2015 | HD | Colour | 99min ★線上

2015 盧卡諾影展



巨大的風暴雲團，在瑞士上空盤旋。暴風將至，瑞士境內人心惶惶，直撲而來的災厄，將對瑞士造成災難性破壞。超市貨架上的商品被清掃殆盡，暴力與秩序失衡；煽動仇外情緒的演說者佔據高台，不安氛圍在底下醞釀；一名南斯拉夫計程車司機，與一名市儈的獨身主義商人結伴同行。在交岔敘述的故事中，無數小人物的命運為之牽動，風暴降臨之前，恐懼與不安已全面改變這個國度。

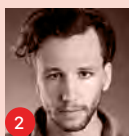
十位青年導演，一個風雨將至的故事，呈現自然災難如何牽動瑞士仇外情緒與國族主義，更有與難民議題連結之高度諷刺性。電影細膩表現出災難來臨前的末日氛圍，以寓言形式梳理社會現象之餘，也彷彿預言若干年後出現的COVID-19 全球疫情危機。

由瑞士導演麥可克朗曼納契與簡加斯曼發想並領軍，召集十位不足四十歲的青年導演，共織想法，不走篇目章節路線，讓電影以共同美學方法，匯聚為集體創作，並藉此反映瑞士之多元特色，以青年觀點犀利透視社會現象。

A hurricane of catastrophic proportions is brewing over Switzerland. The country is in a state of emergency. Ten directors from a new generation of filmmakers imagine how the Swiss would deal with the worst possible disaster: the downfall of their country.



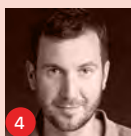
1



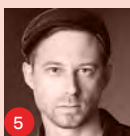
2



3



4



5

① 麥可克朗曼納契 Michael KRUMMENACHER

② 簡加斯曼 Jan GASSMANN

③ 麗莎布拉特 Lisa BLATTER

④ 格雷佛 Gregor FREI

⑤ 班尼賈柏格 Benny JABERGER

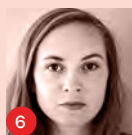
⑥ 卡門雅基耶 Carmen JAQUIER

⑦ 喬納斯梅爾 Jonas MEIER

⑧ 陶比斯諾雷 Tobias NÖLLE

⑨ 萊昂內爾魯普 Lionel RUPP

⑩ 邁克謝威勒 Mike SCHEIWILLER



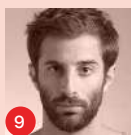
6



7



8



9



10

SWISS FANTASTIC SHORT FILMS 瑞士奇幻短片集



勝券在握 Hand in Hand

瑞士 Switzerland | 2019 | HD | Colour | 4min ★線上

2019 錫切斯奇幻影展
2020 西南偏南影展
2020 克利夫蘭電影節



艾尼奧盧榭第 Ennio RUSCHETTI



1994 年出生，於蘇黎世藝術大學主修電影。現為導演、攝影師，與朋友共同組成藝術團體「das alte Lager」，製作 3D 動畫、視覺特效。

Ennio Ruschetti was born in 1994 in Switzerland. He co-founded das alte Lager, a collective for visual effects, 3D animation, colour grading and visuals.

互據不同陣營的政黨領袖同台，兩人在眾所矚目下簽署協議，準備上演一場歷史大戲。在場所有媒體舉起攝影機待命，眾人屏息，就在兩隻手相握的瞬間，鎂光燈前所未有的刺眼，然而那相握的手，卻掀起一場毛骨悚然的政壇惡夢。

Two politicians shake hands in front of journalists. The stakes suddenly change on an unexpected scale.

夢鬱

Dusk

瑞士 Switzerland | 2018 | HD | Colour | 20min ★線上

2018 布魯塞爾短片影展



寶琳尚柏昆

Pauline JEANBOURQUIN

1995 年出生，2017 年畢於洛桑藝術學院電影系。

Pauline Jeanbourquin was born in 1995 in Switzerland. She obtained her BA in cinema from ECAL 2017.



菲洛梅深受憂鬱症所困，夜不成眠，時常在夜半驚醒。為了治療她的焦慮與不安，葛力和她搬到鄉村一起生活，兩人試圖在彼此的陪伴和大自然的圍繞中尋找內心的平靜。然而，幽暗沒那麼容易祛除，即便沐浴在暖陽之下，亦感到不斷下陷沉溺。

Philomena and Gregory, a couple in their thirties, have withdrawn to the countryside in an attempt to get Philomena out of her depression. However Philomena's unhappiness will resurface, submerging her.

PRINT SOURCE écal

西郊散策

Bloc B

瑞士 Switzerland | 2019 | HD | Colour | 11min ★線上

亞洲
首映2019 溫特圖爾影展最佳瑞士學生作品
2020 基輔電影節

諾拉隆加蒂 Nora LONGATTI

1989 年出生於瑞士貝爾，曾於蘇黎世藝術大學主修當代藝術，並於洛桑藝術學院主修電影。拍攝有短片《Bloc B》，而畢業製作《Chute》則入選 2021 盧卡諾影展。

Nora Longatti graduated from ZHDK with a Bachelor's degree in Fine Arts. In 2010, she won a special mention of the jury with her short film *Strangers*.



牽著狗的女人，穿過充滿秋意的城市公園，蹲在一旁的男子不停咳嗽。馬路旁怒視的女人，公寓廊道中扭打糾纏的兩個男人，一群孩子在遍地落葉的廣場上交換著彼此手中肥美的生蠔舔舐著。洛桑郊區的衛星城鎮布爾多內特，不起眼的角落隨時上演著生之慾。

How does it feel to be alive? *Bloc B* is the setting for nine encounters, somewhere in the satellite city la Bourdonnette in the outskirts of Lausanne. The film was written for some of their residents and their neighborhood.

PRINT SOURCE écal

便利葬儀店 Dispersion

瑞士、比利時 Switzerland, Belgium | 2018 | HD | Colour | 8min ★線上

2018 塔林黑夜影展短片展
2019 布魯塞爾短片影展



巴斯爾維勒明 Basile VUILLEMIN

1990 年出生，成長於演員世家，從 2011 年起參與多部電影拍攝，擔任助理導演。活躍於巴黎和布魯塞爾兩地。

Basile Vuillemin is a Franco-Swiss director based in Brussels and Paris. He is currently working on two new short film projects and has been thinking about his first feature film.



男子前往便利葬儀店為過世的母親辦理後事，他在極簡風格且充滿科技感的大廳按下選單按鈕，在候客室等待叫號入場。葬禮沒有賓客，只有付費陪坐的孝女。沒有過多的傷感，只有一成不變的擺設。這是不遠的近未來，一切從簡，連葬禮也是。

A man discovers the limits of technology when he hires an automated funeral services agency.

PRINT SOURCE Basile VUILLEMIN

孤單航道 The Lonely Orbit

瑞士 Switzerland | 2019 | HD | Colour | 9min ★線上

2019 錫切斯奇幻影展最佳動畫
2019 瑞士 Fantoché 動畫影展
2019 瑞士奇幻、青年導演獎
2019 金馬影展



費德瑞克席格 Frederic SIEGEL

1991 年出生，畢業於琉森藝術設計學院，2016 年《Ruben Leaves》獲得瑞士電影獎最佳畢業作品。目前在創意團體 Team Tumult 中擔任動畫導演、動畫師及插畫師。

Frederic Siegel is a Swiss animation director, visual artist and member of the Zurich-based creative collective Team Tumult. He is also teaching animation basics and producing commissioned work and music videos.



無論是在地面生活的人們或天上航行的星體，都在各自的軌道上規律地運行著，自轉、公轉，日復一日。毫無交集的城市，發光體孤單地閃耀，儀器的警示音嗶嗶作響，在夜晚發出沒有溫度的訊號。寂寞的人們，以橘藍色調向宇宙散佈求救信號，世界崩解前，還能否有最後一絲溫暖？

Leaving for his dream job, a satellite technician keeps solitude at bay by constantly texting with his old friends. After neglecting his duties, a satellite leaves its orbit which causes the world's network to collapse.

班傑明莫拉德 Benjamin MORARD

1990 年出生，畢業於琉森藝術設計學院，為創意團體 Team Tumult 共同創辦人。

Benjamin Morard is a Zurich based director, animator and story artist. He co-founded the creative collective Team Tumult where he creates commissioned animations and directs short films.



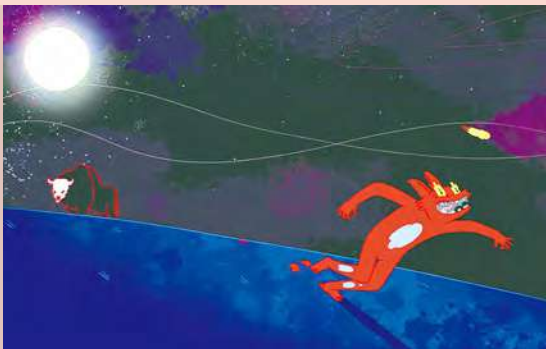
PRINT SOURCE Bonobostudio

土狼復仇聯盟

Coyote

瑞士 Switzerland | 2018 | HD | Colour | 10min ★線上

2018 棕櫚泉短片影展最佳短片
2018 薩格勒布動畫影展
2018 安錫動畫影展



在一次意外，土狼被惡狼突襲，失去了親愛的妻兒。巨大的悲慟化為閨影如影隨形，土狼夜夜買醉，只圖麻痺自己，不料再次與那幫惡狼狹路相逢。野火狂亂、肚破腸流，土狼能否控制心中的恨意滋長？動畫風格迷幻狂野，添加黑幫動作電影元素，大膽勾勒主角生命遭逢巨變的心境。

A coyote loses his wife and children from an attack of wolves. Anguished from human emotions, he is trying to process the experience. Besides grief and delusion, evil takes up more and more space.

PRINT SOURCE YK Animation Studio

羅倫茲溫德爾 Lorenz WUNDERLE

1983 年出生於瑞士琉森，擁有多年製圖師的工作經驗，畢業於琉森藝術設計學院動畫系，而後主修 2D 動畫碩士學位。目前正製作電視劇集《Blood Mountain》。



Lorenz Wunderle was born in 1983. He obtained his BA and MA in Animation at the HSLU Lucerne. Since 2015 he has been working as an 2D animator and filmmaker.

水泥心

Concrete

瑞士 Switzerland | 2018 | HD | Colour | 8min ★線上

台灣
首映

2018 溫特圖爾短片影展
2019 薩格勒布動畫影展
2019 斯圖加特動畫影展

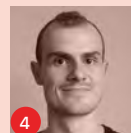
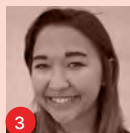
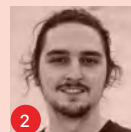
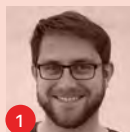


全副武裝的男子來到一幢高聳森嚴的碉堡，神秘的碉堡裡住著神出鬼沒的狐狸精靈。男子追隨著那形影靈動、難以捉摸的狐狸在碉堡內穿梭，目睹那磅礴壯闊、如迷宮般的建築結構，感受風的速度，在曠野奔馳，自由的靈魂，與自然合而為一。

Troubled by his own recurring transformations, a restless backpacker seeks his place in the world. Through a mysterious encounter in a concrete building in the midst of a barren swampland, he hopes to have finally found such a place.

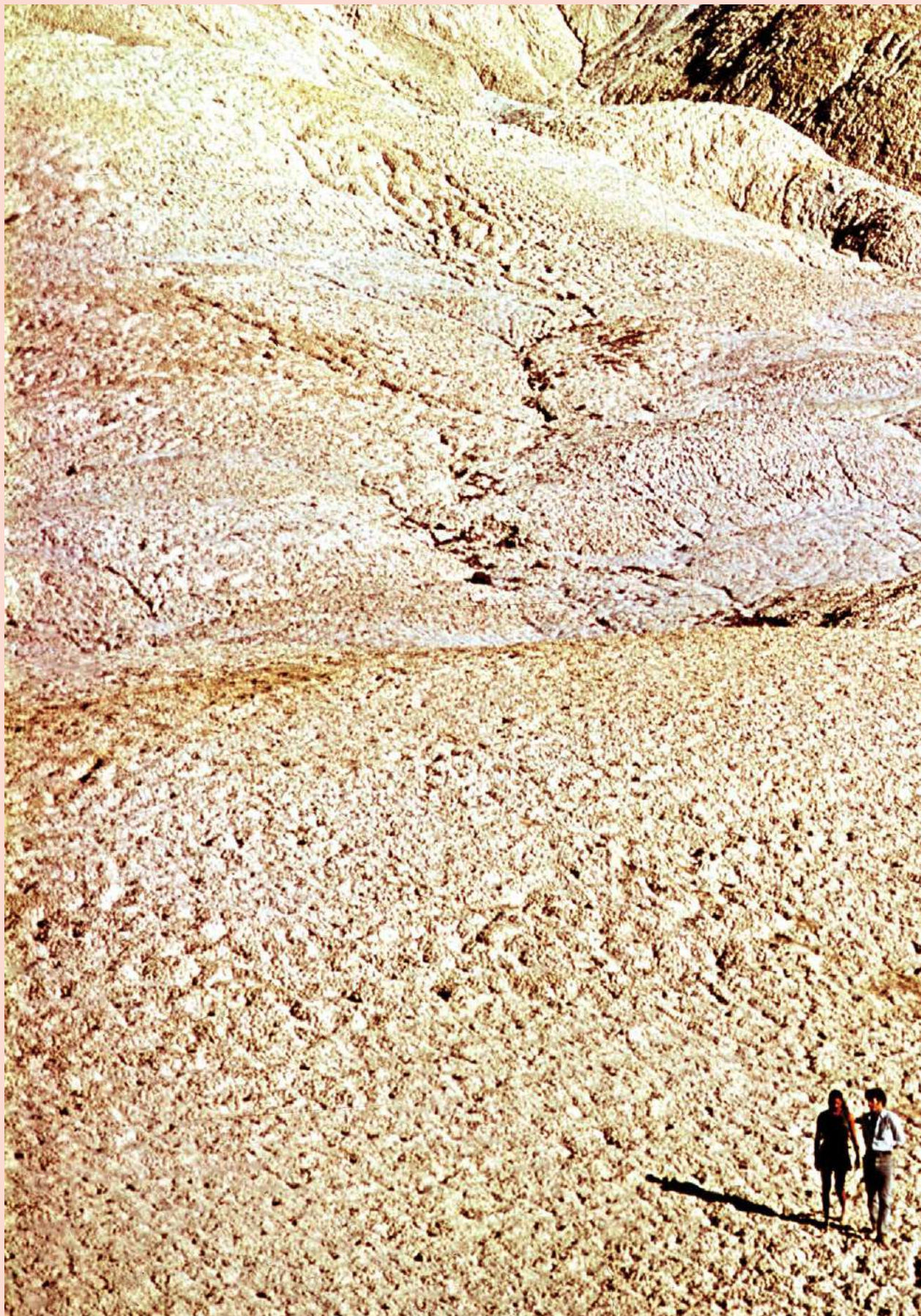
四位導演皆是瑞士籍，1990 後出生的年輕動畫師。為琉森藝術設計學院動畫系的同學，主修 3D 動畫。本片為四人合作的作品。

Pirmin Bieri, Luca Struchen, Aira Joana, and Nicolas Roth are Swiss young animators born after 1990. They are classmates in Animation 3D studies at HSLU. *Concrete* is their collective work.



- ① 皮爾明比耶里 Pirmin BIERI
- ② 盧卡斯特琛 Luca STRUCHEN
- ③ 艾拉喬安納 Aira JOANA
- ④ 尼古拉羅斯 Nicolas ROTH

PRINT SOURCE Pirmin BIERI



無限春光在險峰 Zabriskie Point ©WBEI 1970



117 2049:The Fortune Telling 2049：完美預測

A

- 63 A Bite of Bone 爸爸不在家
41 A Little Bit of Paradise 像極了天堂
75 A Long Goodbye to the Origin 通往世界的起點
22 A Love Song in Spanish 西班牙小情歌
104 Aristocrats 東京貴族女子
105 Around the Table 青葉家的食光
133 A Stone in the Shoe 蛙和你不一樣
32 Ateh 姐姐
38 A Trip to There 我在追憶，我在追，我在
51 An Unfinished Film 未完成電影

B

- 87 Barton Fink 巴頓芬克
136 Bastards 小朋友生死鬥
8 Be My Quarantine 我在隔離中
112 Benedetta 聖慾
125 Benny Loves You 偶來幫你殺
65 Bits 提歐的願望
86 Black Moon 黑月亮
141 Bloc B 西郊散策
35、61 Blue Lion 從前從前，有隻藍獅子…
118 Born to Be Human 生而為人
106 Broken Keys 破碎的琴鍵
55 Bruise 河豚
120 Butterflies 蝴蝶
56 Butterfly Jam 蝴蝶果醬

C

- 71 Can You Hear Me? 講話沒有在聽
36 Carrousel 沒人性的旋轉木馬
62 City Penguin 我的企鵝去哪了？
30 Coffin 棺材
143 Concrete 水泥心
143 Coyote 土狼復仇聯盟

D

- 109 Dating Amber 酷愛自修室
115 Dead & Beautiful 詭祭
142 Dispersion 便利葬儀店
141 Dusk 夢囈

E

- 28 Errand 差事錄

F

- 74 Film Dreams About Her Childhood 菲林之馬
39 Free Fall 全面重挫
26、64 Friend 少年很有事

G

- 44 Georgia 為妳寫上喬治亞
42 Granny's Sexual Life 說好的性福呢
55 Girl in the Water 水中的女孩
99 Girls Can't Surf 衝浪吧！女孩

H

- 140 Hand in Hand 勝券在握
113 Helene 藏愛的畫像
110 Here We Are 親情出走

101 High Ground 高地之殤

47 Homeless 無家女孩

116 Hotel Iris 艾莉絲旅館

I

- 21 I Am Afraid to Forget Your Face 最後想見妳
61 In Nature 動物大不同？
69 In the Courtyard, There Is A Strange Tree 庭中有奇樹
46 Invisible Children 透明的孩子
73 Islander 赤島

J

- 49 Jiang 江仔
65 July 96 無人知曉的夏日海灘

K

- 69 Keep in Mind 父親的電影院
103 Kiba: The Fangs of Fiction 總編的復仇
68 Kidnapped 綁架
134 Kiko and the Animals 小霸王奇哥
69 Kiss 吻
68 K POP

L

- 47 Last Meal 最後一票
133 Leaf 想家的味道
121 Life in a Box 恐怖娃娃機
57 Life of Lai 賴桑的黑色喜劇
33 Little Berlin 西柏林公牛・東柏林母牛
130 Little Vampire 小小吸血鬼
9 Lockdown Diary 居家防疫日記
25 Louise From 9 to 5 朝九晚五的露易絲

M

- 40 Maalbeek 消失在馬爾貝克的記憶
72 March: the Southern South 三月的南國之南
60 Matilda and the Spare Head 換換瑪蒂達
78 Men Drifting on the Ocean 男人的遠洋
23 Mild Madness, Lasting Lunacy 暖心杜鵑窩
29 MOM 媽
83 More 冬日的葬禮
34 Motorcyclist's Happiness Won't Fit Into His Suit
摩托車騎士的眼裡容不下一粒沙
131 Mum is Pouring Rain 魔法大個克羅克羅
53 Ms Lin: The Retouching Lady 修片林小姐
54、64 My Grandmother Is an Egg 我的阿婆是一顆蛋
49 My Sister 姊姊

N

- 28 NAYA 娜雅實境秀
54 Neko And Flies 貓與蒼蠅
31 Noir-Soleil 沾上陰霾的陽光
132 No-No Shrinks 諾諾的迷你冒險

O

- 50 Oasis 綠洲
23 On Time 淮十日寺

P

- 121 Part Forever 永別
137 Particles 萬物謎蹤
93 Picnic at Hanging Rock Director's Cut 懸崖上的野餐 導演版

R

- 73 Plain Sailing 風
123 Possessor 寄身殺手

S

- 100 Rams 兄弟沒羊不應該
43 Red Shoes 紅舞鞋
119 Say Yes Again 再說一次我願意
37 Self Scratch 自惡
43 Shooting Star 流星劃過的愛情
58 Solo Trekker 獨攀者
32 Soon It Will Be Dark 夜色將至
34 Souvenir Souvenir 烽火回憶
129 SpaceBoy 初戀太空男孩
40 Squish 來不及就嘆嗽了
44 Store Policy 賣場風雲
75 Swallow 嚥之女
111 Swan Song 驕傲粉天鵝

T

- 51 Tank Fairy 桶妝仙女
77 Taste of Wild Tomato 野番茄
52 THE Boy Q 求仙記之南Q一夢
92 The Cars that Ate Paris 巴黎食人車
24 The Departure 離開那一天
126 The Devil Wears Juni-Hitoe Kimono 穿著 12 單衣的惡魔
27 The Game 出賽
85 The Holy Mountain 4K Restoration 聖山 4K 修復
138 The Innocent 往日情懷
37、62 The Intronauta 躲進心中的小宇宙
31 The Lamb of God 神的羔羊
94 The Last Wave 最後大浪
142 The Lonely Orbit 孤單航道
21 The Martyr 寄情敘利亞
71 The mother of god 神的母親
4 The Night 良夜不能留
107 The Pink Cloud 粉紅雲
46 The Poem of Pakistan 巴基之詩
78 The Protest 那一個晚上
127 The Town of Headcounts 人數之町
35 The World Within 藝術家的瘋狂世界
95 The Year of Living Dangerously 危險年代
108 Three Sisters 我的不完美家人
29 Too Big Drawing 畫越極限
38 To Feather, to Wither 羽化重生
70 To the Sea 看海
98 True History of the Kelly Gang 穿著裙子的凱利黑幫
41 Tugging Diary 日“”””” ; “”””” 記
132 Tulip 拇指公主遊奇境

U

- 58 Undercurrent 降河洄游

V

- 124 Vicious Fun 惡之味殺殺～呀！
48 Versus 對擇

W

- 7 When Henge Meets Crescent 懸日與掛月
96 Witness 證人
139 Wonderland 風暴家園
22 What Resonates in Silence 寂靜迴音

Y

- 76 Yeh Shih-Tao, A Man From Taiwan 台灣男子 葉石濤
10 You Have To Kill Me 我是自願讓他殺了我
25 You're Dead Helen 恐怖情人不下莊

Z

- 84 Zabriskie Point 無限春光在險峰

Aview Images
日映影像
郭斯恆 KUEK Shee-Heng
aviewimages18@hotmail.com

A. Love Production
Andrea Love
andrea@tulipanimation.com
+1 9196380210

Abkco Films
Robin KLEIN
rklein@abkco.com
+1 9177549460

Aco Studio
艾可創意工作室
CHANG Wu-Ching
張吾青
acochangart@gmail.com

Alan Chung-An OU
歐崇安
林君樺
bigdreamland2018@gmail.com

Autour de Minuit
Zoé TURPIN
zoe@autourdeminuit.com
+33 142811728

Basile VUILLEMIN
basile.vuillemin@gmail.com

Bien ou Bien Productions
Laetitia STOFFEL
distribution@bienoubienproductions.fr

Belgian Short Film Agency
Mathilde BRUNET
mathilde@agenceducourt.be

BOGOSHORTS Film Agency
Jaime E. MANRIQUE
filmagency@bogoshorts.com

Bonobostudio
Vanja ANDRIJEVIC
vanja@bonobostudio.hr

Box Productions
Aline De RHAM
aline.derham@boxproductions.ch

Breakthrough Entertainment
Chris BENN
cbenn@breakthroughentertainment.com
+1 4163666588#234

Caimans Productions
Jeanne LATOURETTE
distribution@caimans-prod.com

CHAN Hon-Yan
陳瀚恩
ryanchan923@gmail.com

CHANG Hao-Yuan
張昊元
softlpear@gmail.com

CHANG Jing-Ye
張靖野
olga227@gmail.com

CHANG Tzu-Hsiang
張子祥
villesee0210@gmail.com

CHEN Chun-Tien
陳君典
dean2937@gmail.com

CHENG Li-Ming
鄭立明
locmayea@gmail.com

CHU Ping
朱平
kg810909@yahoo.com.tw

Cine Promo
Andrey SVETLOV
cinepromo@yandex.ru

Cola Films Co., Ltd.
可樂藝術文創股份有限公司
江孟軒 Mel JIANG
mel@colafilms.com.tw
+886 226560265

CONTRAST FILM
Stefan EICHENBERGER
info@contrastfilm.ch

DAI Wei
戴薇
ivy david@126.com

Deal Entertainment Inc.
打勾勾娛樂有限公司
黃薇夏 Vita HUANG
vitahuang2007@gmail.com

DocNomads
Hanna HOVITIE
hannahovitie@gmail.com

DongXuan Movie & Culture Corporation
東燭文創事業有限公司
劉天涯 Trinity LIU
dongxuanfilm@gmail.com

Dunk Films
Nicolas D'AUTRYVE
nicolas.dautryve@dunkfilms.com

écal
Jean-Guillaume SONNIER
jean_guillaume.sonnier@ecal.ch

Erich RETTSTADT
雷利
erichrettstadt@gmail.com

Ever Lighting Films
那裡有光電影有限公司
沈俞樺 Ivy Yu-Hua SHEN, 郭柏村 KUO Bo-Tsun
ivyffe@gmail.com

FAMU
Alexandra HRONCOVÁ
Alexandra.hroncova@famucz

Film Constellation Ltd
Chloe TAI
chloe@filmconstellation.com
+44 7900992088

Folimage
Jeremy MOURLAM
E-mail: j.mourlam@folimage.fr
+33 475784868

GaragePlay
車庫娛樂股份有限公司
contact@garageplay.tw

Geta Films / Green Light LLC
增岡良平 MASUOKA Ryohei
masuoka@gllc.jp
+81 354641590

Gaumont
Louise PARAUT
louise.paraud@gaumont.com
+33 146432000

Genadzi BUTO
gena.buto@gmail.com

Golem&Linea Films
Alexandre de VILLENEUVE
adv@golemandlinea.com

Greener Grass Production
瀚草影視文化事業股份有限公司
周增晨 Eric CHOU
tsengchenchou@gmail.com

Homegreen Films
泓益霖電影有限公司
王雲霖 Claude WANG
kumo924097@gmail.com
hgfilmsinfo@gmail.com

House on Fire International Co.
光譜映像有限公司
蔡信弘 Hsin-Hung Nobu TSAI
nobu29@houseonfire.com.tw
+886 223683252

HUANG Chi-Yung
黃季雍
Christine Wang CHANG 張斯庭
chris61023@gmail.com

HUANG Ping-An
黃秉安
baibaizwork@gmail.com

HUANG Shi-Min
黃仕旻
s74569877@gmail.com

HUANG Shi-Rou
黃詩柔
shirouart.huang@gmail.com

Imaka Films
Laurent GUINE
hello@imakafilms.com

Isabell HEIMERDINGER
iheimerdinger@yahoo.de

Jayil PAK
jayilpak@gmail.com

Kaohsiung Film Archive
高雄市電影館
林芳欽 Fang Hsin LIN
fanghsin2013@kfa.gov.tw
施玉華 Yu-Hua SHIH
syh@kfa.gov.tw
+886 75511211#3031

Key In Films Ltd.
酷映有影工作室有限公司
PAN Ke-Yin
潘客印
keyinfilms@gmail.com

KFF Sales & Promotion
Katarzyna WILK
katarzyna.wilk@kff.com.pl

KINOLOGY
Grégoire GRASSELIN
festivals@kinology.eu

Kristie KO
kristie.kk@gmail.com

Kuei Tien Culture & Art Foundation
財團法人桂田藝術文化基金會
CHENG Shu-Mei
鄭淑美
kueitienart@gmail.com
+886 225992291

Laidak Films
Ivan ZUBER
contact@laidakfilms.com
+33 682562380

LEE Heng-Chieh
李恒杰
airforce720@gmail.com

Les Films du Losange
Lise ZIPCI
l.zipci@filmsdulosange.fr
+33 144438724

LevelK
Laura Elizabeth RUIZ
eli@levelk.dk
+45 48443072

LIAO Che-I
廖哲毅
jonathanliao761117@gmail.com

Life Scenery Films
百景映畫有限公司
曹仕翰 TSAO Shih-Han
lifesceneryfilm@gmail.com

LIN Po-Yu
林柏瑜
bruce4436@gmail.com

LIN Shih-Chun
林詩純
pia1102@gmail.com

LIN Yi-Chiang
林奕彊
ycl.filmpro@gmail.com

LIU Chun-Yu
劉純佑
nathanliu618@gmail.com

Magnolia Pictures
Marie ZENITER
mzeniter@magpictures.com
+1 6465757066

Manifest Pictures
Anais COLPIN
anais@manifest.pictures

Marvin&Wayne
Josep PRIM
fest@marvinwayne.com

Memento International
Fanny PERRET
festival@memento-films.com
+33 153349033

Mikhal BAK
mikhal.bak@gmail.com

Miyu Distribution
Luce GROSJEAN
festival@miyu.fr
+33 984070441

MK2 Films
Anne-Laure BARBARIT
intlifest@mk2.com
+33 144673030

M-Line Distribution
Jin PARK
sales@mline-distribution.com
+82 27962427

MM SQUARE FILM CO., LTD.
秣米有限公司
林方翹 Zara LIN
mmsfcold@gmail.com
+886 226510293

Morethan
Queralt PONS
queralt@morethan-films.com

Nadasdy Film
Marcel Barelli
marcelbarelli@bluewin.ch
+41 765088188

Papy3D Productions
Richard VAN DEN BOOM
rvdboom@papy3d.com

Park Circus Limited
Kate COVENTRY
Kate.coventry@parkcircus.com
+44 1413322175

Pirmin BIERI
concreteshort@gmail.com

Playtime
Joris BOYER
joris@playtime.group
+33 153103399

POST FIN Distribution
Soyeon KWON
soyeon@postfin.co.kr

PTS Taiwan
財團法人公共電視文化事業基金會
Chen-Yin LIN
林貞吟
cc17921@pts.org.tw
+886 226301854

Lynn WU
吳岱穎
pub50718@pts.org.tw
+886 226301058

Punch Reaction Pictures LTD.
正派映像有限公司
張明浩
punchreaction@gmail.com

Regenerator Studio
憶生文創工作室
吳銘崧 WU Ming-Sung
git890@gmail.com

Shortcuts Distribution
Elise NOTSECK
elise@shortcuts.pro

Silex Films
Cécile AUBERT
cecile@silexfilms.com

Sky Digi Entertainment Co.
天馬行空數位有限公司
王沛渝 Ashley WANG
ashley_wang@skydigient.com
+886 222311010#18

SKY FILMS Entertainment Co., Ltd.
華映娛樂股份有限公司
李怡萱 Simona LEE
s012425@gmail.com

Square Eyes
Sanne JEHOUL
sanne@squareeyesfilm.com

SUPERMAN THEORY PICTURES LTD.
超人說影像有限公司
黃薇夏 Vita HUANG
vitahuang2007@gmail.com

Swallow Wings Films Co., Ltd.
海鵬影業有限公司
劉虹瑩 Iris LIU
irisliu1204@gmail.com

The Festival Agency
Fanny GAVELLE
fg@thefestivalagency.com
+33 613812020

This Moment Lab
湛時這樣有限公司
胡尹嫻 HU Yin-Shan
this.moment.lab@gmail.com

Travelling Distribution
Pierre BROUILLETTE-HAMELIN
festival@travellingdistribution.com

Tsz-Kwan Tracey NGAI
魏芷軍
tracey12021@gmail.com

Umbrella Entertainment
Lauren VALMADRE
lauren@umbrellaent.com.au
+61 0408747716

Varicoloured
Lara CASIRATI
lc@varicoloured.eu

Welcome Aboard
Marc-Olivier BLACKBURN
distribution@wlcmaaboard.com
+1 4383882068

WestEnd Films LTD
Alex PYE
alex@westendfilms.com
+44 7804042817

Wonder Woods Film
茂樹電影有限公司
薛建軒 HSUEH Chien-Hsuan
wonderwoodsfilms@gmail.com
+886 223325806

WU Zi-En
吳季恩
nlu331@gmail.com

YAN Wai-Yin
忻慧妍
yanwywinnie@gmail.com

YK Animation Studio
Ramon SCHOCH
distribution@yk-animation.ch

Zbigniew CZAPLA
info@zbigniewczapla.pl

Zürich University of Arts
Moritz Schneider
Moritz.schneider@zhdk.ch

Lauren Hu	林佑運	張啟祥	葉子謙
Loïc Valceschini	林明瑩	張暉旻	端木芸珊
Marcel Müller	林雨靜	梁若瑜	趙佩瑜
Sylvain Vaucher	林青萱	莊翔安	劉身正
方錦玉	林 昱	許至汛	劉焞騰
王允踰	林美秀	郭茂銓	盤思妤
王心妤	林衍孜	陳羽芯	練建宏
王文星	林貞吟	陳妤芳	蔡世宗
王怡文	林庭仔	陳宏一	蔡佩璇
王姿懿	林書宇	陳沛妤	蔡雨庭
王威人	林惠慈	陳俊蓉	蔡崇隆
王思寒	林傳富	陳秋苓	蔡 翔
王 師	邱一晉	陳郁佳	蔡瑞伶
王振愷	邱予慧	陳郁雯	蔡嘉駿
王淑平	邱筱文	陳婉伶	蔡曉松
王婷妮	侯季然	陳惟真	鄭伊璟
江郁欣	姚信伊	陳曼嘉	鄭秉泓
何美瑜	姚經玉	陳逸萱	蕭雅全
吳季恩	洪健倫	陳慧穎	謝以萱
吳貞儀	紀沈廷	陳曉珮	謝君竹
吳梓安	唐翊雯	黃丹琪	謝佩芳
呂彤暄	孫介珩	黃勻祺	謝欣蘋
李太明	徐倩	黃以曦	謝 璇
李佳純	徐國倫	黃柏鈞	鍾展文
李宜珊	徐硯怡	黃堯音	簡盈柔
李宜陵	徐嘉孜	黃惠蓮	顏維萱
李念潔	徐謙慧	黃靖閔	顏蘭權
李淑屏	涂瑞霖	黃 璇	羅令杰
李鈺玲	翁煌德	黃瀚生	蘇逸華
周兆儀	馬巧音	楊晴絮	蘇福裕
周增晟	張若涵	楊詠巨	
林凡儿	張倩茜	葉子瑞	

歐洲經貿辦事處
歐洲影展

館長	Director	楊孟穎 Meng-Yin YANG
副館長 /	Deputy Director /	黃皓傑 Hao-Jie HUANG
長短片策展人	Feature & Shorts Film Curator	
行政統籌	Administrative Manager	陳盈靜 Ying-Ching CHEN

映演節目部 Dept. of Programme

映演節目部經理 /	Executive Manager /	賴欣儀 Fay LAI
活動統籌	Event Manager	
競賽統籌	Competition Manager	黃聖閏 Sheng-Hung HUANG
國際聯繫	Program Coordinator	王正穎 Cheng-Ying WANG
節目助理	Program Assistant	黃沛羽 Juno HUANG
拷貝統籌	Print Manager	湯舒惠 Tang TANG
字幕統籌	Subtitling Manager	林伊瀟 Ariel LIN
行銷專員	Senior Marketing Coordinator	鄭玉苹 Yu-Ping CHENG
行銷專員	Marketing Coordinator	黃國世 Raymond HUANG
行銷活動專員	Event Coordinator	陳欣佑 Shin-Yo CHEN
行銷活動專員	Event Coordinator	朱怡蓁 Yi-Chen CHU
宣傳統籌	Press Manager	粘湘婉 Claire NIEN
宣傳專員	Press Coordinator	熊好璇 Shawna HSIUNG
宣傳專員	Press Coordinator	莊若晨 Nia CHUANG
宣傳專員	Press Coordinator	陳亭安 Abbie CHEN
美編設計	Graphic Designer	張家雄 Antony CHANG
接待統籌	Hospitality Manager	賴玉蓉 Judy LAI
接待助理	Hospitality Assistant	蕭伊伶 I Ling HSIAO
接待助理	Hospitality Assistant	李 宓 Mi LEE
行政人員	Administration Assistant	余孟珊 Sandy YU
戲院經理	Theater Manager	郭美淨 Jean KUO
戲院執行	Theater Coordinator	吳映萱 Ying-Hsuan WU

教育推廣部 Dept. of Education

教育推廣部經理	Executive Manager	高筱蓉 Jane KAO
兄評競賽國際聯繫	International Coordinator	戴 寧 Ning DAI
推廣活動專員	Event Coordinator	鄧沛綸 Pei- Lun DENG

製作企劃部 Dept. of Production Planning

製作企劃部經理 /	Executive Manager/	李懷瑾 Grace LEE
XR 策展人	XR Dreamland Curator	
影視製作專員	Production Coordinator	施玉華 Yu-Hua SHIH
高雄拍專員 /	Kaohsiung Shorts Coordinator/	林芳歆 Fang-Hsin LIN
XR 行政統籌	XR Administrative Manager	
XR 節目統籌	XR Program Manager	郭曼薇 Min-Wei KUO
XR 節目執行	XR Program Coordinator	何欣庭 Hsin-Ting HO
高雄原創 VR 經理 /	Kaohsiung VR Origianls/	洪 璫 Sebox HONG
XR 活動統籌	XR Event Manager	
XR 宣傳統籌	XR Press Manager	王瑋蓁 Bonnie WANG
XR 宣傳執行	XR Press Coordinator	侯欣妤 Cindy HOU
XR 活動執行	XR Event Coordinator	朱映蓉 Ying-Rong CHU
XR 產業活動執行	XR Industrial Event Coordinator	王以人 Eva WANG
XR 展演統籌 /	XR Exhibition Manager/	鄭仲迪 Marcus JHENG
XR 技術統籌	XR Technical Manager	
XR 展演執行 /	XR Exhibition Coordinator/	鄭雅文 Ya Wen CHENG
XR 技術執行	XR Technical Coordinator	
XR 營運執行	XR Operating Coordinator	呂紹儀 Kelly LU

行政事務 / 典藏部 Dept. of Administration/ Archive

行政長	Administrative Director	張品玫 Ching-Mei CHANG
採購專員	Procurement Coordinator	林博雅 Poya LIN
會計專員	Accounting Coordinator	楊雅淳 Ya-Chun YANG
出納專員	Treasurer Coordinator	邱馨瑩 Agnes CHIU
人事專員	Human Resource Coordinator	許嘉晏 Betty HSU
票務專員	Ticketing Coordinator	葉庭菲 Tina YEH
典藏專員	Archivist	吳怡寧 Lala WU
館長秘書	Secretary	蔡閔丞 Min-Cheng TSAI
法律顧問	Legal Adviser	張啟祥 Eric CHANG

影展視覺團隊 Visual Art Design

主視覺設計師	Visual Designer	SMALLTALK
形象平面攝影	Photographer	王晨熙 Henry WANG
大會平面攝影	Photographer	陳彥君 Yen-Chun CHEN
大會動態攝影	Videographer	洪偉倫 Wei-Lun HUNG
片頭尾動畫 /	Video Animation /	蔡 翔 Sean TSAI
片花剪輯	Trailer Editor	
短競片花剪輯	Short Film Editor	李曜辰 Joe LEE

刊物編輯 Editorial Team

文字編輯	Executive Editor	林妍嫻 Yen-Hsien LIN
文字編輯	Executive Editor	蔡雨庭 Yu-Ting TSAI
文字編輯	Executive Editor	楊士賢 Tony YANG
英文編輯	English Editor	陳珮瑄 Camille CHEN
美術設計	Art Design	劉丁菱 Orange LIU
美術設計	Art Design	孫惟庭 Adis SUN
美術設計	Art Design	廖美菁 Mika LIAO

年度 CF 拍攝團隊 CF Shooting Team

導演 & 攝影	Director & Photography	王逸帆 I-Fan WANG
製片	Producer	傅崑閔 Kumi FU
造型 & 特殊化妝	Wardrobe & Special Makeup	覺藝工作室 IF SFX ART MAKER

高雄焦點訪談拍攝團隊 Kaohsiung Focus Interview Video Team

導演	Director & Editor	黃靖閏 Kassey C.M. HUANG
製片	Producer	周仲好 Nikki CHOU
剪輯	Editor	劉漢青 Raph LIU



國際認證美味爆米花

榮獲2019、2020年國際品質品鑑大賞殊榮！



米樂

米樂繽紛爆米花

亮/暗皆美

給只追求
真實電影體驗的你

WiT Hop 閱讀立燈



智慧雷射電視 V7050i

BenQ 官方購物網

五大貼心服務，讓你安心購買

· 隔日到貨 · 不限金額免運
· 分期零利率 · 真人線上客服 · 完整售後服務



立即掃描 QRcode

上 BenQ 官方購物網了解產品及最新優惠



Because it matters





facebook



instagram

源自台南百年布莊



珍珠奶茶印花提袋
活動價

\$550 / 個

www.gingoonheng.com



線上購物官網

10/15-10/31 活動期間

官網輸入折扣碼：KFF2021

享全館消費滿額折 \$100 優惠

關於錦源興 | 創立於1923年，早期以布料進口、染整、批發零售為主要業務。百年後的今日，轉型成為在地生活美學品牌，以在地文化為經、創意美學為緯，透過印花布料設計、生活用品研發與藝文活動策劃，繼續傳承百年布莊頂真精神。

門市地址 | 台南市中西區中正路209巷3號 服務專線 | 06-2213782



衣製八創

印

#一件就印
#客製化

出你的 青春

07-3803196

LINE: @XXC3093L



CULTURE MATTERS

VERSE Magazine



《VERSE》是一個全新混種的文化媒體，面對著這個焦慮與不安、過於破碎並且吵雜的時代，我們希望記錄與詮釋當代台灣文化的面貌，尋找屬於這個時代的台灣精神。

每一期我們集結當前最優秀的作家、記者、攝影師、插畫家前往台灣各地做深入報導，再以迷人而獨特的視覺語彙讓這本雜誌書成為值得被珍藏的工藝品。

我們關注的是正在發生中的文化與生活趨勢，嶄新的商業模式和重要的公共議題與公共價值。《VERSE》會讓你重新發掘閱讀的樂趣，讓雜誌再次酷起來。



各大書店均有販售，
亦可在官網進行年度訂閱。

VERSE

影

友

卡

福

利

見面首禮

辦卡即贈送高雄市電影館150元電影優惠券2張
或VR體感劇院全區兌換券1張

歡慶生日禮

200元電影酷碰券
(含高雄市電影館100元折價與VR體感劇院360影廳100元折價)

購物會員價

自有商品全面9折

購票享優惠

高雄市電影館票券200元、VR體感劇院票券9折、
電影藝術講堂8折

會員點點樂

一元集一點，滿額換好禮

貼心服務

個人視聽室與「VOD隨選視訊系統」免費觀影



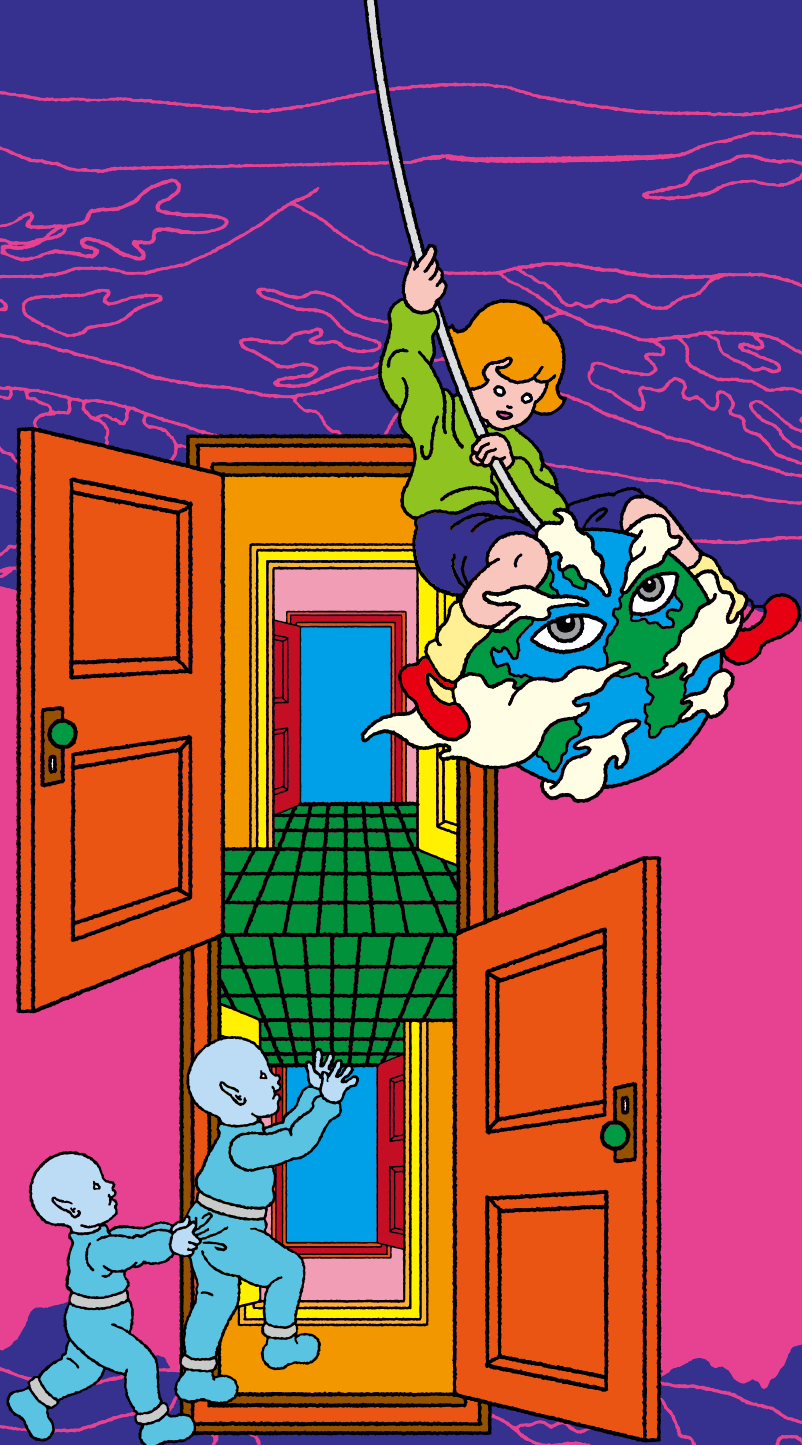
歡迎加入 影友卡會員！

2021 KAOHSIUNG FILM FESTIVAL

高雄電影節

2021 KAOHSIUNG FILM FESTIVAL
高雄國際電影節





高雄電影節

2021 KAOHSIUNG FILM FESTIVAL